

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多的人学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 帕金斯奶奶和太空海盗(grandma Perkins And The Space Pirates)
000001

2. 帕金斯奶奶和太空海盗(grandma Perkins And The Space Pirates)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕金斯奶奶和太空海盗(Grandma Perkins and the Space Pirates)

第1/2页

[ˈgrænmə:] [ˈpɜːrkiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ˈpaɪrəts]
GRANDMA PERKINS AND THE SPACE PIRATES
奶奶 珀金斯 和 这 空间 海盗

帕金斯奶奶和太空海盗

[baɪ][dʒeɪmz] [məˈkɑːnəl]
By JAMES McCONNELL
经过 詹姆斯 麦康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

[ˈreɪv(ə)n] - [heəd] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈdɑːlɪŋ] [tuːˈʒɔːr] -
Raven - haired , seductive Darling Tournaments -
乌鸦 - 头发 , 诱人的 亲爱的 总是 -

乌黑头发、迷人的亲爱的图茹尔斯 (Darling Tournaments)

[sməʊk] - [ænd; ənd] - [fleɪm] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)ld] [spɑːks] [ɪn] [hɑːts]
smoke - and - flame eyes kindled sparks in hearts
抽烟 - 和 - 火焰 眼睛 点燃 火花 在 心

烟雾缭绕的双眼点燃了心中的火花

[ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
all over the universe .
全部 超过 这 宇宙 .

遍布整个宇宙。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [swiːt] [əʊld]
But it took sweet old
但 它 采取 甜的 老的

但这需要亲爱的老

[ˈgrænmə:] [ˈpɜːrkiːnz] , [pɜːv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [ˈdɜːti]
Grandma Perkins , of the pirate ship Dirty
奶奶 珀金斯 , 的 这 海盗 船 肮脏的

珀金斯奶奶，来自海盗船“肮脏号”。

[ʃeɪm] , [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] [muːnz] [pɒn][ˈfaɪə(r)] .
Shame , to set the Jupiter moons on fire :
耻辱 , 到 放 这 木星 月亮 在 火 .

真可耻，竟然放火烧木星的卫星。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [mɑːtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mən] [ɪf] [hi;; hi] [ri'membə] [hu:] [hi;; hi][ɪz] ,
" I can always get along with a man if he remembers who he is ,
 " 我 能 总是 得到 沿着 和 一个 男人 如果 他 记得 WHO 他 是 ,
 “只要一个男人记得自己是谁，我总能和他相处融洽。”

" [sed] ['dɑ:lɪŋ] [tu:'zɔr] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [heəd] ,
" said Darling Toujours , the raven - haired ,
 " 说 亲爱的 总是 , 这 乌鸦 - 头发 ,

“亲爱的图茹尔说道，那位黑发女子.....”

[ˈkri:mi] - [skɪnd] [teli:'vɪdi:əʊ] ['æktɹəs] [hu:z] [sməʊk] - [ænd; ənd] - [fleɪm] [aɪz] [lɪt] ['faɪərz][ɪn] [hɑ:ts]
creamy - skinned televideo actress whose smoke - and - flame eyes lit fires in hearts
 奶油状 - 去皮 电视视频 演员 谁 抽烟 - 和 - 火焰 眼睛 点燃 火灾 在 心
 [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
all over the solar system .
 全部 超过 这 太阳的 系统 .

这位皮肤白皙的电视女演员，她那双如烟火般深邃的眼睛点燃了整个太阳系人们心中的火焰。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
She was credited with being the most beautiful woman alive and there were
 她 曾是 已认可 和 存在 这 最多 美丽的 女士 活 和 那里 是
 [fju:] [hu:] [deəd] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
few who dared to contradict her when she mentioned it .
 很少 WHO 敢于 到 顶撞 她 什么时候 她 提及 它 .

她被誉为当时世界上最美丽的女人，当她这么说时，很少有人敢反驳她。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ji] [ri'membə] [hu:] [ai][eɪ 'em] ,
" And I can always get along with a woman if she remembers who I am ,
 " 和 我 能 总是 得到 沿着 和 一个 女士 如果 她 记得 WHO 我 是 ,
 “只要她记得我是谁，我总能和她相处融洽。”

" [rɪ'plaɪd] ['kɑ:ltən] [i:] . ['kɑ:ltən] , [ðə; ði]['æsaɪd] - [tʌŋd] ['ɔ:θə(r)] [hu:z] ['baɪtɪŋ]['nɒv(ə)lz][hæd; həd] [wʌn]
" replied Carlton E . Carlton , the acid - tongued author whose biting novels had won
 " 回复 卡尔顿 E . 卡尔顿 , 这 酸 - 舌头 作者 谁 咬 小说 有 韩元
 [hɪm][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)] [feɪm] .
him universal fame .
 他 普遍的 名声 .

“卡尔顿·E·卡尔顿回答道，这位以尖刻小说闻名的作家以其辛辣的言辞赢得了世界声誉。”

[hi;; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
He leaned his thin ,
 他 倾斜 他的 薄的 ,

他瘦削地倚着身子，

[ˈbəʊni] ['bɒdi] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'staʃt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['feɪvəd] [ðə; ði]
bony body back into the comfort of an overstuffed chair and favored the
 骨质 身体 后退 进入 这 舒适 的 一个 塞得太满 椅子 和 受青睐 这
 ['æktɹəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] .
actress with a wicked smile .
 演员 和 一个 邪恶 微笑 .

他瘦削的身躯靠回舒适的软垫椅上，带着一丝邪魅的笑容看着女演员。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [speɪs]
The two of them were sitting in the finest lounge of the luxury space
这 二 的 他们 是 坐着 在 这 最好的 休息室 的 这 奢华 空间
[ʃɪp] ['kɪzmet] ,
ship Kismet ,
船 命运 ,

他们两人当时正坐在豪华太空飞船“奇斯梅特号”最高级的休息室里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌpəʊst'prændiəl] [k'ɒkteɪlz] [wɪð] ['kæptɪn] ['həʊmə(r)] ['fɑ:gərti] , [ðə; ði] - [rəʊ'tʌnd]
enjoying postprandial cocktails with Captain Homer Fogarty , the Kismet's rotund
享受 餐后 鸡尾酒 和 队长 荷马 福格蒂 , 这 - 圆润
[kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
commanding officer .
指挥 官 .

与“命运号”体态圆润的指挥官霍默·福格蒂上尉一起享用餐后鸡尾酒。

[ðə; ði] ['kɪzmet] [wɒz; wəz] ['bla:stɪŋ] [θru:] [speɪs] [æt; ət][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ,
The Kismet was blasting through space at close to the speed of light ,
这 命运 曾是 爆破 通过 空间 在 关闭 到 这 速度 的 光 ,
“命运号”以接近光速的速度在太空中疾驰，

[baʊnd] [frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ] , [wʌn][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] , [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
bound from Callisto , one of Jupiter's moons , back to Earth .
边界 从 卡利斯托 , 一 的 木星的 月亮 , 后退 到 地球 .
从木星的卫星之一卡利斯托返回地球。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɜ:θbaʊnd] ['pæsndʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
But none of the two hundred Earthbound passengers were conscious of
但 没有任何 的 这 二 百 地球束缚 乘客 是 有意识的 的
[ðə; ði] [spi:d] [æt; ət][ɔ:l] .
the speed at all .
这 速度 在 全部 .

但地球上的两百名乘客都没有意识到速度有多快。

['dɑ:lɪŋ] [tu:'ʒɔz] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsɪgə'ret] ['həʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
Darling Toujours waved a long cigarette holder at the author .
亲爱的 总是 挥手 一个 长的 卷烟 持有者 在 这 作者 .
达令·图茹尔向作者挥舞着长长的烟嘴。

" [daʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , ['kæptɪn] .
" Don't pay any attention to him , Captain .
" 不 支付 任何 注意力 到 他 , 队长 .
“船长，别理他。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['raɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] — [ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [maʊðz] ,
You know how writers are — always putting words in other people's mouths ,
你 知道 如何 作家 是 — 总是 推杆 字 在 其他 人们的 嘴 ,
你知道作家都是这样——总是把别人的话强加在别人嘴里。

[ænd; ænd][nɒt] ['veri] [gʊd] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] . "
and not very good ones at that . "
和 不是 非常 好的 一个 在 那 . "
而且质量也不太好。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [nɒt] ['veri] [gʊd] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] [maʊðz] , [maɪ][diə(r)] ?
" Do you mean not very good words or not very good mouths , my dear ?
" 做 你 意思是 不是 非常 好的 字 或者 不是 非常 好的 嘴 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的，你是说言辞不好还是说话不好？

" ['kɑ:ltən] [ɑ:skt] .
" Carlton asked .
" 卡尔顿 问 .
卡尔顿问道。

[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəmz] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈæktɹəs] [klæmpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈskɑ:lət] [lɪps] [ʌt] [wɪð] [reɪdʒ] .
The solar system's most famous actress clamped her scarlet lips shut with rage .
这 太阳的 系统的 最多 著名的 演员 夹紧 她 猩红 嘴唇 关闭 和 愤怒 :

太阳系中最著名的女演员愤怒地紧紧闭上了她鲜红的嘴唇。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ˈkɑ:ltən] [i:] . [ˈkɑ:ltən] , [ʃi:; ʃɪ] [nju:] ,
It would take someone like Carlton E . Carlton , she knew ,
它 会 拿 某人 喜欢 卡尔顿 E . 卡尔顿 , 她 知道 ,

她知道，这需要像卡尔顿·E·卡尔顿那样的人。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][ˈmaɪnə(r)] [ˈblemɪʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɒdi] — [hɜ:(r); hə(r)]
to point out the one minor blemish in an otherwise perfect body — her
到 观点 出去 这 一 次要的 缺陷 在 一个 否则 完美的 身体 一 她
[ˈslaɪtli] [ˈəʊvə(r)] - [saɪzd] [maʊθ] .
slightly over - sized mouth .
轻微地 超过 - 尺寸 嘴 :

指出她完美身材中唯一的小瑕疵——她略微偏大的嘴巴。

[ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][left] [kəˈlɪstəʊ] ,
She began to wish that she had never left Callisto ,
她 开始 到 希望 那 她 有 绝不 左边 卡利斯托 ,

她开始后悔自己当初没有离开卡利斯托。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkænsld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪzmet] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt]
that she had cancelled her passage on the Kismet when she learned that
那 她 有 取消 她 通道 在 这 命运 什么时候 她 学习 那
[ˈkɑ:ltən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒə(r)] .
Carlton was to be a fellow passenger .
卡尔顿 曾是 到 是 一个 同伴 乘客 :

当她得知卡尔顿将与她同船时，她取消了乘坐“奇斯梅特号”的船票。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈstju:diəʊ][hæd; həd][ˈwaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪˈmi:diətli]
But her studio had wired her to return to Earth immediately
但 她 工作室 有 有线 她 到 返回 到 地球 立即地
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsiəri:z][ɒv; əv] [θɪri:] [daɪˈmenʃən(ə)] [ˈvɪdiəʊ] [fɪlmz] .
to make a new series of three dimensional video films .
到 制作 一个 新的 系列 的 三 维度 视频 电影 :

但是她的工作室已经安排她立即返回地球，制作一系列新的三维视频电影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪzmet] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][fɜ:st] [klɑ:s] [speɪs] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]
And the Kismet was the only first class space ship flying to Earth for
和 这 命运 曾是 这 仅有的 第一的 班级 空间 船 飞行 到 地球 为了
[tu:] [wi:ks] .
two weeks .
二 周 :

而“奇斯梅特号”是两周内唯一一艘飞往地球的一流太空飞船。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑ:ltən] .
So she had kept her ticket in spite of Carlton .
所以 她 有 保留 她 票 在 尽管如此 的 卡尔顿 :

所以尽管卡尔顿反对，她还是保留了她的车票。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [tu:ˈʒɔr] [hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [maʊθ] [aɪv] [ˈevə(r)] [si:n] ,
" **I must say that I think Miss Toudours has the prettiest mouth I've ever seen** ,
" 我 必须 说 那 我 思考 错过 总是 有 这 最漂亮的 嘴 我已经 曾经 已见 ,

“我必须说，我认为图茹小姐拥有我见过的最漂亮的嘴唇。”

" [bu:m] [ˈkæptɪn] [ˈfa:gərti] ,
" **boomed Captain Fogarty** ,
" 蓬勃发展 队长 福格蒂 ,

“福格蒂船长大声说道，”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fɒghɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m]
his voice sounding something like a cross between a foghorn and a steam
他的 嗓音 听起来 某物 喜欢 一个 叉 之间 一个 雾号 和 一个 蒸汽
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

他的声音听起来像是雾号和汽笛的混合体。

[ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mi:li] ['bi:ɪŋ] ['gælənt] ,
And he was not merely being gallant ,
和 他 曾是 不是 仅仅 存在 英勇 ,
他并非只是在展现绅士风度,

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [naɪt] [æz; əz][hi; hi] [flu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [brɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for many a lonely night as he flew the darkness between Earth and the
为了 许多 一个 孤独 夜晚 作为 他 飞翔 这 黑暗 之间 地球 和 这
['meni] ['plænɪts] ,
many planets ,
许多 行星 ,

在无数个孤独的夜晚，他飞越地球和众多行星之间的黑暗，

[hi; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [ðəʊz] [lɪps] .
he had dreamed of caressing those lips .
他 有 梦见 的 爱抚 那些 嘴唇 .
他曾梦见抚摸那双嘴唇。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] , " [sed]
" And I think you are definitely a man of discriminating taste , " said
" 和 我 思考 你 是 确实 一个 男人 的 歧视性的 品尝 , " 说
['dɑ:lɪŋ] [dɪ'mjʊəli] ,
Darling demurely ,
亲爱的 端庄地 ,

“而且我认为你绝对是一位很有品味的人，”达林腼腆地说。

['krɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][legz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv]
crossing her legs and arranging her dress to expose a little more of
过境 她 腿 和 安排 她 裙子 到 暴露 一个 小的 更多的 的
[ðə; ði] [tu:'ʒʊr] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] .
the Toujours charms to the Captain's eye .
这 总是 魅力 到 这 船长的 眼睛 .

她翘起二郎腿，整理了一下裙子，好让船长能更多地看到图茹尔的魅力。

['kɑ:ltən] [smaɪld] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [fleʃ] .
Carlton smiled casually at the exposed flesh .
卡尔顿 微笑 随意地 在 这 裸露 肉 .
卡尔顿漫不经心地看着裸露的肌肤，露出一丝微笑。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['prɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi; hi] [sed] ['smʌgli] .
" It's all very pretty , my dear , " he said smugly .
" 它是 全部 非常 漂亮的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 沾沾自喜 .
“亲爱的，这里真漂亮，”他得意地说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] [speɪs] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ækt][laɪk]
" But we've seen it all before and in space you're supposed to act like
" 但 我们已经 已见 它 全部 前 和 在 空间 你是 据称 到 行为 喜欢
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

但我们以前都见过这种情况，在太空里你应该举止得体。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [ðæt] [wel] .
if you can act that well .
如果 你 能 行为 那 出色地 .

如果你演技能这么好的话。

" ['dɑːlɪŋ] [tuː'ʒʊr] [druː] [bæk] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə] [smæk] ['kɑːltən] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ənleɪdi] -
" **Darling Toujours drew back her hand to smack Carlton one in a very unlady** -
" 亲爱的 总是 画 后退 她 手 到 啪 卡尔顿 一 在 一个 非常 不淑女 -
[laɪk][mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːləɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
like manner when she suddenly realized that they were not alone .
喜欢 方式 什么时候 她 突然 已实现 那 他们 是 不是 独自的 .

“达琳·图茹尔收回手，准备以非常不淑女的方式打卡尔顿一巴掌，这时她突然意识到他们并非孤身一人。

[hɜː(r); hæ(r)][hænd][frəʊz] , [pɔɪzd] ['elɪɡəntli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
Her hand froze , poised elegantly in mid - air ,
她 手 冻住了 , 准备 优雅地 在 中 - 空气 ,

她的手僵住了，优雅地悬在半空中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
as she turned to see a newcomer standing at the door .
作为 她 转向 到 看 一个 新人 常设 在 这 门 .

她转过身，看到门口站着一个陌生人。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [slæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['skeəsli] [faɪv] [fiːt]
The witness to the impending slap was a withered little lady , scarcely five feet
这 证人 到 这 即将到来的 拍击 曾是 一个 干枯 小的 女士 , 几乎 五 脚
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

目睹即将发生的耳光的是一位瘦弱的小妇人，身高不足五英尺。

[wɪð] ['sɪlvəd] [heə(r)] , [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkl] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːtɪ] [wɪnd] ,
with silvered hair , eyes that twinkled like a March wind ,
和 银色 头发 , 眼睛 那 闪烁 喜欢 一个 行进 风 ,

他有着一头银发，眼睛像三月的风一样闪烁着光芒。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['frendli] [ræʃ] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ðə; ði]['kaɪndli] ,
and a friendly rash of wrinkles that gave her face the kindly ,
和 一个 友好的 皮疹 的 皱纹 那 给予 她 脸 这 亲切地 ,

还有一层友善的皱纹，使她的脸庞显得和蔼可亲。

['weðəd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['aɪdl] .
weathered appearance of an old stone idol .
风化的 外貌 的 一个 老的 石头 偶像 .

古老石像饱经风霜的外观。

[hɜː(r); hæ(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [dreɪpt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ]
Her slight figure was lost in volumes of black cloth draped on her in a
她 轻微 数字 曾是 丢失的 在 卷 的 黑色的 布 垂坠的 在 她 在 一个
[mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [stɑɪl] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] [brɪfɔː(r)] .
manner that had gone out of style at least fifty years before .
方式 那 有 已消失 出去 的 风格 在 至少 五十 年 前 .

她纤细的身躯被厚厚的黑色布料遮盖着，这种穿衣方式至少在五十年前就已经过时了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [kɔːf] [pə'laɪtli] .
The little woman coughed politely .
这 小的 女士 咳嗽 礼貌地 .

小个子女人礼貌地咳嗽了一声。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **I beg your pardon , she told them in a sweet , high little voice .**
" 我 求 你的 赦免 , " 她 讲述 他们 在 一个 甜的 , 高的 小的 嗓音 .

“对不起，”她用甜美、尖细的声音对他们说。

" [ai][həʊp][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ɪntəˈrʌpt] [ˈeniθɪŋ] .
" **I hope I didn't interrupt anything** .
" 我 希望 我 没有 打断 任何事物 .

“希望我没有打扰到任何人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [mɪs] [tuːˈʒʊr] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm]
If you would like to hit the gentleman , Miss Toujours , I'll be glad to come
如果 你 会 喜欢 到 打 这 绅士 , 错过 总是 , 患病的 是 高兴的 到 来
[bæk] [ˈlɛtə(r)] .
back later .
后退 之后 .

Toujours小姐，如果您想打这位先生，我很乐意稍后再来。

" [ˈdɑːlɪŋ] [tuːˈʒʊr] [ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [aɪz] [waɪd][ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Darling Toujours opened her violet eyes wide in surprise** .
" 亲爱的 总是 打开 她 紫色 眼睛 宽的 在 惊喜 .

“亲爱的图茹尔惊讶地睁大了她紫罗兰色的眼睛。”

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] . . .
" **Why , I was** : : :
" 为什么 , 我 曾是 : . .

“为什么，我当时.....”

[ai][wɒz; wəz] . . .
I was : : :
我 曾是 : . .

我当时.....

[ai] — " [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈʌtə] [ə; eɪ][smɔːl] , [gʌlp] [saʊnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .
I — " The actress uttered a small , gulping sound as she recovered her poise .
我 — " 这 演员 说出 一个 小的 , 吞咽 声音 作为 她 恢复 她 沉着 .
“我——”这位女演员发出了一声轻微的吞咽声，恢复了镇定。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
" **Why , I was just going to pat him on the cheek for being such a nice**
" 为什么 , 我 曾是 只是 去 到 拍 他 在 这 脸颊 为了 存在 这样的 一个 好的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我只是想拍拍他的脸颊，因为他是个很乖的孩子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ˈkɑːltən] ?
You are a nice boy , aren't you , Carlton ?
你 是 一个 好的 男生 , 不是 你 , 卡尔顿 ?

卡尔顿，你真是个好孩子，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪm][ˈdʒentli][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
" **She leaned forward to stroke him gently on the face** .
" 她 倾斜 向前 到 中风 他 轻轻地 在 这 脸 .

她俯身轻轻抚摸他的脸。

[ˈkɑːltən] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈkæptɪn] [ˈkʌləd] [ˈdiːpli] .
Carlton roared with laughter and the good Captain colored deeply .
卡尔顿 咆哮 和 笑声 和 这 好的 队长 有色 深 .

卡尔顿放声大笑，这位好船长脸色涨得通红。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] , " [aɪm] [ˈsɒri] .
" **Oh , " said the little old woman , " I'm sorry** .
" 哦 , " 说 这 小的 老的 女士 , " 我是 对不起 .

“哦，”老太太说，“对不起。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
I didn't know that he was your son .
我 没有 知道 那 他 曾是 你的 儿子 .

我不知道他是你的儿子。

" [ˈkɑːltən] [tʃəʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [fɪt][ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] .
" **Carlton choked suddenly and Darling suffered from a brief fit of hysteria .**
" 卡尔顿 窒息 突然 和 亲爱的 遭受 从 一个 简短的 合身 的 歇斯底里 .
" "卡尔顿突然哽咽，达林则短暂地歇斯底里发作。"

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [kəˈmɑːnd] .
The Captain took command .
这 队长 采取 命令 .

船长接管了指挥权。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈspʌtəd] .
" **Now , look here , Madam ,** " **he sputtered .**
" 现在 , 看 这里 , 女士 , " 他 溅射 .

"夫人，您听我说，"他结结巴巴地说。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **What is it you want ?** "
" 什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
" **I really wanted to see you , Captain ,** " **she told him ,**
" 我 真的 通缉 到 看 你 , 队长 , " 她 讲述 他 ,

"我真的很想见你，船长，"她对他说。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbætəd] [əʊld] [ˈjuːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ]
her battered old shoes bringing her fully into the room with little mincing
她 伤痕累累 老的 鞋 带来 她 完全 进入 这 房间 和 小的 绞碎
[steps] .
steps .
步骤 .

她穿着破旧的鞋子，迈着轻快的步伐走进房间。

" [ðə; ði][ˈpɜːsə(r)] [sez] [ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪð]
" **The Purser says I have to sign a contract of some kind with**
" 这 乘务长 说道 我 有 到 符号 一个 合同 的 一些 种类 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"乘务长说我必须和你签某种合同。"

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] .
and I wanted to know how to write my name .
和 我 通缉 到 知道 如何 到 写 我的 姓名 .

我想知道我的名字该怎么写。

[aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈəʊməː(r)][keɪ] . [ˈpɜːrkiːnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
I'm Mrs . Omar K . Perkins , but you see ,
我是 太太 . 奥马尔 K . 珀金斯 , 但 你 看 ,

我是奥马尔·K·珀金斯夫人，但是你看，

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [ˈpɜːrkiːnz][brˈkæz; brˈkɒz][maɪ][ˈəʊməː(r)][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [əˈgeəʊ] .
I'm really Mrs . Matilda Perkins because my Omar died a few years ago .
我是 真的 太太 . 玛蒂尔达 珀金斯 因为 我的 奥马尔 死亡 一个 很少 年 前 .

我其实是玛蒂尔达·珀金斯夫人，因为我的丈夫奥马尔几年前去世了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] [saɪns] [ðen] [ænd; ənd][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)]
But I haven't signed my name very much since then and I'm not at all sure
但 我 还没有 签名 我的 姓名 非常 很多 自从 然后 和 我是 不是 在 全部 当然
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['li:g(ə)l] .
of which is legal .
的 哪个 是 合法的 .

但从那以后我就很少签名了，我完全不确定哪种签名方式是合法的。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [bɜ:d] - [laɪk] ['lɪt(ə)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]
" She put one bird - like little hand to her throat and clasped the
" 她 放 一 鸟 - 喜欢 小的 手 到 她 喉 和 紧握 这
['kæmiəʊ][ðeə(r)]['ɔ:l məʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] .
cameo there almost as if it could give her support .
客串 那里 几乎 作为 如果 它 可以 给 她 支持 .

“她用一只像鸟儿一样的小手捂住喉咙，紧紧抓住那枚浮雕，仿佛它能给她带来支撑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][səʊ] [freɪl] [ðæt] ['fɑ:gərti] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
She looked so small and so frail that Fogarty forgave her the intrusion .
她 看起来 所以 小的 和 所以 脆弱 那 福格蒂 原谅了 她 这 入侵 .

她看起来那么娇小虚弱，以至于福格蒂原谅了她的打扰。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] [ju:; jʊ] [saɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" It really doesn't make much difference how you sign the thing ,
" 它 真的 不 制作 很多 不同之处 如何 你 符号 这 事物 ,
“其实签名方式并不重要，”

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [saɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['blʌstə] .
just so long as you sign it , " he blustered .
只是 所以 长的 作为 你 符号 它 , " 他 虚张声势 .
“只要你签了字就行了，”他咆哮道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔ: 'mæləti] ['eniweɪ] .
" Just a mere formality anyway .
" 只是 一个 仅仅 正式 反正 .
“只不过是形式而已。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][saɪn][aɪ 'ti:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You just sign it any way you like .
你 只是 符号 它 任何 方式 你 喜欢 .
你随便怎么签名都行。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
" He paused , hoping that she would leave now that she had her information .
" 他 暂停 , 希望 那 她 会 离开 现在 那 她 有 她 信息 .
他停顿了一下，希望她拿到信息后就能离开。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)][tu:; tə]
" Oh , I'm so glad to hear that , " she said , but made no move whatsoever to
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 听到 那 , " 她 说 , 但 制成 不 移动 任何 到
[li:v] .
leave .
离开 .

“哦，听到这个消息我太高兴了，”她说，但却丝毫没有要离开的意思。

['kæptɪn] ['fɑ:gərti] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['hɑ:d(ə)nd] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['wɪðəd] [məʊst]
Captain Fogarty gave her his hardened stare of the type which withered most
队长 福格蒂 给予 她 他的 硬化 盯 的 这 类型 哪个 干枯 最多
['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
people where they stood .
人们 在哪里 他们 站立 .

福格蒂船长用他那冷峻的目光瞪着她，这种目光足以让大多数人望而却步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkiːnz][dʒʌst] [smaɪld] [ˈswiːtli] [æt; ət][hɪm] .
Mrs . Perkins just smiled sweetly at him .
太太 . 珀金斯 只是 微笑 甜蜜地 在 他 .

珀金斯太太只是甜甜地对他笑了笑。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] , [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [bləːt] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkiːnz] ,
His rage getting out of hand , he finally blurted , " And now , Mrs . Perkins ,
他的 愤怒 获得 出去 的 手 , 他 最后 脱口而出 , " 和 现在 , 太太 . 珀金斯 ,
他怒火中烧, 终于脱口而出: “现在, 珀金斯太太,

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)] [ˈkwɔːtəz] .
I think you'd better be getting back to your quarters .
我 思考 你会 更好的 是 获得 后退 到 你的 四分之一 .

我觉得你最好还是回房间去吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [laʊndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ˈpæsɪndʒə] .
As you know , this is a private lounge for the first class passengers .
作为 你 知道 , 这 是 一个 私人的 休息室 为了 这 第一的 班级 乘客 .

如您所知, 这是头等舱乘客的私人休息室。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkiːnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Perkins continued to smile at him .
" 太太 . 珀金斯 持续 到 微笑 在 他 .

珀金斯太太继续对他微笑。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[ɪts] [ˈlʌvli] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
It's lovely , isn't it ?
它是 迷人的 , 不是 它 ?

真漂亮, 不是吗?

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][aʊt] [ðɪs] [wei] .
I'll just go out this way .
患病的 只是 去 出去 这 方式 .

我就从这边出去吧。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And before anyone could stop her ,
" 和 前 任何人 可以 停止 她 ,

“还没等任何人阻止她,

[fiː; ji][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈdɑːliŋ] [tuːˈʒʊr] - [swiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈəʊpənd]
she had moved to the door to Darling Toujours ' suite and had opened
她 有 已搬 到 这 门 到 亲爱的 总是 - 套房 和 有 打开

[aɪ ˈtiː] , [ˈsteɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
it , stepping inside .
它 , 步进 里面 .

她走到达令·图茹尔套房的门口, 打开门走了进去。

" [ðæts] [maɪ] [ruːm] , [nɒt] [ðə; ði][dɔː(r)][aʊt] , " [ˈdɑːliŋ] [sed] [ˈlaʊdli] .
" That's my room , not the door out , " Darling said loudly .
" 那就是 我的 房间 , 不是 这 门 出去 , " 亲爱的 说 高声 .

“那是我的房间, 不是出去的门,”达琳大声说道。

" [səʊ][ai] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ɒpjələnt] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [wɪð] ['ævɪd]
" **So I see , said Mrs . Perkins , staring at the opulent furnishings with avid**
" 所以 我 看 , " 说 太太 : 珀金斯 , 凝视 在 这 奢华 家具 和 狂热
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 :

“原来如此,”珀金斯太太说着, 兴致勃勃地盯着那些华丽的家具。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɔ:l] [dʌŋ] [ʌp] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [laɪk] [ðæt] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:]
" **It's such a pretty thing , all done up with mother - of - pearl like that , isn't it**
" 它是 这样的 一个 漂亮的 事物 , 全部 完毕 向上 和 母亲 - 的 - 珍珠 喜欢 那 , 不是 它
?
?
?

“它真漂亮, 上面还镶嵌着珍珠母贝, 不是吗? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['naɪti] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
And what a pretty lace nightie lying on the bed .
和 什么 一个 漂亮的 蕾丝 睡衣 说谎 在 这 床 .

床上放着一件漂亮的蕾丝睡衣。

" ['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [ˈɡɒsəmə(r)] [ˈɡɑ:mənt] [tu:; tə][ɪɡ'zæmɪn][,aɪ 'ti:] .
" **Mrs . Perkins picked up the sheer , gossamer garment to examine it .**
" 太太 : 珀金斯 挑选 向上 这 透明 , 游丝 服装 到 检查 它 .

珀金斯太太拿起那件薄如蝉翼的衣服仔细端详起来。

" [ju:; jʊ][du:; də][weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][,aɪ 'ti:] , [daʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You do wear something under it , don't you ?**
" 你 做 穿 某物 在下面 它 , 不 你 ?

“你里面穿了内衣, 对吧? ”

" ['dɑ:lɪŋ] [skri:tft] [ænd; ənd] [dɑ:trɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Darling screeched and darted for the door .**
" 亲爱的 尖叫 和 飞镖 为了 这 门 .

“达琳尖叫一声, 冲向门口。”

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['naɪti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz][ænd; ənd] ['ru:dli] [prə'peld] [ðə; ði]
She snatched the nightie away from Mrs . Perkins and rudely propelled the
她 抢夺 这 睡衣 离开 从 太太 : 珀金斯 和 粗鲁地 推进 这
[ˈəʊldə][ˈwʊmən] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
older woman out the door ,
老 女士 出去 这 门 ,

她一把从珀金斯太太手里抢过睡衣, 粗鲁地把这位老妇人推出门外。

[ˈkləʊzɪŋ][,aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
closing it behind her .
结束 它 在后面 她 :

她关上身后的门。

" ['kæptɪn] , [ðɪs] ['wʊmən][mʌst; məst][gəʊ] ! "
" **Captain , this woman must GO !** "
" 队长 , 这 女士 必须 去 ! "

“船长, 这个女人必须离开! ”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] , [mɪs] [tu:'ʒɔɹ] .
" **I was just leaving , Miss Toudours .**
" 我 曾是 只是 离开 , 错过 总是 .

“我正要离开, 图茹尔小姐。”

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .
I hope you and your son have a very happy voyage .
我 希望 你 和 你的 儿子 有 一个 非常 快乐的 航程 .

祝您和您的儿子旅途愉快。

[gʊd] [deɪ] , ['kæptɪn] ['fɑ:gərtɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] .
Good day , Captain Fogarty , " she called over her shoulder as she exited .
好的 天 , 队长 福格蒂 , " 她 称为 超过 她 肩膀 作为 她 退出 .
“福格蒂船长，您好。”她边说边回头说道。

['kɑ:ltən] [i:] . ['kɑ:rltənz] [ʃrɪl] ['lɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
Carlton E . Carlton's shrill laughter followed her down the companionway .
卡尔顿 E . 卡尔顿的 尖锐 笑声 随后 她 向下 这 舷梯 .
卡尔顿·E·卡尔顿尖锐的笑声一路伴随着她走下舷梯。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
Mrs . Perkins had been lying in her berth reading for less than an
太太 . 珀金斯 有 到过 说谎 在 她 泊位 阅读 为了 较少的 比 一个
[ʼaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
hour when the knock sounded at her door .
小时 什么时候 这 敲 听起来 在 她 门 .
珀金斯太太躺在卧铺上看书还不到一个小时，就有人敲门了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] ,
She would have preferred to sit up and read ,
她 会 有 首选 到 坐 向上 和 读 ,
她本想坐着看书。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
but her cabin was so small that there was no room for any other
但 她 舱 曾是 所以 小的 那 那里 曾是 不 房间 为了 任何 其他
[fɜ:nɪtʃə(r)] [br'saɪdz] [ðə; ði][bed] .
furniture besides the bed .
家具 除了 这 床 .
但是她的船舱非常小，除了床以外，没有空间放置任何其他家具。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" **Come in , " she called in a small voice .**
" 来 在 , " 她 称为 在 一个 小的 嗓音 .
“进来吧，”她轻声说道。

['dʒɒni] ['wi:və(r)] , ['stju:əd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:pə] ['kæbɪnz] , [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] , ['freklɪd] [feɪs]
Johnny Weaver , steward for the cheaper cabins , poked his youthful , freckled face
约翰尼 织工 , 管家 为了 这 更便宜 小木屋 , 戳 他的 青春 , 雀斑 脸
[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
through the door .
通过 这 门 .
负责廉价舱房的乘务员约翰尼·韦弗将他那张年轻、满是雀斑的脸探进了门里。

" ['haʊdi] , ['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] .
" **Howdy , Mrs . Perkins .**
" 你好 , 太太 . 珀金斯 .
“你好，珀金斯夫人。”

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
I wondered if I could do anything for you ?
我 想知道 如果 我 可以 做 任何事物 为了 你 ?
我想知道我能为您做些什么？

[ɪts] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)][wi:; wi] [i:t] . "
It's about ten minutes before we eat . "
它是 关于 十 分钟 前 我们 吃 . "
还有大约十分钟我们就吃饭了。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [bɪg][bɒks] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ˌelf] [ðeə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **Well , you can pull that big box down from the top shelf there , if you**
" 出色地 , 你 能 拉 那 大的 盒子 向下 从 这 顶部 架子 那里 , 如果 你
[doʊnt][maɪnd] .
don't mind .
不 头脑 .

“如果你不介意的话, 你可以把那边最上面的架子上的那个大箱子拿下来。”

[ænd; ənd] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈgrænmə:] ?
And , I wonder , would you mind calling me Grandma ?
和 , 我 想知道 , 会 你 头脑 呼叫 我 奶奶 ?

请问您介意叫我奶奶吗?

[ɔ:l] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [du:; də][aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [aɪ ˈti:][səʊ] .
All my children do it and I miss it so .
全部 我的 孩子们 做 它 和 我 错过 它 所以 .

我的孩子们都这样做, 我好想念他们。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] [smɑɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd][ˈpetjulənt] .
" **She gave him a wrinkled smile that was at once wistful and petulant** .
" 她 给予 他 一个 皱 微笑 那 曾是 在 一次 怅惘 和 任性的 .

她给了他一个满足皱纹的微笑, 既带着一丝惆怅, 又带着一丝任性。

[ˈdʒɒni] [lɑ:ft] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] , [ɪnˈfekʃəs] [ˈmænə(r)] .
Johnny laughed in an easy , infectious manner .
约翰尼 笑了 在 一个 简单的 , 传染性 方式 .

约翰尼的笑声轻松而富有感染力。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ˈgrænmə:] .
" **Sure thing , Grandma** .
" 当然 事物 , 奶奶 .

“当然可以, 奶奶。”

" [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ʌp][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevi] [bæg][ænd; ənd] [faʊnd]
" **He stretched his long arms up to bring down the heavy bag and found**
" 他 拉伸 他的 长的 武器 向上 到 带来 向下 这 重的 包 和 成立

[hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
himself wondering just how it had gotten up there in the first place .
他自己 好奇 只是 如何 它 有 获得 向上 那里 在 这 第一的 地方 .

他伸出长长的手臂去取下沉重的沙袋, 却发现自己很疑惑它当初是怎么飞到那里去的。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][rɪˈmembə(r)][ˈevə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈgrænmə:]
He didn't remember ever putting it there for her and Grandma
他 没有 记住 曾经 推杆 它 那里 为了 她 和 奶奶

[ˈpɜ:rkɪnz][wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [tu:] [freɪl][ə; eɪ][ˈwʊmən][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhændld] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɒks]
Perkins was obviously too frail a woman to have handled such a heavy box
珀金斯 曾是 明显地 也 脆弱 一个 女士 到 有 处理 这样的 一个 重的 盒子

[baɪ] [hɜ:ˈself] .
by herself .
经过 她自己 .

他不记得曾经把箱子放在那里给她, 而帕金斯奶奶显然身体太虚弱, 无法独自搬动这么重的箱子。

[hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
He put it on the floor .
他 放 它 在 这 地面 .

他把它放在了地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] - [hi:ld] , [blæk] [ænd; ənd]
As she stooped over and extracted a pair of low - heeled , black and
作为 她 弯腰 超过 和 提取 一个 一对 的 低的 - 高跟鞋 , 黑色的 和
[ˈbætəd] [ˈju:z] [frəm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,
battered shoes from the box ,
伤痕累累 鞋 从 这 盒子 ,
她弯下腰, 从盒子里拿出一双黑色低跟破旧鞋子。

[ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] , " [ˈdʒɒni] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][ai] [saɪnd] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ? "
she asked him , " Johnny , what was that paper I signed this afternoon ? "
她 问 他 , " 约翰尼 , 什么 曾是 那 纸 我 签名 这 下午 ? "
她问他: “约翰尼, 我今天下午签的那份文件是什么? ”

" [əʊ] , [ðæt] ?
" **Oh , that ?**
" 哦 , 那 ?
“哦, 你说的是那个吗? ”

[waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈgrænma:ɪ] .
Why that was just a contract for passage , Grandma .
为什么 那 曾是 只是 一个 合同 为了 通道 , 奶奶 .
奶奶, 那只是一份船票而已。

[juː; jʊ] [gærən'ti:d] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ju:v] [ɔ:l'redi]
You guaranteed to pay them so much for the flight , which you've already
你 保证 到 支付 他们 所以 很多 为了 这 航班 , 哪个 你已经 已经
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
你保证会支付他们那么多机票钱, 而且你已经支付了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gærən'ti:d] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒdnt] [biː; bi][pʊt] [ɒf] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and they guaranteed that you wouldn't be put off against your will until you
和 他们 保证 那 你 不会 是 放 离开 反对 你的 将要 直到 你
[ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] . "
reached your destination . "
达到 你的 目的地 : "
他们保证, 在你到达目的地之前, 绝不会强迫你离开。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kən'trækt] ?
" **But why do we have to have a contract ?**
" 但 为什么 做 我们 有 到 有 一个 合同 ?
“但是, 为什么我们一定要签合同呢? ”

" [ˈdʒɒni] [li:nd] [bæk] , [rɪ'læksɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Johnny leaned back , relaxing against the door .**
" 约翰尼 倾斜 后退 , 放松 反对 这 门 :
约翰尼向后靠去, 放松地倚在门上。

" [wel] , [stɑ:(r)] — [ðæts] [ˈstelə(r)][ˌtrænsɪpɔ:'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
" **Well , STAR — that's Stellar Transportation and Atomic Research ,**
" 出色地 , 星星 — 那就是 恒星 运输 和 原子 研究 ,
“嗯, STAR——那是星际运输与原子研究公司的缩写,

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [mə'nɒpəlɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
you know — is one of the thirteen monopolies in this part of the solar system .
你 知道 — 是 一 的 这 十三 垄断 在 这 部分 的 这 太阳的 系统 .
你知道——它是太阳系这一区域十三家垄断企业之一。

[ðə; ði] " [bɪɡ] [θɜ:'ti:n] , " [wiː; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] .
The " Big Thirteen , " we call them .
这 " 大的 十三 , " 我们 称呼 他们 :
我们称他们为“十三巨头”。

[stɑ:(r)] [ˈtʃɑ:təz] [ˈevri] [speɪs] [flaɪt] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
STAR charters every space flight in this neck of the woods .
星星 包机 每一个 空间 航班 在 这 脖子 的 这 树林 .

STAR公司包租了这一带的所有太空飞行任务。

[wel] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [speɪs] [flaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ,
Well , back in the old days , when space flights were scarce ,
出色地 , 后退 在 这 老的 天 , 什么时候 空间 航班 是 稀少 ,
嗯 , 在过去 , 太空飞行还很罕见的时候 ,

[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [jʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [frɒm; frəm][ˈsætɜ:n; ˈsætən][tu:; tə] [ɜ:θ] ,
it used to be that you'd pay for a ticket from Saturn to Earth ,
它 用过的 到 是 那 你会 支付 为了 一个 票 从 土星 到 地球 ,
以前 , 你得花钱买一张从土星到地球的机票。

[seɪ] , [ænd; ənd] [jʊd] [get][tu:; tə][mɑ:z][ænd; ənd] [ðeid] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:əl] .
say , and you'd get to Mars and they'd stop for fuel .
说 , 和 你会 得到 到 火星 和 他们会 停止 为了 燃料 .
比如说 , 你们到达火星后 , 他们会停下来补充燃料。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmbədi] [ɒn][mɑ:z] [wʊd] [ˈɒfə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈkæbɪn] .
Maybe somebody on Mars would offer a lot of money for your cabin .
或许 某人 在 火星 会 提供 一个 很多 的 钱 为了 你的 舱 .
也许火星上有人会出高价买下你的小屋。

[səʊ][stɑ:(r)] [wʊd] [dʒʌst] [bʌmp] [ju:; jʊ] [ɒf] , [ˈri:fʌnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]
So STAR would just bump you off , refund part of your money and leave you
所以 星星 会 只是 撞 你 离开 , 退款 部分 的 你的 钱 和 离开 你
[ˈstrændɪd] [ðeə(r)] .
stranded there .
搁浅 那里 .

所以 STAR 会直接把你踢出局 , 退还你部分钱 , 然后把你丢在那里不管。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [məˈnɒpəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][stɒp] [ɔ:l] [ðæt] .
In order to get the monopoly , they had to promise to stop all that .
在 命令 到 得到 这 垄断 , 他们 有 到 承诺 到 停止 全部 那 .

为了获得垄断地位 , 他们不得不承诺停止所有这些行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈkɒŋɡres] [meɪks] [ðem; ðəm][saɪn][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [ˌɡærənˈti:ɪŋ] [ju:; jʊ]
And the Solar Congress makes them sign contracts guaranteeing you
和 这 太阳的 国会 制作 他们 符号 合同 保证 你
[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][pʊt][ju:; jʊ] [ɒf] [əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
that they won't put you off against your wishes .
那 他们 惯于 放 你 离开 反对 你的 愿望 .

太阳能大会要求他们签署合同 , 保证他们不会违背你的意愿拒绝你。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [daʊnt][deə(r)][du:; də][aɪˈti:][eniˈmɔ:(r)] [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] .
Of course , they don't dare do it anymore anyway , but that's the law .
的 课程 , 他们 不 敢 做 它 不再 反正 , 但 那就是 这 法律 .
当然 , 他们现在也不敢这么做了 , 但这就是法律。

" [ˈɡrænma:] [ˈpɜ:rkɪnz] [saɪd] .
" **Grandma Perkins sighed** .
" 奶奶 珀金斯 叹了口气 .

珀金斯奶奶叹了口气。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæbɪn] [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ˈeniɒdi] [els] [wʊd] [wɒnt] [aɪˈti:] .
" **It's such a small cabin I don't think anybody else would want it** .
" 它是 这样的 一个 小的 舱 我 不 思考 任何人 别的 会 想 它 .
“这间小木屋太小了 , 我想应该没人会想要它。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
But it's all that I could afford , " she said ,
但 它是全部 那 我 可以 买得起 , " 她 说 ,
“但这已经是我唯一能负担得起的了,”她说。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
smoothing out the wrinkles in her dress with both hands .
平滑 出去 这 皱纹 在 她 裙子 和 两个都 双手 .
她用双手抚平裙子上的褶皱。

" [ˈeniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈgrænmə:] ? "
" Anything else I can do for you , Grandma ? " "
" 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 , 奶奶 ? " "
“奶奶, 还有什么我能帮上忙的吗? ”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɒni] .
" No , thank you , Johnny . "
" 不 , 感谢 你 , 约翰尼 .
“不, 谢谢你, 约翰尼。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [baɪ][maɪ'self] .
I think I can make it up the steps to the dining room by myself .
我 思考 我 能 制作 它 向上 这 步骤 到 这 用餐 房间 经过 我 .
我觉得我可以自己走上餐厅的台阶。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈdʒɒni] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" A little while later when Johnny looked into her room to see if she had
" 一个 小的 尽管 之后 什么时候 约翰尼 看起来 进入 她 房间 到 看 如果 她 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,
“过了一会儿, 约翰尼往她房间里看, 想看看她是不是已经走了,

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [bɒks][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɒp]
the cabin was empty and the heavy box was back in place in the top
这 舱 曾是 空的 和 这 重的 盒子 曾是 后退 在 地方 在 这 顶部
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .
小屋空无一人, 沉重的箱子又放回了顶层橱柜里。

[ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ˈi:vɪnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ˈgrænmə:] [ˈpɜ:rkɪnz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self]
The food that evening was not the very best , Grandma Perkins thought to herself
这 食物 那 晚上 曾是 不是 这 非常 最好的 , 奶奶 珀金斯 想法 到 她自己
,
.
,
那天晚上的饭菜不太好吃, 珀金斯奶奶心想。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈməʊstli] [dju:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
but that was mostly due to her seat .
但 那 曾是 大多 到期的 到 她 座位 .
但这主要是因为她的座位安排。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈweɪtə(r)][gɒt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkræni] [məʊst][bʊ; əv][ˌaɪˈti:]
By the time the waiter got around to her little cranny most of it
经过 这 时间 这 服务员 得到 大约 到 她 小的 裂缝 最多 的 它
[wɒz; wəz][kəʊld] .
was cold .
曾是 寒冷的 .
等服务员终于注意到她那小角落里的食物时, 大部分都已经凉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [kəmˈpleɪn] .
But she didn't complain .
但 她 没有 抱怨 .

但她没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] ['kæbɪnz] [pəˈreɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz]
She enjoyed watching the people with the more expensive cabins parade their clothes
她 享受 观看 这 人们 和 这 更多的 昂贵的 小木屋 游行 他们的 衣服
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] .
and their manners at the Captain's table .
和 他们的 礼仪 在 这 船长的 桌子 .

她很喜欢看那些住在更高级船舱里的人在船长桌旁炫耀他们的衣着和举止。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['enviəs]
And , it must be admitted , she was more than a trifle envious
和 , 它 必须 是 承认 , 她 曾是 更多的 比 一个 琐事 羡慕
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

必须承认，她对他们颇为羡慕。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [mɪs] [tuːˈʒʊr] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['kɑːltən] ,
Her acquaintances of the afternoon , Miss Toudours and Mr . Carlton ,
她 熟人 的 这 下午 , 错过 总是 和 先生 : 卡尔顿 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] ,
were seated there ,
是 坐着 那里 ,

她下午结识的两位朋友，图茹尔小姐和卡尔顿先生，就坐在那里。

[mɪs] [tuːˈʒʊr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [raɪt] .
Miss Toudours having the place of honor to the Captain's right .
错过 总是 拥有 这 地方 的 荣誉 到 这 船长的 正确的 .

图茹小姐坐在船长右侧的荣誉位置。

[ˈgrænmɑː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðeə(r)] [fuːd]
Grandma watched them as they finished up their food
奶奶 观看 他们 作为 他们 完成的 向上 他们的 食物

奶奶看着他们吃完饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
and then she moved from her little table over to one of the very
和 然后 她 已搬 从 她 小的 桌子 超过 到 一 的 这 非常
['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .
comfortable sofas in the main lounge .
舒服的 沙发 在 这 主要的 休息室 .

然后她从她的小桌子旁走到主休息室里一张非常舒适的沙发上坐了下来。

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
In reality she wasn't supposed to be sitting there ,
在 现实 她 不是 据称 到 是 坐着 那里 ,

事实上，她本不应该坐在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
but she hoped that she could get away with it .
但 她 希望 那 她 可以 得到 离开 和 它 .

但她希望自己能逃脱惩罚。

[ðə; ði] [dɪˈvæn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] ,
The divans were so much more comfortable than her hard ,
这 沙发 是 所以 很多 更多的 舒服的 比 她 难的 ,

沙发床比她那张硬床舒服多了。

她感觉自己可以独自一人坐在那张狭窄的床上很久，只是思考。

但她的希望落空了。

她坐下后不久，

亲爱的图茹尔和卡尔顿·E·卡尔顿踱步过来，在她对面坐了下来。

起初没认出她。

然后卡尔顿发现了她。

“亲爱的！

这就是我们今天下午遇到的那位非常可爱的小女士。

na:] ['pɜ:rkinz][tu:; tə][h

但声音足够大，珀金斯奶奶都能听到。

“你好啊，图茹尔小姐。”

[ænd; ɐnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːltən] [tuː] .
And Mr . Carlton too .
和 先生 : 卡尔顿 也 :

还有卡尔顿先生。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [fəˈɡɪv] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
I hope you'll forgive me for this afternoon .
我 希望 你会 原谅 我 为了 这 下午 :

希望您能原谅我今天下午的失礼行为。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "
I've found out who you were , you see . "
我已经 成立 出去 WHO 你 是 , 你 看 :

我已经查出你是谁了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɜːkɪn] , " [ˈdɑːlɪŋ] [sed] [ˈθrəʊtɪli] , [ˈbeərɪŋ]
" Of course we forgive you , Mrs . Jerkins , " Darling said throatily , baring
" 的 课程 我们 原谅 你 , 太太 : 紧身胸衣 , " 亲爱的 说 喉咙里发出低沉的声音 , 禁止
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfiːlaɪn] .
her teeth like a feline .
她 牙齿 喜欢 一个 猫科动物 :

“我们当然原谅你，杰金斯太太，”达林嗓音沙哑地说，像猫一样龇牙咧嘴。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈpɜːrkinz] , " [ˈgrænməː] [smaɪld] .
" My name is Perkins , " Grandma smiled .
" 我的 姓名 是 珀金斯 , " 奶奶 微笑 :

“我的名字叫珀金斯，”奶奶笑着说。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [tuːˈʒʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I hope you don't mind , Toujours , but you know ,
" 我 希望 你 不 头脑 , 总是 , 但 你 知道 ,

“希望你不会介意，Toujours，但是你知道，

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgræn,niːs] , [ˈæɡəθə] .
you remind me a great deal of my grandniece , Agatha .
你 提醒 我 一个 伟大的 交易 的 我的 侄孙女 , 阿加莎 :

你让我想起了我的侄孙女阿加莎。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] . "
She was undoubtedly the most lovely child I've ever seen . "
她 曾是 无疑 这 最多 迷人的 孩子 我已经 曾经 已见 :

她无疑是我见过的最可爱的孩子。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkinz] , " [ˈdɑːlɪŋ] [pəː] , [ˈstartɪŋ] [tuː; tə] [priːn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
" Why , thank you , Mrs . Perkins , " Darling purred , starting to preen just a bit .
" 为什么 , 感谢 你 , 太太 : 珀金斯 , " 亲爱的 咕噜咕噜 , 开始 到 梳妆打扮 只是 一个 少量 :

“谢谢你，珀金斯太太，”达林轻声说道，开始稍稍梳理了一下毛发。

[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈkɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] .
Anything could be forgiven someone who complimented her .
任何事物 可以 是 已原谅 某人 WHO 赞扬 她 :

如果有人称赞她，那么任何过错都可以被原谅。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈæɡəθə] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][kwɔɪt] [braɪt] ,
" Of course , Agatha never was quite bright ,
" 的 课程 , 阿加莎 绝不 曾是 相当 明亮的 ,

当然，阿加莎从来就不是个聪明人。

" [ˈgrænməː] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsɒrəʊ] .
" Grandma said as she turned her head aside as if in sorrow .
" 奶奶 说 作为 她 转向 她 头 旁边 作为 如果 在 悲哀 :

“奶奶说着，把头转向一边，似乎很伤心。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [set] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [æn; ən] [ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd]
" They were all set to put her in an institution when she ran off and
" 他们 是 全部 放 到 放 她 在 一个 机构 什么时候 她 跑 离开 和
[ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪv(ə)l] .
married the lizard man in a carnival .
已婚 这 蜥蜴 男人 在 一个 狂欢 .
“他们原本打算把她送进精神病院，结果她却逃跑了，嫁给了嘉年华上的蜥蜴人。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:z] [stɪl] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiədɪd] [ˈleɪdi] .
I believe she's still appearing in the show as the bearded lady .
我 相信 她是 仍然 出现 在 这 展示 作为 这 留着胡子的 女士 .
我相信她仍然会在剧中扮演长胡子的女人。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] .
A pity .
一个 遗憾 .

真可惜。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈprɪti] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
She was so pretty , just like you .
她 曾是 所以 漂亮的 , 只是 喜欢 你 .

她很漂亮，就像你一样。

" [ˈdɑ:lɪŋ] [tu:ˈʒʊr] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [wɜ:dz] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" Darling Toujours muttered a few choice words under her breath .
" 亲爱的 总是 低声说道 一个 很少 选择 字 在下面 她 气息 .
“亲爱的，你低声嘟囔了几句。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
" But we must all make the best of things as they come .
" 但 我们 必须 全部 制作 这 最好的 的 事物 作为 他们 来 .
但我们都必须尽力做到最好，接受现实。

[ðəʊts] [wɒt] [ˈəʊmə:(r)] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
That's what Omar , my husband , used to say .
那就是 什么 奥马尔 , 我的 丈夫 , 用过的 到 说 .
我丈夫奥马尔以前常这么说。

" [ˈgrænmə:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [teə(r); trə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [lɒdʒd] [ɪn] [wʌn]
" Grandma paused to wipe away a small tear that had gotten lodged in one
" 奶奶 暂停 到 擦拭 离开 一个 小的 撕 那 有 获得 已提交 在 一
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .
奶奶停顿了一下，擦掉了眼角的一滴泪水。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [θri:] [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
" That reminds me , " she said finally , " I've got a three dimensional picture of
" 那 提醒 我 , " 她 说 最后 , " 我已经 得到 一个 三 维度 图片 的
[ˈəʊmə:(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .
Omar right here .
奥马尔 正确的 这里 .
“这让我想起来，”她最后说道，“我这里有一张奥马尔的三维照片。”

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [ten] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] .
And pictures of all my children , my ten lovely children .
和 图片 的 全部 我的 孩子们 , 我的 十 迷人的 孩子们 .
还有我所有孩子的照片，我的十个可爱的孩子。

[ai] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wið] [em 'i:] ['speʃəli] [tə'naɪt] [br'kæz; br'kɒz][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒnt]
I brought them with me specially tonight because I thought you might want
我 带来 他们 和 我 特别 今晚 因为 我 想法 你 可能 想
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to look at them :
到 看 在 他们 :

我今晚特意把它们带来，因为我想你可能会想看看。

[naʊ] , [weə(r)] [dɪd][ai][pʊt][ðem; ðəm] ?
Now , where did I put them ?
现在 , 在哪里 做过 我 放 他们 ?
[naʊ] , [weə(r)] [dɪd][ai][pʊt][ðem; ðəm] ?
我 把它们放在哪儿了?
" ['grænma:ɪ] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ænd; ənd][br'gæn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ɪts] [və'lu:mɪnəs]
" **Grandma opened her purse and began rummaging around in its voluminous**
" 奶奶 打开 她 钱包 和 开始 翻找 大约 在 它是 大量的
['kɒnfəɪnz] .
confines .
限制 :

奶奶打开钱包，开始在里面翻找。

['dɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:ltən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hɒrɪfaɪd] ['glɑ:nsɪz][ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]['saɪləntli][ænd; ənd][tɪp] -
Darling and Carlton exchanged horrified glances and then rose silently and tip -
亲爱的 和 卡尔顿 交换 惊恐万分 眼神 和 然后 玫瑰 默默 和 提示 -
[təʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
toed out of the lounge .
脚趾 出去 的 这 休息室 :

达林和卡尔顿交换了一个惊恐的眼神，然后默默地起身，踮着脚尖走出了休息室。

['grænma:ɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] .
Grandma looked up from her search .
奶奶 看起来 向上 从 她 搜索 :
[naʊ] [stɒp] [lʊkɪŋ] .
奶奶 停止 了 寻找 , 抬起头来。

" [əʊ] , [maɪ] , [ðei] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] .
" **Oh , my , they seem to have gone** :
" 哦 , 我的 , 他们 似乎 到 有 已消失 :
[naʊ] [əʊ] , [maɪ] , [ðei] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] .
“哦，我的天，他们好像走了。”
" ['dʒɒni] ['wi:və(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kliəriŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə'baɪ] ['teɪblz] ,
" **Johnny Weaver , who had been clearing one of the nearby tables** ,
" 约翰尼 织工 , WHO 有 到过 清理 一 的 这 附近 表格 ,
[naʊ] [dʒɒni] ['wi:və(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kliəriŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə'baɪ] ['teɪblz] ,
“约翰尼·韦弗当时正在收拾附近的一张桌子，

[pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][dɜ:ti] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
put down a stack of dirty dishes and came over to her .
放 向下 一个 堆 的 肮脏的 菜肴 和 来了 超过 到 她 :
[naʊ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][dɜ:ti] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
放下手中的一摞脏盘子，走到她身边。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['grænma:ɪ] . "
" **I'd like to see the pictures , Grandma** . "
" ID 喜欢 到 看 这 图片 , 奶奶 : "
[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['grænma:ɪ] . "
“奶奶，我想看看照片。”
" [əʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒɒni] , [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Oh , that's very nice of you , Johnny , but — " she said quickly** .
" 哦 , 那就是 非常 好的 的 你 , 约翰尼 , 但 — " 她 说 迅速地 :
[naʊ] [əʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒɒni] , [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“哦，约翰尼，你真是太好了，但是——”她赶紧说道。

" ['ri:əli] [ai] [wʊd] , ['grænma:ɪ] .
" **Really I would , Grandma** .
" 真的 我 会 , 奶奶 :
[naʊ] ['ri:əli] [ai] [wʊd] , ['grænma:ɪ] .
“真的，奶奶，我会的。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
 Where are they ? "
 在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ "

" [ai] — " [fi:; fi] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devlmənt] [[əʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
 " **I — She stopped and the devilment showed in her eyes .**
 " 我 — " 她 停止 和 这 恶作剧 显示 在 她 眼睛 .
 "我——"她停了下来，眼中闪过一丝狡黠。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [pɜ:st] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] .
 Her withered little face pursed itself into a smile .
 她 干枯 小的 脸 攥紧 本身 进入 一个 微笑 .
 她那张干瘪的小脸勉强挤出一个笑容。

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['pɪktʃəz] , ['dʒɒni] .
 " **There aren't any pictures , Johnny .**
 " 那里 不是 任何 图片 , 约翰尼 .
 "约翰尼，没有照片。"

[ai][doʊnt] ['kæri] ['eni] .
 I don't carry any .
 我 不 携带 任何 .
 我没带。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔ:l][səʊ] [wel] [ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
 I know their faces all so well I don't have to .
 我 知道 他们的 面孔 全部 所以 出色地 我 不 有 到 .
 我太熟悉他们的长相了，所以不需要我去认他们。

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ai][dʒʌst]['bʃə(r)][tu:; tə] [[əʊ] [ðem; ðəm]
 But any time I want to get rid of somebody I just offer to show them
 但 任何 时间 我 想 到 得到 摆脱 的 某人 我 只是 提供 到 展示 他们
 ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
 pictures of my family .
 图片 的 我的 家庭 .
 但每当我想要摆脱某人时，我就会提出给他们看我家人的照片。

[jʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [aɪ'ti:][ɪz] .
 You'd be surprised how effective it is .
 你会 是 惊讶 如何 有效的 它 是 .
 你会惊讶于它的效果有多好。

" ['dʒɒni] [lɑ:ft] .
 " **Johnny laughed .**
 " 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:θ] , ['eniweɪ] , ['grænma:] ?
 " **Why are you going to Earth , anyway , Grandma ?**
 " 为什么 是 你 去 到 地球 , 反正 , 奶奶 ?
 "奶奶，您为什么要去地球呢？ "

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [saɪd] .
 " **The old woman sighed .**
 " 这 老的 女士 叹了口气 .
 老妇人叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [ˈdʒɒni] , [bʌt; bæt][ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]
" **It's a long story , Johnny , but you just sit down and I'll tell it to you** .
" 它是 一个 长的 故事 , 约翰尼 , 但 你 只是 坐 向下 和 患病的 告诉 它 到 你 .
.
" .
: " .
: " .

“说来话长，约翰尼，你坐下来，我给你讲讲。”

" [aɪ][kænt][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [bʌt; bæt] [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] . " **I can't sit down in the lounge , but I'll be glad to stand up and listen .** "
" 我 不能 坐 向下 在 这 休息室 , 但 患病的 是 高兴的 到 站立 向上 和 听 . "
" 我不能坐在休息室里，但我很乐意站着听。 "

" [ðen] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] . " **Then I'll make it a short story .** "
" 然后 患病的 制作 它 一个 短的 故事 .

“那我把它写成一个短篇故事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɒni] , [aɪm][æn; ən][əʊld][ˈwʊmən] . **You see , Johnny , I'm an old woman .** .
你 看 , 约翰尼 , 我是 一个 老的 女士 .

约翰尼，你看，我是一个老太太。

[aɪ] [bi:; bi] - [ðɪs] [jɪə(r)] . **I'll be 152 this year .**
患病的 是 - 这 年 .

我今年152岁了。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈəʊmɑ:(r)] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [daɪd][ə; eɪ][fju:] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] **And ever since Omar , my husband , died a few years ago , I've lived**
和 曾经 自从 奥马尔 , 我的 丈夫 , 死亡 一个 很少 年 前 , 我已经 居住地
[frɒm; frəm][ˈpɪlə(r)][tu:; tə][pəʊst] . **from pillar to post .**
从 支柱 到 邮政 .

自从我丈夫奥马尔几年前去世后，我就一直过着居无定所的生活。

[fɜ:st] [wɪð] [wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] . **First with one child and then with another .**
第一的 和 一 孩子 和 然后 和 其他 .

先和一个孩子，然后又和另一个孩子。

[ðev] [ɔ:l] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdʒ] [naʊ] [pʊ; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] **They've all been married for decades now of course , with children and**
他们有 全部 到过 已婚 为了 几十年 现在 的 课程 , 和 孩子们 和
[ˈgræn'tʃɪldrən] [pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] . **grandchildren of their own .**
孙辈 的 他们的 自己的 .

当然，他们都已结婚几十年了，都有了自己的孩子和孙子孙女。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][get][ɪn][ðeə(r)] [wei] . **And I guess that I just get in their way .**
和 我 猜测 那 我 只是 得到 在 他们的 方式 .

我想我只是碍了他们的事。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] [mʌt] [left] [ɪn][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l][əʊld][ˈwʊmən] [laɪk][em 'i:] . **There just isn't much left in life for a feeble old woman like me .**
那里 只是 不是 很多 左边 在 生活 为了 一个 微弱 老的 女士 喜欢 我 .

像我这样体弱多病的老妇人，人生已经没什么可追求的了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['snɪfl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kraɪ] . " **She sniffled a moment or two as if to cry .**
" 她 抽泣 一个 片刻 或者 二 作为 如果 到 哭 .

她抽泣了一会儿，好像要哭出来似的。

[ˈdʒɒni] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɒks][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈkæbɪn] [ðæt] [ɡɒt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Johnny , remembering the heavy box in her cabin that got moved up and down
约翰尼 , 记住 这 重的 盒子 在 她 舱 那 得到 已搬 向上 和 向下
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][help] ,
without his help ,
没有 他的 帮助 ,

约翰尼想起她小屋里那个沉重的箱子，那个箱子在没有他帮忙的情况下被人搬来搬去。

[səˈprest] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [fiːb(ə)] . "
suppressed a smile on the word " feeble . "
被抑制 一个 微笑 在 这 单词 " 微弱 . "

听到“虚弱”这个词时，他忍俊不禁。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [frendz] [maɪ][eɪdʒ][left] [əˈraʊnd] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" **There aren't many friends my age left around any more .**
" 那里 不是 许多 朋友们 我的 年龄 左边 大约 任何 更多的 .

“我这个年纪的朋友已经不多了。”

[səʊ][aɪm] [ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][diə(r)] , [swiːt] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [maɪ][eɪdʒ] ,
So I'm being sent to Earth to a home full of dear , sweet old ladies my age ,
所以 我是 存在 发送 到 地球 到 一个 家 满的 的 亲爱的 , 甜的 老的 女士们 我的 年龄 ,
所以，我要被送到地球，到一个满是和我同龄的、可爱又和蔼的老太太们的家里。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][maɪ][diə(r)] , [swiːt] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl][ten][ɒv; əv]
the money for which is being provided by my dear , sweet children — all ten of
这 钱 为了 哪个 是 存在 假如 经过 我的 亲爱的 , 甜的 孩子们 — 全部 十 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

筹集资金的是我亲爱的、可爱的孩子们——他们一共十个人。

" [ˈgrænməː] [dæb] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
" **Grandma dabbed a bit of a handkerchief at her eyes .**
" 奶奶 轻拍 一个 少量 的 一个 手帕 在 她 眼睛 .

奶奶用手帕轻轻擦了擦眼睛。

" [ðə; ði][ræts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] .
" **The rats , " she muttered under her breath .**
" 这 老鼠 , " 她 低声说道 在下面 她 气息 .

“老鼠，”她低声嘟囔着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][kəmˈpænjən][wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hæ(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv]
When she saw her companion was smiling she dropped her pretense of
什么时候 她 锯 她 伴侣 曾是 微笑 她 掉落 她 虚伪 的
[ˈkraɪɪŋ] .
crying :
哭泣 :

当她看到同伴微笑时，她便停止了假装哭泣。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [ˈdʒɒni] , [ðev] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [ˈstɒdʒi] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **To be truthful , Johnny , they've grown old and stodgy , all of them .**
" 到 是 真实 , 约翰尼 , 他们有 生长 老的 和 古板 , 全部 的 他们 .

“说实话，约翰尼，他们都老了，都变得古板了。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðei] [θɪŋk] [aɪv] [lɒst] [mɒst][ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːb(ə)lɪz] .
And I'm sure they think I've lost most of my marbles .
和 我是 当然 他们 思考 我已经丢失的 最多 的 我的 弹珠 .

我敢肯定他们觉得我疯了。

[ˈevriθɪŋ] [ai][dɪd] [ɪmˈbærəst] [ðem; ðəm] , [səʊ][ai] [ges] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] —
Everything I did embarrassed them , so I guess it's for the best , but —
一切 我 做过 尴尬的 他们 , 所以 我 猜测 它是 为了 这 最好的 , 但 —

我做的每件事都让他们难堪，所以我想这样或许是最好的，但是——

" ['grænma:][ˈpɜ:rkɪnz][ˈnevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Grandma Perkins never finished the sentence ,
" 奶奶 珀金斯 绝不 完成的 这 句子 ,
“珀金斯奶奶没说完这句话。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hə'rendəs] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl]
for interrupting her came the horrendous clang of the Kismet's general
为了 打断 她 来了 这 可怕的 铛 的 这 - 一般的
[əˈlɑ:m] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [hi:lz] ,
alarm , and on its heels ,
警报 , 和 在 它是 高跟鞋 ,
打断她的是“命运号”警报器刺耳的巨响，紧随其后的是：

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][meɪn][ˈsælɒn][laɪk][ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] [ɪn] [hi:t] , [keɪm] ['kæptɪn] ['fɑ:gərti] .
charging through the main salon like a rhinoceros in heat , came Captain Fogarty .
收费 通过 这 主要的 沙龙 喜欢 一个 犀牛 在 热 , 来了 队长 福格蒂 .
福格蒂船长像一头发情的犀牛一样冲进了主沙龙。

" ['paɪrəts] !
" PIRATES !
" 海盗 !
“海盗！ ”

['paɪrəts] !
PIRATES !
海盗 !
海盗！

[wɪr] ['bi:ɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [speɪs] ['paɪrəts] !
We're being attacked by space pirates !
是 存在 遭到攻击 经过 空间 海盗 !
我们遭到太空海盗的攻击了！

[ju:; jʊ][ðeə(r)] !
You there !
你 那里 !
你在那里！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['dʒɒni] .
" he shouted at Johnny .
" 他 喊叫 在 约翰尼 .
他冲着约翰尼大喊。

" [mæn][jɔ:(r); jə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] !
" Man your station !
" 男人 你的 车站 !
“各司其职！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] [æt; ət][wʌns] !
And you , Madam , to your quarters at once !
和 你 , 女士 , 到 你的 四分之一 在 一次 !
夫人，你立刻回你的房间去！

['paɪrəts] !
PIRATES !
海盗 !
海盗！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bə:dʒ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['beləʊ] [daʊn]
" he shouted again and barged through the door again and bellowed down
" 他 喊叫 再次 和 驳船 通过 这 门 再次 和 咆哮 向下
[ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [brɪdʒ] .
the hall to the main bridge .
这 大厅 到 这 主要的 桥 .
他再次大喊一声，又一次冲进门，沿着走廊一路咆哮到主桥。

[dʒɒni] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['ræbrɪt] , [bʌt; bət] ['grænməː] [muːvd] [wɪð] [sə'riːn] ['kɑːmnəs]
Johnny was off like a startled rabbit , but Grandma moved with serene calmness
约翰尼 曾是 离开 喜欢 一个 惊慌 兔子 , 但 奶奶 已搬 和 安详 平静
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .
约翰尼像受惊的兔子一样跑开了，但奶奶却平静地走向门口。

['meɪbi] , [jiː; ji] [θɔːt] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe , she thought , we're going to have a little excitement after all .
或许 , 她 想法 , 是 去 到 有 一个 小的 激动 后 全部 .
她心想，或许我们最终还是会迎来一些小小的刺激吧。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [daʊn'steəz] ['kæbɪn][jiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə]
At the door to the steps leading to her downstairs cabin she paused to
在 这 门 到 这 步骤 领导 到 她 楼下 舱 她 暂停 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
走到通往楼下小屋的台阶前，她停下来思考。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][haɪd] , [aɪl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] .
" If I go down and hide , I'll miss all the fun .
" 如果 我 去 向下 和 隐藏 , 患病的 错过 全部 这 乐趣 .
“如果我下去躲起来，就会错过所有的乐趣。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [sefə] ,
Of course , it's safer ,
的 课程 , 它是 更安全 ,
当然，这样更安全。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪk][em 'iː] ['ʃʊdnt] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [wen] ['paɪrəts]
and an old woman like me shouldn't be up and about when pirates
和 一个 老的 女士 喜欢 我 不应该 是 向上 和 关于 什么时候 海盗
[ɑː(r); ə(r)][ə'raʊnd] ,
are around ,
是 大约 ,
像我这样的老太太，在海盗出没的时候不应该到处乱跑。

[bʌt; bət] — " [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [smaɪl] [sprɛd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][jiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
but — " A delicious smile spread over her face as she took her
但 — " 一个 可口的 微笑 传播 超过 她 脸 作为 她 采取 她
['skruːplz] ['fɜːmli] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['kæptɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
scruples firmly in hand and turned to follow the bellowing Captain towards the
顾虑 牢牢 在 手 和 转向 到 跟随 这 咆哮 队长 向 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
但是——“她脸上绽放出灿烂的笑容，紧紧抓住自己的顾虑，转身跟随咆哮的舰长走向舰桥。

[ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] ['kɪzmet] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][pɒv; əv]['stelə(r)][ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪ(ə)n][ænd; ənd]
The Starship Kismet was the pride and joy of Stellar Transportation and
这 星舰 命运 曾是 这 自豪 和 喜悦 的 恒星 运输 和
[əˈtɒmɪk] [rɪˈsɜ:tʃ] .
Atomic Research .
原子 研究 .

“奇斯梅特”号星舰是星际运输与原子研究公司的骄傲和喜悦。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈaʊtfɪtɪd] [wɪð] [ˈevri] [nəʊn] [ˈseɪfti] [dɪˈvaɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] [wɒz; wəz]
It was outfitted with every known safety device and the control room was
它 曾是 配备 和 每一个 已知 安全 设备 和 这 控制 房间 曾是
[ˈmɑ:stəfəli] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmæksɪməm] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
masterfully planned for maximum efficiency .
精湛地 计划 为了 最大限度 效率 .

它配备了所有已知的安全装置，控制室的设计也十分精妙，以实现最高效率。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈæstrəl] [ˈɑ:kɪtekt] [hu:] [dɪˈzaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnevə(r)][ænˈtɪsɪpətɪd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
But the astral architect who designed her never anticipated the situation
但 这 星体 建筑师 WHO 设计 她 绝不 预期 这 情况
[ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
facing her at the present .
面向 她 在 这 展示 .

但设计她的星体建筑师从未预料到她现在面临的处境。

[ðə; ði] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈweltə(r)][pɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] .
The Kismet's bridge was a welter of confusion .
这 - 桥 曾是 一个 弱打 的 困惑 .

“命运号”上的桥梁一片混乱。

[ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)] [wɒt] [ˈbɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æ; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
The Senior Watch Officer was shouting at his assistant ,
这 高级的 手表 官 曾是 喊叫 在 他的 助手 ,

高级值班官正在对他的助手大声喊叫。

[ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] [kɜ:rs] [aʊt][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ˈbɒfɪsə(r)] ,
the Navigator was cursing out the Pilot and the Gunnery Officer ,
这 航海家 曾是 咒骂 出去 这 飞行员 和 这 炮术 官 ,

领航员正在咒骂飞行员和炮术军官。

[hu:z] [dʒɒb][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)][ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wɒz; wəz] [beˈləʊɪŋ] [æ; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] .
whose job had been a sinecure until now , was bellowing at them all .
谁 工作 有 到过 一个 闲职 直到 现在 , 曾是 咆哮 在 他们 全部 .

此前一直担任闲职的人，现在正对着他们所有人大声咆哮。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] , [ˈsʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɔ:kəs] [vɔɪs] [pɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɑ:gərti] [æ; əz][hi:; hi]
Above the hubbub , suddenly , came the raucous voice of Captain Fogarty as he
多于 这 尘嚣 , 突然 , 来了 这 沙哑 噪音 的 队长 福格蒂 作为 他
[stɔ:kt] [ˈɒntə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
stalked onto the bridge .
跟踪 到 这 桥 .

喧闹声中，突然传来福格蒂船长粗犷的声音，他大步走上舰桥。

" [wɒt] [ɪn] [greɪt] [speɪs] [hæ; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][mˈəʊtəz] ?
" What in great space has happened to the motors ?
" 什么 在 伟大的 空间 有 发生 到 这 电机 ?

“这些发动机到底发生了什么事？ ”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ˈlu:zɪŋ] [spi:d] ?
Why are we losing speed ?
为什么 是 我们 输 速度 ?

为什么速度会下降？

" [ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [wɒtʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " ['endʒɪn] [ruːm] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] ['endʒɪnz]
" The Senior Watch Officer saluted and shouted , " Engine Room reports the engines
" 这 高级的 手表 官 敬礼 和 喊叫 , " 引擎 房间 报告 这 发动机
[hæv; həv][ɔːl] [stɒpt] , [sɜː(r)] .
have all stopped , Sir :
有 全部 停止 , 先生 :

值班长敬了个礼，喊道：“机舱报告说，长官，所有引擎都已停止运转。”

[daʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
Don't know why .
不 知道 为什么 .
不知道为什么。

[waɪr] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [vents] [ɒn] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈpaʊə(r)] .
We're operating the lights and vents on emergency power .
是 操作 这 灯 和 通风口 在 紧急情况 力量 .
我们正在使用应急电源运行照明和通风系统。

" [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [ˈɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ʌp] .
" The Communications Officer spoke up .
" 这 通讯 官 辐 向上 .
“通讯官开口说话了。”

" [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ˈðer] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [sɜː(r)] .
" The pirate ship reports that they're responsible , Sir :
" 这 海盗 船 报告 那 它们是 负责的 , 先生 :
“海盗船报告说，他们对此事负责，先生。”

[ðer] [seɪ] [ðev] [ɡɒt][ə; eɪ][njuː] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː 'es] [wɪˈðəʊt] [əˈtɒmɪk][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
They say they've got a new device that will leave us without atomic power for
他们 说 他们有 得到 一个 新的 设备 那 将要 离开 我们 没有 原子 力量 为了
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðer] [laɪk] .
as long as they like .
作为 长的 作为 他们 喜欢 .

他们说他们有一种新装置，可以让我们永远无法使用原子能，只要他们愿意。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːm] [ðɪs] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" As if to confirm this , over the loudspeaker came a voice .
" 作为 如果 到 确认 这 , 超过 这 喇叭 来了 一个 嗓音 .
“仿佛是为了证实这一点，扬声器里传来一个声音。”

" [əˈhɔɪ] , [stɑː(r)] [ˈkɪzmet] .
" Ahoy , STAR Kismet .
" 嘿! , 星星 命运 .
“喂，STAR Kismet。”

[stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔːdəz] .
Stand by for boarders .
站立 经过 为了 寄宿生 .
请做好迎接旅客的准备。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][ˈəʊpən] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , [wiːl; wɪl][blɑːst][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][mæp] . " If you don't open up to us , we'll blast you off the map . " "
如果 你 不 打开 向上 到 我们 , 出色地 爆炸 你 离开 这 地图 . " "
如果你不向我们坦白，我们就把你彻底抹杀。

" [ˈpaɪrəts] !
" Pirates !
" 海盗 !
“海盗！ ”

[ə'tækɪŋ] [ju: 'es] !
Attacking us !
攻击 我们 ！

攻击我们！

[ɪn'kredəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Incredible ! " **cried the Captain** .
极好的 ！ " 哭 这 队长 ．

“难以置信！”船长喊道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['paɪrəts] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **There are no pirates any more** .
" 那里 是 不 海盗 任何 更多的 ．

“现在已经没有海盗了。”

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [speɪs] [pə'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)] ?
What have we got a Space Patrol for ?
什么 有 我们 得到 一个 空间 巡逻 为了 ？

我们为什么要设立太空巡逻队？

[weə(r)] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] ['eniweɪ] ?
Where in blazes is the Space Patrol anyway ?
在哪里 在 火焰 是 这 空间 巡逻 反正 ？

太空巡逻队到底在哪儿？

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] ['ɒfɪsə(r)] [ɡʌlɪp] .
" **The Communications Officer gulped** .
" 这 通讯 官 吞咽 ．

通讯官咽了口唾沫。

" [ɜ:(r)] , [ɑ:] , [wi:; wi][gɒt][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['kɒmədɔ:(r)] ['trʌmbəl] .
" **Er , ah , we got in contact with Commodore Trumble** .
" 呃 , 啊 , 我们 得到 在 接触 和 准将 特朗布尔 ．

“呃，啊，我们联系上了特朗布尔准将。”

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kæn; kən][get][hɪə(r)][ɪn][ten] ['aʊəz] ['eniweɪ] ,
He says his ship can get here in ten hours anyway ,
他 说道 他的 船 能 得到 这里 在 十 小时 反正 ,

他说他的船十个小时就能到。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and for us to wait for him .
和 为了 我们 到 等待 为了 他 ．

我们只能等他。

" ['kæptɪn] ['fɑ:gərtɪ] [snɔ:t] .
" **Captain Fogarty snorted** .
" 队长 福格蒂 哼了一声 ．

福格蒂船长哼了一声。

" [fæt][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [hi:l] [du:; də][ju: 'es] .
" **Fat lot of good he'll do us** .
" 胖的 很多 的 好的 地狱 做 我们 ．

“他能给我们带来多大好处？ ”

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [eɪ] ?
Wait for him , eh ?
等待 为了 他 , 嗯 ？

等他吗？

[wel] , [wi:l; wil][dʒʌst] [bləʊ] [ðæt] ['paɪrət] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [raɪt] [naʊ] .
Well , we'll just blow that pirate out of the sky right now .
出色地 , 出色地 只是 吹 那 海盗 出去 的 这 天空 正确的 现在 ．

好，我们现在就把那个海盗从天上打下来。

[stænd][baɪ][ðə; ði][gʌnz] ！ "
Stand by the guns ！ "
站立 经过 这 枪支 ！ "

坚守阵地，守住枪口！

" [ðə; ði][gʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] ， " [hwain] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] .
" The guns are useless , " whined the Gunnery Officer :
" 这 枪支 是 无用 , " 抱怨 这 炮术 官 .

“这些枪没用，”炮兵军官抱怨道。

" [ðə; ði][ə'tɒmɪks] [ðæt] [rʌn][ðəm; ðəm][wʊnt] ['ɒpəreɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
" The atoms that run them won't operate at all .
" 这 原子 那 跑步 他们 惯于 操作 在 全部 .

“驱动它们的原子将完全无法运行。”

[wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] ? "
What will we do ? "
什么 将要 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [ə'hɔɪ] , [stɑ:(r)] ['kɪzmet] .
" Ahoy , STAR Kismet .
" 嘿！ , 星星 命运 .

“喂，STAR Kismet。”

[ʔəʊpən][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['hætʃɪz] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪn] ,
Open up your hatches when we arrive and let us in ,
打开 向上 你的 孵化 什么时候 我们 到达 和 让 我们 在 ,

我们到达时请打开舱门让我们进去。

[ɔ:(r)][wi:; wi][wʊnt][speə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [bu:m] [ðə; ði] [ˌlɑʊd'spi:kə(r)] .
or we won't spare a man of you , " boomed the loudspeaker .
或者 我们 惯于 空闲的 一个 男人 的 你 , " 蓬勃发展 这 喇叭 .

“否则我们将一个也不放过你们！”扬声器里传来洪亮的声音。

" ['paɪrəts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:d] [ju: 'es] .
" Pirates going to board us .
" 海盗 去 到 木板 我们 .

“海盗要登船了。”

[haʊ] [naɪs] , " ['mʌtə] ['grænmə:] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['i:vzdrɒpt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
How nice , " muttered Grandma to herself as she eavesdropped just outside the
如何 好的 , " 低声说道 奶奶 到 她自己 作为 她 偷听 只是 外部 这

[dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
door to the bridge .
门 到 这 桥 .

“真好啊，”奶奶一边在桥门外偷听，一边喃喃自语道。

" [ðel] ['nevə(r)][get] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ə'laɪv] .
" They'll never get through the hatches alive .
" 他们会 绝不 得到 通过 这 孵化 活 .

“他们永远不可能活着穿过舱门。”

[æt; ət] [li:st] ['aʊə(r)][smɔ:l] [ɑ:mz] [stɪl] [wɜ:k] .
At least our small arms still work .
在 至少 我们的 小的 武器 仍然 工作 .

至少我们的小型武器还能用。

[wi:l; wil] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] ！
We'll kill 'em all ！
出色地 杀 - 呃 全部！

我们要把他们全杀光！

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['fɑ:ɡərti] .
" **cried Captain Fogarty** .
" 哭 队长 福格蒂 .

“福格蒂船长喊道。”

" [wi:; wi][ʼəʊnli][wɒnt][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **We only want one of you** .
" 我们 仅有的 想 一 的 你 .

我们只需要你们中的一个。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][speəd] [ɪf][ju:; jʊ][ʼəʊpən][ʌp][ðə; ði] [hætʃɪz] [ænd; ənd][daʊnt][traɪ]
All the rest of you will be spared if you open up the hatches and don't try
全部 这 休息 的 你 将要 是 幸存 如果 你 打开 向上 这 孵化 和 不 尝试
[tu:; tə][meɪk] [nəʊ][trʌb(ə)l] ,
to make no trouble ,
到 制作 不 麻烦 ,

你们其他人只要打开舱门，不惹麻烦，就能幸免于难。

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][reɪdiəʊ] .
" **came the voice over the radio** .
" 来了 这 噪音 超过 这 收音机 .

“收音机里传来一个声音。”

" [tel] [ðem; ðəm][aɪd][rɑ:ðə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: ʼes][bi:; bi] [kɪld] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][wʌn][dʒ:ti] [pɑɪrət][ɒn]
" **Tell them I'd rather all of us be killed than to let one dirty pirate on**
" 告诉 他们 ID 相当 全部 的 我们 是 被杀 比 到 让 一 肮脏的 海盗 在
[bɔ:d] [maɪ] [ʃɪp] ,
board my ship ,
木板 我的 船 ,

“告诉他们，我宁愿我们所有人都被杀，也不愿让一个肮脏的海盗登上我的船。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] ['ɒfɪsə(r)] .
" **the Captain shouted to the Communications Officer** .
" 这 队长 喊叫 到 这 通讯 官 .

“队长向通讯官喊道。”

" [əʊ] , [maɪ] ['ɡʊdnəs] .
" **Oh , my goodness** .
" 哦 , 我的 善良 .

“哦，我的天啊。

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [smɑ:t] , " ['grænma:][sed][hɑ:f][ə'laʊd] .
That doesn't sound very smart , " Grandma said half aloud .
那 不 声音 非常 聪明的 , " 奶奶 说 一半 大声 .

“这听起来不太明智，”奶奶半自言自语道。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ʃi: ʃi] [krept] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]
And turning from the doorway , she crept back through the deserted
和 转弯 从 这 门口 , 她 悄悄地爬 后退 通过 这 荒凉的
[pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

她转身离开门口，蹑手蹑脚地穿过空荡荡的通道走了回去。

[ðə; ði][meɪn][pæsɪndʒə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The main passenger hatch was not too far from the bridge .
这 主要的 乘客 孵化 曾是 不是 也 远的 从 这 桥 .

主乘客舱口离驾驶台不远。

['grænma:][faʊnd][aɪ ʼti:] [wɪð] [i:z] ,
Grandma found it with ease ,
奶奶 成立 它 和 舒适 ,

奶奶轻而易举地就找到了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [zɪpt] [hɜː'self] ['ɪntuː][wʌn][əv; əv][ðə; ðɪ]
and in less than three minutes she had zipped herself into one of the
和 在 较少的 比 三 分钟 她 有 压缩 她自己 进入 一 的 这
[ɪ'mɜːdʒənsɪ] - [juːz] [speɪs] [suːts] [stəʊd] [ə'weɪ] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːt] .
emergency - use space suits stowed away beside the port .
紧急情况 - 使用 空间 西装 已存放 离开 旁 这 港口 .

不到三分钟，她就拉上了存放在港口旁边的一件应急太空服的拉链。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈɔːfli] [ˈɔːkwəd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɒnstɹəs] [stiːl] [ænd; ənd][plæstɪk] [kən'træp'n] ,
She felt awfully awkward climbing into the monstrous steel and plastic contraption ,
她 毛毡 非常 尴尬的 攀登 进入 这 滔天 钢 和 塑料 装置 ,
[ˈkʌvərɪŋ] ,
她觉得爬进那个庞大的钢铁塑料装置里非常尴尬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwɔɪt] [fɪt][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] [əv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tælək] ['kʌvərɪŋ]
and her small body didn't quite fit the proportions of the metallic covering
和 她 小的 身体 没有 相当 合身 这 比例 的 这 金属 覆盖
.
:
.

她娇小的身躯与金属外壳的比例不太相称。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mə'nuːvə] [hɜː'self] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][felt] [kwɔɪt][æt; ət] [iːz] .
But once she had maneuvered herself into it , she felt quite at ease .
但 一次 她 有 操纵 她自己 进入 它 , 她 毛毡 相当 在 舒适 .
[ə'pʊərənɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eələk] , [ʃiː; ʃɪ] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Opening the inner door to the airlock , she clanked into the little room .
开幕 这 内 门 到 这 气闸 , 她 叮当作响 进入 这 小的 房间 .

她打开通往气闸的内门，哐当一声走进了小房间。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʌt] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
As the door shut behind her ,
作为 这 门 关闭 在后面 她 ,
[ə'pʊərənɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eələk] , [ʃiː; ʃɪ] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Opening the inner door to the airlock , she clanked into the little room .
开幕 这 内 门 到 这 气闸 , 她 叮当作响 进入 这 小的 房间 .

她身后的门关上了。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ðə; ðɪ] ['saɪklɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lək] .
she pressed the cycling button and evacuated the air from the lock .
她 按下 这 骑自行车 按钮 和 疏散 这 空气 从 这 锁 .
[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʌt] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
As the door shut behind her ,
作为 这 门 关闭 在后面 她 ,

她按下循环按钮，排出锁内的空气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] ['paʊndɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['eələk] [ænd; ənd][kwɔɪt] ['kɑːmli]
A minute or so later she heard poundings outside the airlock and quite calmly
一个 分钟 或者 所以 之后 她 听到 敲击 外部 这 气闸 和 相当 平静地
[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['pleɪnli] [mɑːkt] :
she reached out a mailed fist and turned a switch plainly marked :
她 达到 出去 一个 邮寄 拳头 和 转向 一个 转变 显然 标记 :

大约一分钟后，她听到气闸外传来砰砰的敲击声，她镇定地伸出一只戴着铁拳的拳头，转动了一个标有明显标记的开关：

[ɪ'mɜːdʒənsɪ] [lək]
EMERGENCY LOCK
紧急情况 锁

紧急锁

[duː; də] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [flaɪt]
DO NOT OPERATE IN FLIGHT
做 不是 操作 在 航班

飞行中请勿操作

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [hætʃ] [ˈəʊpənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
The outer hatch opened almost immediately .
这 外 孵化 打开 几乎 立即地 .

外舱门几乎立刻就打开了。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ɪn] [ˈgræn,mɑːz] [suːt][ˈkræk(ə)ld] [wɪð] [ˈstætɪk] .
The radio in Grandma's suit crackled with static .
这 收音机 在 奶奶的 套装 噼啪作响 和 静止的 .

奶奶套装里的收音机发出噼啪的静电声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][suːt][ˈreɪdiəʊ] .
" What are you doing here ? " demanded a voice over the suit radio .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 要求 一个 嗓音 超过 这 套装 收音机 .

“你在这里做什么？”西装上的无线电传来一个声音问道。

" [ˈpaɪrəts] !
" Pirates !
" 海盗 !

“海盗！ ”

[aɪm][ˈhaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪrəts] .
I'm hiding from the pirates .
我是 隐藏 从 这 海盗 .

我正在躲避海盗。

[ðel] [ˈnevə(r)][faɪnd][em ˈiː][hɪə(r)] !
They'll never find me here !
他们会 绝不 寻找 我 这里 !

他们永远也找不到我！

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [ˈsaʊndɪd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpænɪk] .
" she told them in a voice she hoped sounded full of panic .
" 她 讲述 他们 在 一个 嗓音 她 希望 听起来 满的 的 恐慌 .

她用一种她希望听起来充满恐慌的声音告诉他们。

" [wʌts] [ʃɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" What's your name ? " asked the voice .
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 这 嗓音 .

“你叫什么名字？”那个声音问道。

" [ˈdɑːlɪŋ] [tuːˈʒʊr] , [ˈfeɪməs] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [æktrəs] , " [ʃiː; ʃɪ][laɪd; liːd][kwaɪt] [ˈkɑːmli] .
" Darling Toujours , famous television actress , " she lied quite calmly .
" 亲爱的 总是 , 著名的 电视 演员 , " 她 撒谎了 相当 平静地 .

“亲爱的图茹尔，著名电视女演员，”她平静地撒谎道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [bɔɪz] , " [sed] [əˈhʌðə(r)] [vɔɪs] .
" That's the one , boys , " said another voice .
" 那就是 这 一 , 男孩们 , " 说 其他 嗓音 .

“就是它了，伙计们，”另一个声音说道。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ˈkætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ˈgræn,mɑːz] [ɑːm] , [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv]
" Catching hold of Grandma's arm , they led her out into the emptiness of
" 捕捉 抓住 的 奶奶的 手臂 , 他们 引领 她 出去 进入 这 空虚 的
[friː] [speɪs] .
free space .
自由的 空间 .

他们抓住奶奶的胳膊，把她带到了空旷的自由空间。

[hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ɪp] [hæd; həd][ˈblɑ:stɪd][fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ]
Half an hour later , after the pirate ship had blasted far enough away
一半 一个 小时 之后 , 后 这 海盗 船 有 炸毁 远的 足够的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɪzmet] ,
from the Kismet ,
从 这 命运 ,

半小时后，当海盗船被炸飞到远离“命运号”足够远的地方时，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ru:m] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [speɪs] [su:ts] .
the men in the control room relaxed and began to take off their space suits .
这 男人 在 这 控制 房间 轻松 和 开始 到 拿 离开 他们的 空间 西装 .
控制室里的男人们放松下来，开始脱掉宇航服。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈgrænmə:] [su:n] [ˈlɜ:nɪd] [wɒz; wəz][læmps] [oʊˈtu:l] , [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)]
One of the men who Grandma soon learned was Lamps O'Toole , the nominal
一 的 这 男人 WHO 奶奶 很快 学习 曾是 灯具 奥图尔 , 这 名义上的
[ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrəts] ,
leader of the pirates ,
领导者 的 这 海盗 ,

奶奶很快得知，这些人中有一个是海盗名义上的首领兰普斯·奥图尔。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [ˈbɒdi][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] - [aʊt][ɒv; əv][,aɪˈti:][ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]
stretched his brawny body to ease the crinks out of it and then rubbed
拉伸 他的 强壮的 身体 到 舒适 这 - 出去 的 它 和 然后 摩擦
[hɪz; ɪz][hændz][təˈgeðə(r)] .
his hands together .
他的 双手 一起 .

他伸展着健壮的身体，舒展一下身上的皱纹，然后搓了搓双手。

[ˈgrænmə:] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [wi:ks] [brɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Grandma noticed that he carried a week's beard on his face ,
奶奶 注意到 那 他 携带 一个 本周 胡须 在 他的 脸 ,
奶奶注意到他脸上长了一周的胡子。

[æz; əz][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] .
as did most of the other men .
作为 做过 最多 的 这 其他 男人 .
其他大多数男人也是如此。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [eɪ] , [sneɪk] ? " [sed] [læmps] .
" **Well , that was a good one , eh , Snake ?** " **said Lamps .**
" 出色地 , 那 曾是 一个 好的 一 , 嗯 , 蛇 ? " 说 灯具 .
“嗯，这招不错嘛，蛇？”兰普斯说道。

[sneɪk] [ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)][mæn] [hu:z] [tʌf] [ɪkˈstɪəriə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [səˈdʒestɪd]
Snake Simpson was a wiry little man whose tough exterior in no way suggested
蛇 辛普森 曾是 一个 细长的 小的 男人 谁 艰难的 外部的 在 不 方式 建议
[ə; eɪ][ˈreptail] ,
a reptile ,
一个 爬虫 ,

斯内克·辛普森是个身材矮小精瘦的男人，他坚硬的外表丝毫看不出是爬行动物。

[ɪkˈsept] , [pəˈhæps] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [sæt][tu:] [kləʊz][tu:; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
except , perhaps , for his eyes which sat too close to one another .
除了 , 也许 , 为了 他的 眼睛 哪个 卫星 也 关闭 到 一 其他 .
或许除了他那双靠得太近的眼睛之外。

" [ju:; jʊ][bet] , [ˈskɪpə(r)] .
" **You bet , Skipper .**
" 你 赌注 , 船长 .
“当然，船长。”

[wɪr] [fʊl] [fledʒd] [ˈpaɪrəts] [naʊ] , [dʒʌst][laɪk][əʊld] [ˈkæptɪn] . "
We're full fledged pirates now , just like old Captain Blackbrood . "

是 满的 羽翼丰满 海盗 现在 , 只是 喜欢 老的 队长 . "

我们现在是彻头彻尾的海盗了，就像老黑布鲁德船长一样。

" [juː; jʊ] [mi:n] ['blækbiəd] , [sneɪk] , " [sed] [læmps] .
" **You mean Blackbeard , Snake , " said Lamps** .

" 你 意思是 黑胡子 , 蛇 , " 说 灯具 .

“你是说黑胡子，蛇，”兰普斯说道。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][saɪt] [əˈraʊnd] - - [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He used to sit around broodin ' up trouble all the time .

他 用过的 到 坐 大约 - 向上 麻烦 全部 这 时间 .

他以前总是整天闲坐着，生闷气，想着惹麻烦。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] [paɪpt] [ʌp] .
" **One of the other men piped up** .

" 一 的 这 其他 男人 管道 向上 .

“另一个人插话道。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['plezərəbl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [dɒl] [ɪn]
" **And to think we get the pleasurable company of the sweetest doll in**

" 和 到 思考 我们 得到 这 令人愉悦的 公司 的 这 最甜美的 玩具娃娃 在

[ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] . "
the whole solar system for free besides the money . "

这 所有的 太阳的 系统 为了 自由的 除了 这 钱 . "

“想想看，除了钱之外，我们还能免费享受到整个太阳系最甜美玩偶的陪伴。”

" [ɔː] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [də:n] [gʊd] — [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [sneɪk] .
" **Aw , women are no dern good — all of them , " said Snake** .

" 啊 , 女性 是 不 德恩 好的 — 全部 的 他们 , " 说 蛇 .

“唉，女人真没用——她们全都一样，”斯内克说道。

" [naʊ] , [sneɪk] , [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
" **Now , Snake , that's no way to talk in front of company** .

" 现在 , 蛇 , 那就是 不 方式 到 讲话 在 正面 的 公司 .

“斯内克，在公司里这样说话可不对。”

[juː; jʊ][dʒʌst][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , " [læmps] [təʊld][hɪm] .
You just apologize to the lady , " Lamps told him .

你 只是 道歉 到 这 女士 , " 灯具 讲述 他 .

“你只要向那位女士道歉就行了，”兰普斯告诉他。

[læmps] [wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['heviə] [ðæn; ðən] [sneɪk] .
Lamps was six inches taller and fifty pounds heavier than Snake .

灯具 曾是 六 英寸 更高 和 五十 磅 较重 比 蛇 .

Lamps比Snake高6英寸，重50磅。

[sneɪk] [əˈpɒlədʒaɪzd] .
Snake apologized .

蛇 道歉 .

斯内克道歉了。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" **That's better** .

" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [mɪs] [tu:ˈʒʊr] , [ˈmeɪbi] [jʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [speɪs] [su:t]
And now , Miss Toujours , maybe you'd be more comfortable without that space suit
和 现在 , 错过 总是 , 或许 你会 是 更多的 舒服的 没有 那 空间 套装
[ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
on , " he said .
在 , " 他 说 :

“现在，图茹小姐，也许脱掉那身太空服你会更自在些，”他说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Oh , no , thank you .**
" 哦 , 不 , 感谢 你 :

“哦，不，谢谢你。”

[ai] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɒn] , " [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [sed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [su:ts] [ˌləʊdˈspi:kə(r)]
I feel much better with it on , " a small voice said over the suit's loudspeaker
我 感觉 很多 更好的 和 它 在 , " 一个 小的 嗓音 说 超过 这 诉讼的 喇叭
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 :

“穿上它我感觉好多了，”一个细小的声音从防护服的扬声器系统中传来。

[læmps] [grɪnd] .
Lamps grinned .
灯具 咧嘴一笑 :

灯光咧嘴笑了。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [mɪs] [tu:ˈʒʊr] .
" **Oh , come now , Miss Toujours .**
" 哦 , 来 现在 , 错过 总是 :

“哦，别这样嘛，图茹尔小姐。”

[wi:; wi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
We ain't going to hurt you .
我们 不是 去 到 伤害 你 :

我们不会伤害你。

[ai] [ˌgærənˈti:] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I guarantee nobody will lay a finger to you . "
我 保证 无人 将要 躺 一个 手指 到 你 : "

我保证没人会碰你一根手指头。

" [bʌt; bət][ai] [fi:l] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [sefə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **But I feel much — much safer , if you know what I mean , " said the voice .**
" 但 我 感觉 很多 — 很多 更安全 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 这 嗓音 :

“但我感觉安全多了，你明白我的意思吗？”那个声音说道。

" [hek] .
" **Heck .**
" 赫克 :

“见鬼。”

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒn] , [ju:; jʊ][kænt] [i:t] , [kænt] [sli:p] , [kænt] — [wel] ,
With one of them things on , you can't eat , can't sleep , can't — Well ,
和 一 的 他们 事物 在 , 你 不能 吃 , 不能 睡觉 , 不能 — 出色地 ,

戴上这些东西，你就吃不下饭，睡不着觉，什么都做不了——嗯，

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒn] .
there's lots of things you can't do with one of them things on .
有 很多 的 事物 你 不能 做 和 一 的 他们 事物 在 :

戴着其中一件东西，有很多事情你都做不了。

[br'saɪdz] , [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
Besides , we all want to take a little look at you , if you don't mind .
除了 , 我们全部想到拿一个小的看在你 , 如果你不头脑 .
此外, 如果你不介意的话, 我们都想稍微看看你。

[sneɪk] , [juː; jʊ][ænd; ɐnd] ['wɪli] [help][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][əˈtaɪə(r)] .
Snake , you and Willie help the little lady out of her attire .
蛇 , 你和威利帮助这小的女士出去的她服装 .
Snake, 你和 Willie 帮这位小女士脱掉衣服。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [epɹəʊtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈgrænməː] [sensɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] .
" **As the men approached her , Grandma sensed the game was up .**
" 作为 这 男人 接近 她 , 奶奶 感觉到的 这 游戏 曾是 向上 .
“当那些男人靠近她时, 奶奶感觉一切都结束了。”

" [əʊˈkeɪ] , " [ɪː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **Okay , she told them .**
" 好的 , " 她 讲述 他们 .
“好的,”她告诉他们。

" [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] .
" **I give up .**
" 我 给 向上 .
“我放弃。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] .
I can make it by myself .
我 能 制作 它 经过 我 .
我可以自己做。

" [ɪː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌlki] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] .
" **She started to take the bulky covering off .**
" 她 开始 到 拿 这 笨重 覆盖 离开 .
她开始脱掉厚重的罩衫。

[ɪː; ʃi][hæd; həd] ['ɡɒtn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedpiːs] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn]
She had gotten no more than the headpiece off when the truth dawned on
她 有 获得 不 更多的 比 这 头巾 离开什么时候 这 真相 黎明 在
[hɜː(r); hæ(r)][kəmˈpænjənz] .
her companions .
她 同伴 .
她刚摘下头饰, 她的同伴们就恍然大悟。

" ['həʊli] [sməʊk] ([ɔː(r)] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]) , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" **Holy Smoke (or something like that) , said one of the men .**
" 圣 抽烟 (或者 某物 喜欢 那) , " 说 一 的 这 男人 .
“我的天哪（或者类似的话）！”其中一个男人说道。

" - - ['nebjʊ.liː] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" **Nippin ' Nebulae , said another .**
" - - 星云 , " 说 其他 .
“尼平星云,”另一个人说道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ['dɑːlɪŋ] [tuːˈʒʊr] [æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] [læmps] .
" **It ain't Darling Toujours at all ! cried Lamps .**
" 它 不是 亲爱的 总是 在 全部 ! " 哭 灯具 .
“这根本不是《亲爱的永远》！”兰普斯喊道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ['iːv(ə)n][nəʊ]['wʊmən] ! " [kraɪd] [sneɪk] .
" **It ain't even no woman ! cried Snake .**
" 它 不是 甚至 不 女士 ! " 哭 蛇 .
“她根本不是女人！”斯内克喊道。

" [aɪ][bɛɡ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [sed] [ˈgrænməː] ,
" **I beg your pardon** , " **said Grandma** ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 奶奶 ,

“请再说一遍,”奶奶说道。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˈnɒnʃələntli] [ʃed] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][su:t][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and quite nonchalantly shed the rest of the suit and sat down in a
和 相当 漫不经心地 棚 这 休息 的 这 套装 和 卫星 向下 在 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
comfortable chair .
舒服的 椅子 .

然后若无其事地脱掉剩下的西装，坐到一张舒适的椅子上。

" [aɪ][eɪˈem][ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə][ˈpɜːrkɪnz] .
" **I am Mrs . Matilda Perkins** .
" 我 是 太太 . 玛蒂尔达 珀金斯 .

我是玛蒂尔达·珀金斯夫人。

" [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [læmps] [ˈspʌtəd] ,
" **When he could recover his powers of speech , Lamps sputtered** ,
" 什么时候 他 可以 恢复 他的 权力 的 演讲 , 灯具 溅射 ,

“当他恢复说话能力时，兰普斯结结巴巴地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [juːˈes][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈleɪdi] .
" **I think you owe us a sort of an explanation , lady** .
" 我 思考 你 欠 我们 一个 种类 的 一个 解释 , 女士 .

“我认为您应该给我们一个解释，女士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "
If you know what I mean . "
如果 你 知道 什么 我 意思是 . "

如果你明白我的意思。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know exactly what you mean .
我 知道 确切地 什么 你 意思是 .

我完全明白你的意思。

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l] .
It's all quite simple .
它是 全部 相当 简单的 .

一切都很简单。

[wen] [aɪ][əʊvərˈhɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði][ˈkɪzmet] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli]
When I overheard that you intended to board the Kismet , searching for only
什么时候 我 无意中听到 那 你 故意的 到 木板 这 命运 , 搜索 为了 仅有的
[wʌŋ][ˈpɜːs(ə)n] ,
one person ,
— 人 ,

当我无意中听到你打算登上“命运号”，只寻找一个人时，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌŋ][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːlɪŋ] [tuːˈʒɔr] .
I decided that one person had to be Darling Toujours .
我 决定 那 — 人 有 到 是 亲爱的 总是 .

我决定要选一个人做我的挚爱。

[ai] [gest] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒn] [bɔːd] [wɜːθ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]
I guessed right off that she was the only one on board worth kidnapping and
我 猜对了 正确的 离开 那 她 曾是 这 仅有的 一 在 木板 值得 绑架 和
[ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrænsəm] ,
holding for ransom ,
保持 为了 赎金 ,

我立刻就猜到，船上只有她值得绑架勒索赎金。

[səʊ][ai] [ˈsɪmpli] [let][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
so I simply let you believe that I was she
所以 我 简单地 让 你 相信 那 我 曾是 她

所以我干脆让你以为我就是她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] .
and you took me .
和 你 采取 我 .

你带走了我。

[ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
That's easy to understand , isn't it ? "
那就是 简单的 到 理解 , 不是 它 ? "

这很容易理解，不是吗？

" [ˈleɪdi] , [ai][dɔʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][biː; bi] [gʊd] .
" **Lady , I don't know what your game is , but it better be good .**
" 女士 , 我 不 知道 什么 你的 游戏 是 , 但 它 更好的 是 好的 .

“女士，我不知道你的游戏是什么，但它最好很精彩。”

[naʊ] , [dʒʌst] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː ˈes] ?
Now , just why did you do this to us ?
现在 , 只是 为什么 做过 你 做 这 到 我们 ?

你为什么要这样对我们？

" [læmps] [wɒz; wəz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself][ˈnəʊbli] .
" **Lamps was restraining himself nobly .**
" 灯具 曾是 限制 他自己 高贵地 .

“兰普斯表现出了高尚的克制。”

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɪzmet] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [əˈsɪstəns] .
" **You never would have gotten inside the Kismet without my assistance .**
" 你 绝不 会 有 获得 里面 这 命运 没有 我的 协助 .

“如果没有我的帮助，你永远不可能进入Kismet号。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [jʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈgɒtn] [bæk] [aʊt] [əˈlaɪv] .
And even if you had , you'd never have gotten back out alive .
和 甚至 如果 你 有 , 你会 绝不 有 获得 后退 出去 活 .

即使你成功了，你也不可能活着出来。

" [ˈkæptɪn] [ˈfɑːgərtɪz] [men] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrɪbənz] .
" **Captain Fogarty's men would have cut you to ribbons .**
" 队长 福格蒂的 男人 会 有 切 你 到 丝带 .

“福格蒂船长的手下会把你砍成碎片。”

[səʊ][ai][ˈəʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , [ˈplɑːntɪd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
So I opened the hatch to let you in , planted myself in the way ,
所以 我 打开 这 孵化 到 让 你 在 , 已种植 我 在 这 方式 ,

所以我打开舱门让你进来，自己却挡在了前面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)][ðeə(r)] [dɪˈfensɪz] .
and you got out with me before they could muster their defenses .
和 你 得到 出去 和 我 前 他们 可以 鼓起 他们的 防御 .

趁他们还没来得及组织起防御，你就和我一起逃了出来。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; livz] .
So , you see , I saved your lives .
所以 , 你 看 , 我 已保存 你的 生活 .

所以, 你看, 我救了你们的命。

" [ˈgrænmɑ:] [ˈpɜ:rkɪnz] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" Grandma Perkins paused in her narrative and looked up at her
" 奶奶 珀金斯 暂停 在 她 叙述 和 看起来 向上 在 她
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

“珀金斯奶奶停下叙述, 抬头看向听众,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
giving them a withered little smile .
给予 他们 一个 干枯 小的 微笑 .

给了他们一个勉强的微笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] , [wel] . . . [ai][wʌz; wəz] [bɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪzmet] ,
" And if you want to know why , well . . . I was bored on the Kismet ,
" 和 如果 你 想 到 知道 为什么 , 出色地 . . . 我 曾是 无聊的 在 这 命运 ,
“如果你想知道为什么, 嗯.....我在‘奇斯梅特号’上感到无聊。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
and I thought how nice it would be to run away and join a gang of
和 我 想法 如何 好的 它 会 是 到 跑步 离开 和 加入 一个 帮派 的
[ˈkʌt,θrəʊt] [ˈpaɪrəts] . "
cutthroat pirates . "
割喉 海盗 . "

我当时想, 要是能逃出去, 加入一群凶残的海盗该多好啊。

" [ʃi:z] [ˈbæti] , " [məʊn] [sneɪk] .
" She's batty , " moaned Snake .
" 她是 疯狂 , " 呻吟 蛇 .

“她疯了,”斯内克呻吟道。

" [ʃi:z] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:b(ə)lɪz] , " [ˈmʌtə] [əˈnʌðə(r)] .
" She's lost her marbles , " muttered another .
" 她是 丢失的 她 弹珠 , " 低声说道 其他 .

“她疯了,”另一个人低声说道。

" [lets] [tɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊvəbɔ:d] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [sti:l] [əˈnʌðə(r)] .
" Let's toss her overboard right now , " said still another .
" 我们来吧 折腾 她 落水 正确的 现在 , " 说 仍然 其他 .

“咱们现在就把她扔下船吧,”另一个人说道。

[læmps] [oʊˈtu:l] [tʊk] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
Lamps O'Toole took the floor .
灯具 奥图尔 采取 这 地面 .

兰普斯·奥图尔上台发言。

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Now , wait a minute .
" 现在 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

[wi:; wi][kænt][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈlaʊdli] .
We can't do that , " he said loudly .
我们 不能 做 那 , " 他 说 高声 .

“我们不能那样做,”他大声说道。

" [wiː, wi][gɒt] [ɪ'hʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ɪz] .
" We got enough trouble as is .
" 我们 得到 足够的 麻烦 作为 是 .

我们已经够麻烦了。

[juː, jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː, tə][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [pə'treɪəl] ['ædɪd] ['mɜːdə(r)][tuː, tə][ðə; ði]
You know what would happen to us if the Space Patrol added murder to the
你 知道 什么 会 发生 到 我们 如果 这 空间 巡逻 额外 谋杀 到 这
[lɪst] .
list .
列表 .

你知道如果太空巡逻队把谋杀也列入执法范围，我们会怎么样吗？

[ðeid] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [fli:t] [ɪn][ɪ'ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [træk] [juː 'es][ænd; ənd][ɪ'auə(r)] ['fæmɪlɪz]
They'd put the whole fleet in after us and track us and our families
他们会 放 这 所有的 舰队 在 后 我们 和 追踪 我们 和 我们的 家庭
[daʊn] [tuː, tə][ðə; ði][lɑːst][kɪd] .
down to the last kid .
向下 到 这 最后的 孩子 .

他们会派出整个舰队追捕我们，一路追踪我们和我们的家人，直到最后一个孩子。

" [ðen] [hiː, hi] [tɜːnd] [tuː, tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][tuː, tə][ɪk'spleɪn] .
" Then he turned to the little old lady to explain .
" 然后 他 转向 到 这 小的 老的 女士 到 解释 .

然后他转向那位老太太解释道。

" [lʊk] , ['leɪdi] — "
" Look , lady — "
" 看 , 女士 — "

“听着，女士——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['pɜːrkɪnz] .
" My name is Mrs . Matilda Perkins .
" 我的 姓名 是 太太 . 玛蒂尔达 珀金斯 .

“我的名字是玛蒂尔达·珀金斯夫人。”

[juː, jʊ] [meɪ] [kɔːl][,em 'i:] ['grænməː] . "
You may call me Grandma . "
你 可能 称呼 我 奶奶 . "

你可以叫我奶奶。

" [əʊ'keɪ] , ['grænməː] , [lʊk] .
" Okay , Grandma , look .
" 好的 , 奶奶 , 看 .

“好的，奶奶，你看。”

[juː, jʊ] ['riːəli] [fɪkst] [juː 'es] [gʊd] .
You really fixed us good .
你 真的 固定的 我们 好的 .

你真的把我们修得很好。

[tuː, tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [wiː, wi] [eɪnt] ['riːəli] ['paɪrəts] .
To begin with , we ain't really pirates .
到 开始 和 , 我们 不是 真的 海盗 .

首先，我们其实并不是海盗。

[wiː, wi] [juːst] [tuː, tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [tʌb] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːprɪtə(r)] [muːnz] .
We used to operate this tub as a freighter between the Jupiter moons .
我们 用过的 到 操作 这 浴缸 作为 一个 货轮 之间 这 木星 月亮 .

我们过去曾用这艘船作为木星卫星之间的货运飞船。

[bʌt; bət][stɑ:(r)][gɒt][ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪ] [ɒn][ɔ:l] [speɪs] [flaɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [freɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]
But STAR got a monopoly on all space flights , including freight , and they just
但 星星 得到 一个 垄断 在 全部 空间 航班 , 包括 货运 , 和 他们 只是
[frəʊz][ju: 'es][aʊt] .
froze us out .
冻住了 我们 出去 .

但STAR垄断了所有太空飞行，包括货运，他们把我们排除在外了。

[wi:; wi][kænt] [ˈɒpəreɪt] [ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ən'les] [wi:; wi][get][ðeə(r)] [pə'mɪ](ə)n] .
We can't operate nowhere in the solar system , unless we get their permission .
我们 不能 操作 无处 在 这 太阳的 系统 , 除非 我们 得到 他们的 允许 .
除非得到他们的许可，否则我们无法在太阳系的任何地方开展活动。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [eɪnt] ['gɪvɪŋ] [pə'mɪ](ə)n] [tu:; tə]['nəʊbədi] [ði:z] [deɪz] .
And they just ain't giving permission to nobody these days .
和 他们 只是 不是 给予 允许 到 无人 这些 天 .

现在他们根本不给任何人发放许可证。

" [læmps] [flɒp] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [si:ts] [ænd; ənd][ɪt][ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
" **Lamps flopped into one of the control seats and lit a cigarette .**
" 灯具 失败 进入 一 的 这 控制 座位 和 点燃 一个 卷烟 .
“莱姆斯把东西扔进其中一个控制座位，点燃了一支香烟。”

" [səʊ] , [wen] [ju: 'es] [gʊd] , [ˈɒnɪst] [men] ['kʊd(ə)nt][faɪnd]['eni] [wɜ:k] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][stɑ:(r)] ,
" **So , when us good , honest men couldn't find any work because of STAR ,**
" 所以 , 什么时候 我们 好的 , 诚实的 男人 不能 寻找 任何 工作 因为 的 星星 ,
“所以，当我们这些善良诚实的男人因为STAR而找不到工作的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
and we didn't want to give up working in space ,
和 我们 没有 想 到 给 向上 在职的 在 空间 ,
我们不想放弃太空工作，

[wi:; wi][dʒʌst][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [di'said] [tu:; tə] [br'kʌm] ['paɪrəts] .
we just ups and decides to become pirates .
我们 只是 UPS 和 决定 到 变得 海盗 .
我们突然就决定当海盗了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜ:st][dʒɒb] ,
This was our first job ,
这 曾是 我们的 第一的 工作 ,
这是我们的第一份工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʊə(r)][dɪd] [ni:d] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑ:lɪŋ]
and we sure did need the money we could have gotten out of Darling
和 我们 当然 做过 需要 这 钱 我们 可以 有 获得 出去 的 亲爱的
[tu:'ʒɔr] - [stj'u:di,əʊz][fɔ:(r); fə(r)][ˈrænsəm] .
Toujours ' studios for ransom .
总是 - 工作室 为了 赎金 .

我们确实需要那笔钱，本来可以从 Darling Toujours 的工作室勒索赎金。

" [læmps] [said] .
" **Lamps sighed .**
" 灯具 叹了口气 .
灯叹了口气。

" [naʊ] , [wi:; wi][gɒt][ju:; jʊ] [ɪn'sted] , [nəʊ] [tɪɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrænsəm] ['mʌni] ,
" **Now , we got you instead , no chance of getting the ransom money ,**
" 现在 , 我们 得到 你 反而 , 不 机会 的 获得 这 赎金 钱 ,
“现在我们抓到你了，你没机会拿到赎金了。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][tɒp][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] , [wiːl; wil][biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaɪrəsi][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .
" and to top it all off , we'll be wanted for piracy by the Space Patrol .

" 和 到 顶部 它 全部 离开 , 出色地 是 通缉 为了 海盗行为 经过 这 空间 巡逻 .

"

"

"

更糟糕的是，我们还会因为海盗行为被太空巡逻队通缉。

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] [jɜː; jər] ['evə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈpaɪrəts][æt; ət]
" Well , it doesn't seem to me that you're ever going to be good pirates at

" 出色地 , 它 不 似乎 到 我 那 你是 曾经 去 到 是 好的 海盗 在

[ðɪs] [reɪt] ,

this rate ,

" 这 速度 ,

"

"

"

“嗯，照这样下去，我觉得你们永远也成不了优秀的海盗。”

" [ˈgrænmaː][təʊld][hɪm] .
" Grandma told him .

" 奶奶 讲述 他 .

奶奶告诉他的。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwʊmən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" You should have known better than to take a woman at her word .

" 你 应该 有 已知 更好的 比 到 拿 一个 女士 在 她 单词 .

"

"

"

你真不该轻信女人的话。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [rɪtʃ] ['relatɪvz] [wɒt] [wʊd] [peɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ?
" I don't suppose you got any rich relatives what would pay to get you back ?

" 我 不 认为 你 得到 任何 富有的 亲属 什么 会 支付 到 得到 你 后退 ?

"

"

"

“我猜你没有哪个有钱的亲戚愿意花钱把你弄回来吧？”

" [sə'dʒestɪd] [sneɪk] ['həʊpfəli] .
" suggested Snake hopefully .

" 建议 蛇 希望 .

Snake满怀希望地建议道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [rɪtʃ] ['relatɪvz] ['pɪəriəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːtli] .
" I haven't got any rich relatives period , " she said pertly .

" 我 还没有 得到 任何 富有的 亲属 时期 , " 她 说 活泼地 .

“我根本没有任何有钱的亲戚，”她俏皮地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then she added ,

" 然后 她 额外 ,

然后她补充道：

" [bʌt; bət][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] [maɪt] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪst]
" But my ten children might scrape up a little cash for you if you promised

" 但 我的 十 孩子们 可能 刮 向上 一个 小的 现金 为了 你 如果 你 承诺

[juː; jʊ] [wʊdnt] [brɪŋ] [em 'iː][bæk][æt; ət][ɔːl] . "

you wouldn't bring me back at all . "

" 你 不会 带来 我 后退 在 全部 . "

“但是，如果你答应我永远不把我带回来，我的十个孩子或许能凑点钱给你。”

" [aɪ] [ˈfɪɡəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [læmps] [sed] [ˈdɒʊlfəli] .
" I figured as much , " Lamps said dolefully .

" 我 想 作为 很多 , " 灯具 说 悲伤地 .

“我早就料到了，”兰普斯沮丧地说。

" ['lʊkɪt] , ['grænmə:] ,
" Lookit , Grandma ,
" 瞧瞧 , 奶奶 ,

“瞧，奶奶，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du;; də][ɪz][tu;; tə][pʊt][ju;; jʊ][ɒf] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [plɜ:s]
the best thing we can do is to put you off safely at the next place
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 放 你 离开 安全 在 这 下一个 地方
[wi;; wi][stop] .
we stop .
我们 停止 .

我们能做的最好的事情就是在下一站安全地让你下车。

[ən'les] [wi;; wi][get][ju;; jʊ] [bæk] [ɪn][wʌŋ] [pi:s] [ðə; ði] [speɪs] [pə'treʊl] [wɪl] [bi;; bi][ɒn]['aʊə(r)] [neks]
Unless we get you back in one piece the Space Patrol will be on our necks
除非 我们 得到 你 后退 在 一 片 这 空间 巡逻 将要 是 在 我们的 脖子
[fə'rɛvə(r)] .
forever .
永远 .

除非我们能把你毫发无损地带回来，否则太空巡逻队会一直缠着我们。

[səʊ][daʊnt][gəʊ] ['getɪŋ] ['eni][aɪ'diəz][ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp] [wɪð] [ju: 'es] . "
So don't go getting any ideas about joining up with us . "
所以 不 去 获得 任何 想法 关于 加入 向上 和 我们 : "

所以别想着加入我们。

" [wel] , [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][ɪz][tu;; tə] [fi:d]
" Well , the very least you could do for a poor old lady is to feed
" 出色地 , 这 非常 至少 你 可以 做 为了 一个 贫穷的 老的 女士 是 到 喂养
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“好吧，你至少应该给一位可怜的老太太提供食物，

" ['grænmə:] [təʊld][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][ləʊə(r)][lɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['petjulənt]['mænə(r)] .
" Grandma told him , her lower lip sticking out in a most petulant manner .
" 奶奶 讲述 他 , 她 降低 唇 粘性 出去 在 一个 最多 任性的 方式 .

“奶奶告诉他，下嘴唇撅了起来，一副很任性的样子。”

" [ðeɪ] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv] [stɑ:vɔ] [ɪm 'i:][tu;; tə] [deθ] [ɒn] [ðæt] ['kɪzmet] . "
" They like to have starved me to death on that Kismet . "
" 他们 喜欢 到 有 饥饿 我 到 死亡 在 那 命运 : "

“他们好像想让我在那场灾难中饿死似的。”

" [wi;; wi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['fænsi][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [grʌb] " [læmps] [brɪ'gæn] .
" We ain't got much fancy in the line of grub " Lamps began .
" 我们 不是 得到 很多 想要 在 这 线 的 幼虫 : " 灯具 开始 .

“我们这儿没什么好吃的.....”兰普斯说道。

" [dʒʌst] [ʃəʊ] [ɪm 'i:][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['grænmə:] .
" Just show me the way to the kitchen , " said Grandma .
" 只是 展示 我 这 方式 到 这 厨房 , " 说 奶奶 .

“给我指路去厨房，”奶奶说。

[θɪ:ɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] ['ekstrə] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][hɒt] ['bɪskɪts] ['leɪtə(r)] , ['grænmə:] ,
A full meal and three extra helpings of hot biscuits later , Grandma ,
一个 满的 一顿饭 和 三 额外的 份量 的 热的 饼干 之后 , 奶奶 ,

吃完一顿丰盛的晚餐，又加了三份热乎乎的饼干后，奶奶.....

[læmps][ænd; ənd] [sneɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ['tɔːkɪŋ] .
Lamps and Snake were sitting around in the captain's cabin talking .
灯具 和 蛇 是 坐着 大约 在 这 船长的 舱 说 .

灯和蛇坐在船长室里聊天。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'tiː][ɪz] , ['grænməː] .
" . . . and that's the way it is , Grandma .
" . . . 和 那就是 这 方式 它 是 , 奶奶 .

“.....事情就是这样，奶奶。”

[wen] [stɑː(r)][frəʊz][juː 'es][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] , [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [br'keɪm]
When STAR froze us out of work , we just took our ship here and became
什么时候 星星 冻住了 我们 出去 的 工作 , 我们 只是 采取 我们的 船 这里 和 成为
['paɪəts] .
pirates .
海盗 .

当 STAR 把我们冻死后，我们就开着船来到这里，当起了海盗。

" [læmps] [stʌft] [wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv] ['græn,mɑːz] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Lamps stuffed one more of Grandma's biscuits into his mouth .
" 灯具 填充 一 更多的 的 奶奶的 饼干 进入 他的 嘴 .

“兰普斯又往嘴里塞了一块奶奶做的饼干。”

" [bʌt; bət] [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ['fænsɪ]['gædʒɪt] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] - ['endʒɪnz][frəm; frəm]
" But where'd you get that fancy gadget that stopped the Kismet's engines from
" 但 在哪里? 你 得到 那 想要 小工具 那 停止 这 - 发动机 从
['rʌnɪŋ] ?
running ?
跑步 ?

“但是你从哪里弄来的那个能让‘命运号’引擎停止运转的精巧装置呢？”

" ['grænməː] [ɑːskt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [sneɪk] .
" Grandma asked , passing the plate to Snake .
" 奶奶 问 , 通过 这 盘子 到 蛇 .

“奶奶一边问，一边把盘子递给斯内克。”

[sneɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] .
Snake took a biscuit and passed the plate back .
蛇 采取 一个 饼干 和 通过了 这 盘子 后退 .

斯内克拿了一块饼干，把盘子递了回去。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [sə'dʒes.tər] [reɪ] .
" That's our Suggestor Ray .
" 那就是 我们的 建议者 射线 .

“那是我们的建议员雷。”

[pɜːfɛsɜː] ['spɪnd(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [,aɪ 'tiː] .
Perfessor Spindle , he invented it .
教授 主轴 , 他 发明 它 .

是斯宾德尔教授发明的。

[hiː; hi][ɪn'vent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
He invents a lot of things .
他 发明 一个 很多 的 事物 .

他发明了很多东西。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊə(r)] ['haɪdaʊt] . "
He's got a lavoratory at our hideout . "
他是 得到 一个 - 在 我们的 藏身处 . "

他在我们藏身处有个厕所。

" [juː; jʊ] [miːn] [lə'bɒrətɹi] , [sneɪk] .
" You mean laboratory , Snake .
" 你 意思是 实验室 , 蛇 .

“你是说实验室吧，斯内克。”

[bʌt; bət] [huz] [prə'fesə(r)] ['spɪnd(ə)] ?
But who's Professor Spindle ?
但 谁是 教授 主轴 ?

但斯宾德尔教授是谁呢？

" ['grænmaː] [ɑːskt] .
" Grandma asked .
" 奶奶 问 .

奶奶问道。

[sneɪk] [wʊlf] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['mɑːti] [gʌlp] .
Snake wolfed the biscuit down in one mighty gulp .
蛇 狼吞虎咽 这 饼干 向下 在 一 强大的 咕嚕 .

斯内克一口气把饼干吞了下去。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz]
" He used to work for STAR until they stole a couple of his inventions
" 他 用过的 到 工作 为了 星星 直到 他们 偷窃 一个 夫妻 的 他的 发明
[ænd; ənd] [wɒdnt] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and wouldn't pay him for them .
和 不会 支付 他 为了 他们 .

“他以前在 STAR 公司工作，直到他们窃取了他的几项发明，却不肯付他钱。”

[səʊ][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
So he come to work for us .
所以 他 来 到 工作 为了 我们 .

所以他就来我们公司工作了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [reɪ] [ɪn][nəʊ][taɪm] . "
He fixed up the suggestor ray in no time ."
他 固定的 向上 这 建议者 射线 在 不 时间 . "

他很快就修好了那根光线。

" [juː; jʊ] [miːn] [sə'presə(r)] [reɪ] , " ['mʌtə] [læmps] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" You mean suppressor ray , " muttered Lamps , his mouth full .
" 你 意思是 消音器 射线 , " 低声说道 灯具 , 他的 嘴 满的 .

“你是说抑制射线吧？”兰普斯嘴里塞满了东西，咕哝道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɜːn] [aɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt]
We get close to another space ship and turn it on and it suggests that
我们 得到 关闭 到 其他 空间 船 和 转动 它 在 和 它 建议 那
[ðə; ði] ['endʒɪnz] [doʊnt] [wɜːk] .
the engines don't work .
这 发动机 不 工作 .

我们靠近另一艘宇宙飞船并启动它，结果显示引擎无法工作。

[pə'fesə] ['spɪnd(ə)] , [hiː; hi] ['fɛɪd] ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [səʊ] [ðeɪd] [wɜːk] ['iːv(ə)n] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɒn] . "
Perfessor Spindle , he shedded our engines so they'd work even with it on ."
教授 主轴 , 他 已拆除 我们的 发动机 所以 他们会 工作 甚至 和 它 在 . "

斯宾德尔教授把我们的引擎拆掉了，这样即使引擎开着也能运转。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ʃiːldɪd] , " [sed] ['grænmaː] .
" **You mean shielded** , " **said Grandma** .
" 你 意思是 屏蔽 , " 说 奶奶 .

“你是说有防护措施的吗？”奶奶说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi][pʊt][ə; ei][bɪg] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz][tuː; tə] [ʃed] [aʊt][ðə; ði] [sə'dʒes.tər] [reɪz] .
He put a big shed over the engines to shed out the suggestor rays .
他 放 一个 大的 棚 超过 这 发动机 到 棚 出去 这 建议者 射线 .

他在发动机上方搭建了一个大棚子，用来阻挡阳光。

" [æz; əz] [sneɪk] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪskɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn]
" **As Snake leaned over to pick up the remaining biscuit from the plate in**
" 作为 蛇 倾斜 超过 到 挑选 向上 这 其余的 饼干 从 这 盘子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

“当斯内克俯身拿起面前盘子里剩下的那块饼干时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕金斯奶奶和太空海盗(Grandma Perkins and the Space Pirates)

第2/2页

[ə; eɪ] ['lɒkɪt] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:t] .
a locket slipped out of the neck of his shirt .
一个 吊坠 滑倒了 出去 的 这 脖子 的 他的 衬衫 .

一枚小盒坠从他衬衫的领口滑了出来。

[ˈgrænmɑ:] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [blɒnd] [gɜ:l][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
Grandma saw the picture of a pretty blonde girl in it ,
奶奶 锯 这 图片 的 一个 漂亮的 金发 女孩 在 它 ,
奶奶在照片里看到了一个漂亮的金色头发女孩。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
and attached to the chain was a wedding ring .
和 随附的 到 这 链 曾是 一个 婚礼 戒指 .

链子上挂着一枚结婚戒指。

[sneɪk] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Snake noticed her looking at it .
蛇 注意到 她 寻找 在 它 .

斯内克注意到她在看它。

" [ðæts] [maɪ][waɪf] .
" **That's my wife** .
" 那就是 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[wi;; wi][wɒz; wəz] ['mærid] [wen] [wi;; wi][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [jʌŋ] .
We was married when we was awful young .
我们 曾是 已婚 什么时候 我们 曾是 可怕 年轻的 .

我们结婚的时候年纪都很小。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][ʌp][ænd; ənd] [flu:] [ðə; ði] [ku:p] [ɒn][,em 'i:] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][wi;; wi][wɒz; wəz]
But she up and flew the coop on me about a year after we was
但 她 向上 和 飞翔 这 合作社 在 我 关于 一个 年 后 我们 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

但结婚大约一年后，她就突然离我而去。

['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] , [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] . "
Awful pretty , she was . "
可怕 漂亮的 , 她 曾是 . "

她真是美极了。

" [ʃi;; ʃɪ][rɪ'maɪndz][,em 'i:][ɒv; əv] [sʌmwʌn] , " [sed] ['grænmɑ:] .
" **She reminds me of someone , " said Grandma** .
" 她 提醒 我 的 某人 , " 说 奶奶 .

“她让我想起了某个人，”奶奶说。

[læmps] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɒn][ðə; ði][desk] .
Lamps leaned back in his chair and propped his feet up on the desk .
灯具 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 支撑 他的 脚 向上 在 这 桌子 .

兰格斯向后靠在椅子上，把脚翘到桌子上。

" [ju;; jʊ] [nəʊ] , ['grænmɑ:] , [ju;; jʊ][ʃʊə(r)][du;; də] [beɪk] [faɪn] ['bɪskɪts] .
" **You know , Grandma , you sure do bake fine biscuits** .
" 你 知道 , 奶奶 , 你 当然 做 烤 美好的 饼干 .

“奶奶，您烤的饼干真好吃。”

[ˈmeɪbi] [wi:l; wi] [stɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][fəʊks] [həʊm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
Maybe we'll stop in and see you sometimes at that old folks home and you
或许 出色地 停止 在 和 看 你 有时 在 那 老的 各位 家 和 你
[kæn; kən] [fɪks] [ju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] .
can fix us some more .
能 使固定 我们 一些 更多的 .

也许我们会时不时去养老院看看你，你再帮我们治治病吧。

[jes] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ʊə(r)] [kæn; kən] [kʊk] .
Yes , sir , you sure can cook .
是的 , 先生 , 你 当然 能 厨师 .

是的，先生，您厨艺真好。

" [ˈgrænma:] [ˈpɜ:rkɪnz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [əˈpɒn] [aɪ 'ti:] .
" **Grandma Perkins saw her opening and seized upon it .**
" 奶奶 珀金斯 锯 她 开幕 和 查获 之上 它 .

“帕金斯奶奶看到了机会，并抓住了它。”

" [ju:; jʊ] [ʊə(r)] [kʊd; kəd] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tʌt] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **You sure could use a woman's touch on this ship .**
" 你 当然 可以 使用 一个 女性的 触碰 在 这 船 .

“这艘船上确实需要女性的巧手。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzɪtiəst] [ʃɪp] [aɪv] [ˈevə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] — "
Why , this is the dirtiest ship I've ever seen , and — "
为什么 , 这 是 这 最脏的 船 我已经 曾经 已见 , 和 — "

“哎呀，这是我见过的最脏的船，而且——”

" [ɔ:] , [naʊ] , [ˈgrænma:] .
" **Aw , now , Grandma .**
" 啊 , 现在 , 奶奶 .

“哎呀，奶奶。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] .
You know we never could have a female on a pirate ship .
你 知道 我们 绝不 可以 有 一个 女性 在 一个 海盗 船 .

你知道，海盗船上绝不可能有女人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɡɒt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] [brɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtrəʊl] [hæz; həz] [ju: 'es]
And we got to get you back to safety before the Space Patrol has us
和 我们 得到 到 得到 你 后退 到 安全 前 这 空间 巡逻 有 我们
[ɪn] [ðə; ði] [ku:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] .
in the coop for good .
在 这 合作社 为了 好的 .

我们必须在你被太空巡逻队彻底抓走之前，把你安全送回去。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ten] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] —
And what would your ten children say —
和 什么 会 你的 十 孩子们 说 —

你的十个孩子会怎么说呢？

" [læmps] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
" **Lamps was saved from further explanation when the door to the cabin**
" 灯具 曾是 已保存 从 更远 解释 什么时候 这 门 到 这 舱
[bɜ:st] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈwɪkɪt] ,
burst open and Willie Wicket ,
爆裂 打开 和 威利 便门 ,

“当小屋的门突然打开，威利·威克特出现时，兰普斯的解释才得以避免。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] , [dæʃt] [ɪn] .
the youngest of the pirates , dashed in .
这 最小的 的 这 海盗 , 虚线 在 .

海盗中最年轻的那个冲了进来。

" ['kæptɪn] [læmps] !
" **Captain Lamps** !
" 队长 灯具 ！

“船长兰普斯！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ʼaʊə(r)][teɪl] [hel] [bent][fɔ:(r); fə(r)] ['leðə(r)] !
There's a Space Patrol ship bearing down on our tail hell bent for leather !
有 一个 空间 巡逻 船 轴承 向下 在 我们的 尾巴 地狱 弯曲 为了 皮革 ！
一艘太空巡逻舰正紧追着我们，势在必得！

" [læmps] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][dɪd] [sneɪk] .
" **Lamps jumped to his feet , as did Snake** .
" 灯具 跳了起来 到 他的 脚 , 作为 做过 蛇 。

“兰普斯跳了起来，斯内克也跳了起来。”

" [wel] , [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [sə'presə(r)] [reɪ] .
" **Well , turn on the suppressor ray** .
" 出色地 , 转动 在 这 消音器 射线 。

“好吧，打开抑制射线。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪks] [,aɪ 'ti:] ! "
That ought to fix it ! "
那 应该 到 使固定 它 ！ "

这样应该就能解决问题了！

" [aɪ] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] ['ðer] [sti:l] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ! " [weɪld] ['wɪli] .
" **I turned on the ray and they're still a - coming !** " **wailed Willie** .
" 我 转向 在 这 射线 和 它们是 仍然 一个 - 未来 ！ " 哀嚎 威利 。

“我打开了射线枪，可他们还是来了！”威利哀嚎道。

" [əʊ] , ['bɔ:di] , ['bɔ:di] !
" **Oh , Lordy , Lordy** !
" 哦 , 老天 , 老天 ！

“哦，老天爷，老天爷！

[prə'fesə(r)] ['spɪnd(ə)l][təʊld][ju: 'es] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪ'li:v] [hɪm] .
Professor Spindle told us this would happen , and we didn't believe him .
教授 主轴 讲述 我们 这 会 发生 , 和 我们 没有 相信 他 。

斯宾德尔教授曾告诉我们会发生这种情况，但我们当时并不相信他。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [pə'trəʊl] [ʃɪps] , " [læmps] [məʊn] [æz; əz][hi:; hi] ,
That must be one of the new patrol ships , " Lamps moaned as he ,
那 必须 是 一 的 这 新的 巡逻 船舶 , " 灯具 呻吟 作为 他 ,

“那一定是新巡逻舰之一，”兰普斯呻吟道，他说道。

[sneɪk] [ænd; ənd] ['grænma:] [rʌft] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Snake and Grandma rushed for the control room .
蛇 和 奶奶 匆忙 为了 这 控制 房间 。

Snake和奶奶冲向控制室。

[ɪn] [ru:t] ['grænma:] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [nju:ɪst] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd]
En route Grandma was told that the newest patrol ships had a special kind
恩 路线 奶奶 曾是 讲述 那 这 最新 巡逻 船舶 有 一个 特别的 种类
[ɒv; əv] ['ʃi:ldɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [sə'presə(r)] [reɪ] .
of shielding that made them invulnerable to the Spindle suppressor ray .
的 屏蔽 那 制成 他们 无敌的 到 这 主轴 消音器 射线 。

途中，奶奶得知最新型的巡逻舰有一种特殊的护盾，使它们免受纺锤抑制射线的伤害。

[læmps] , [sneɪk] ,
Lamps , Snake ,
灯具 , 蛇 ,

灯，蛇，

[ˈwɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [tʊk] [tɜ:nz] [æt; ət] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][aʊt] - [məˈnu:və(r)]
Willie and the rest of the crew took turns at trying to out - maneuver

威利 和 这 休息 的 这 全体人员 采取 转弯 在 尝试 到 出去 - 演习
[ðə; ði][pəˈtrəʊl][kra:ft] ,
the patrol craft ,

这 巡逻 工艺 ,
威利和其他船员轮流尝试躲避巡逻艇。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd][fa:(r)] [tu:] [mʌt] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsləʊə] [kra:ft] ,
but it had far too much speed for the slower craft ,

但 它 有 远的 也 很多 速度 为了 这 慢点 工艺 ,
但它的速度对于这艘速度较慢的飞船来说太快了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈɒvviəs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪrət] [[ɪp] [wɒz; wəz]
and it became obvious within a few minutes that the pirate ship was

和 它 成为 明显的 之内 一个 很少 分钟 那 这 海盗 船 曾是
[du:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkæptʃəd] .
doomed to be captured .

注定失败 到 是 捕获 .
几分钟之内，海盗船注定要被俘获的命运就显而易见了。

[ðen] [ˈgrænmə:] [spəʊk] [ʌp] .
Then Grandma spoke up .

然后 奶奶 辐 向上 .
这时，奶奶开口说话了。

" [wɜ:z] [ðæt] [səˈpresə(r)] [reɪ][ɒv; əv] [jɔ:z] , [læmps] ? "
" **Where's that suppressor ray of yours , Lamps ?** "
" 在哪里? 那 消音器 射线 的 你的 , 灯具 ? "

“兰普斯，你的抑制射线枪呢？ ”

" [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l][baɪ][ðə; ði][teliːˈvɪdi:əʊ][set] ,
" **Over there in the corner of the control panel by the televideo set ,**

" 超过 那里 在 这 角落 的 这 控制 控制板 经过 这 电视视频 放 ,
“在那边，电视机旁边的控制面板角落里，

[bʌt; bət][daʊnt] [ˈmʌŋki] [wɪð] [,aɪ ˈti:] ,
but don't monkey with it ,

但 不 猴 和 它 ,
但别乱动它。

" [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈkɜ:sɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt]
" **he told her in the middle of a stream of curses at his ancient**

" 他 讲述 她 在 这 中间 的 一个 溪流 的 诅咒 在 他的 古老的
[ˈves(ə)l] .
vessel .

血管 .
“他对着他那艘古老的船破口大骂，一边骂一边告诉她。”

[hi;; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hændz][əˈraʊnd][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔ:d] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði]
He slammed his hands around the control board frantically trying to elude the

他 猛烈抨击 他的 双手 大约 这 控制 木板 疯狂地 尝试 到 躲避 这
[ˈɒnkʌmɪŋ] [pəˈtrəʊl][kra:ft] .
oncoming patrol craft .

即将到来的 巡逻 工艺 .
他疯狂地拍打着控制面板，试图躲避迎面而来的巡逻艇。

[ˈgrænmə:] [ɪgˈnɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [praɪ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
Grandma ignored his warning and quickly pried off the top of the box
奶奶 忽略 他的 警告 和 迅速地 撬开 离开 这 顶部 的 这 盒子
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈpresə(r)] [ˈmekənɪzəm] .
containing the suppressor mechanism .
包含 这 消音器 机制 .

奶奶不理睬他的警告，迅速撬开了装有消音器的盒子的盖子。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bɜ:st] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk] [ˈenədʒi] [lɪt][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] .
A brilliant burst of atomic energy lit the control room .
一个 杰出的 爆裂 的 原子 活力 点燃 这 控制 房间 .

一道耀眼的原子能光束照亮了控制室。

" [ðer] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ju: ˈes] !
" They're firing at us !
" 它们是 射击 在 我们 !

“他们向我们开火了！ ”

" [kraɪd] [læmps] .
" cried Lamps .
" 哭 灯具 .

“兰普斯喊道。”

" [mæn][ðə; ði] [ɡʌnz] , [men] !
" Man the guns , men !
" 男人 这 枪支 , 男人 !

“拿起枪，伙计们！ ”

" [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ɪgˈzæktli]
" The crew was so busy executing this order that none of them saw exactly
" 这 全体人员 曾是 所以 忙碌的 执行 这 命令 那 没有任何 的 他们 锯 确切地
[wɒt] [ˈgrænmə:] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪli] ,
what Grandma was doing until Willie ,
什么 奶奶 曾是 正在做 直到 威利 ,

“船员们忙着执行命令，直到威利出现，他们才注意到奶奶在做什么。”

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈmæniŋ] [ðə; ði][ˈreɪdɔ:(r)] [skri:n] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfəʊtɪd] , " [ˈkæptɪn] [læmps] !
who was manning the radar screen , suddenly shouted , " Captain Lamps !
WHO 曾是 曼宁 这 雷达 屏幕 , 突然 喊叫 , " 队长 灯具 !

正在操作雷达屏幕的人突然喊道：“兰普斯船长！”

[ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ɪps] [stɒpt] ! "
The patrol ship's stopped ! "
这 巡逻 船的 停止 ! "

巡逻舰停了下来！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [stɒpt] , " [ˈgrænmə:] [sed] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" Of course it's stopped , " Grandma said indignantly .
" 的 课程 它是 停止 , " 奶奶 说 愤慨地 .

“当然停了，”奶奶愤愤不平地说。

" [ai][dʒʌst] [fɪkst] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈdɪŋɡəs][hɪə(r)][səʊ][ˈɪtəd] [wɜ:k] [raɪt] .
" I just fixed your old dingus here so it'd work right .
" 我 只是 固定的 你的 老的 丁格斯 这里 所以 它会 工作 正确的 .

“我刚刚修好了你这台旧机器，让它能正常工作了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɪkst] [ʌnˈtɪl][ai][kæn; kən][get][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
And it's going to stay fixed until I can get you out of trouble .
和 它是 去 到 停留 固定的 直到 我 能 得到 你 出去 的 麻烦 .

这个问题会一直保持现状，直到我能帮你摆脱困境为止。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [steəd] [ˈædəməntli] [æt; ət] [læmps] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ]
" She crossed her arms and stared adamantly at Lamps who was so
" 她 交叉 她 武器 和 凝视 坚决地 在 灯具 WHO 曾是 所以
[ʃɒkt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ˈskeəsli] [muːv] .
shocked he could scarcely move .
震惊 他 可以 几乎 移动 .

她双臂交叉抱在胸前，目光坚定地盯着兰普斯，兰普斯震惊得几乎动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] .
Then she pointed her finger .
然后 她 尖 她 手指 .

然后她指着我说。

" [ˈwɪli] ,
" Willie ,
" 威利 ,

“威利，

[juː; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hiə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] [teliːˈvɪdiːəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [em ˈiː] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt]
you come over here and turn this televideo on and get me in touch with that
你 来 超过 这里 和 转动 这 电视视频 在 和 得到 我 在 触碰 和 那
[pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [raɪt] [əˈweɪ] .
patrol ship right away .
巡逻 船 正确的 离开 .

你过来打开这个电视通讯设备，立刻帮我联系上那艘巡逻舰。

[wɪv] [ɡɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .
We've got some things to settle .
我们已经 得到 一些 事物 到 定居 .

我们得解决一些事情。

" [ˈwɪli] [lʊkt] [æt; ət] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
" Willie looked at Lamps for permission ,
" 威利 看起来 在 灯具 为了 允许 ,

威利向兰普斯征求意见，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [kraːft] [wɒz; wəz] [stiːl] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)]
but the captain of the pirate craft was still too stunned to do more
但 这 队长 的 这 海盗 工艺 曾是 仍然 也 目瞪口呆 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] .
than nod his head .
比 点头 他的 头 .

但海盗船的船长仍然惊魂未定，除了点头之外什么也做不了。

[ˈwɪli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪəl, daɪl] .
Willie walked to the set and began to fiddle with the dials .
威利 步行 到 这 放 和 开始 到 小提琴 和 这 拨号盘 .

威利走到电视机前，开始摆弄旋钮。

[sneɪk] [brɒʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Snake broke the silence and asked the question they all wanted to ask .
蛇 打破 这 沉默 和 问 这 问题 他们 全部 通缉 到 问 .

Snake打破了沉默，问出了大家都想问的问题。

" [ˈgrænməː] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [fɪks] [ðæt] - [reɪ] ? "
" Grandma , how come you could fix that Suggestory Ray ? "
" 奶奶 , 如何 来 你 可以 使固定 那 - 射线 ? "

“奶奶，您是怎么修好那个暗示射线的？”

" [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , " [aɪ] [hæd; həd] [ten] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .
" Young man , " she snapped , " I had ten children , like I told you .
" 年轻的 男人 , " 她 啪啪 , " 我 有 十 孩子们 , 喜欢 我 讲述 你 .

“年轻人，”她厉声说道，“我生了十个孩子，就像我告诉你的那样。”

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈfræŋklɪn] , [maɪ][nekst][tuː; tə][ˈəʊldɪst] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] .
One of them , Franklin , my next to oldest boy , was a physicist .
— 的 他们 , 富兰克林 , 我的 下一个 到 最老 男生 , 曾是 一个 物理学家 .

其中一个儿子, 富兰克林, 是我的倒数第二个儿子, 他是一名物理学家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][daʊnt][help] [pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfɪzɪks] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
And you don't help put a boy through college physics without learning something
和 你 不 帮助 放 一个 男生 通过 大学 物理 没有 学习 某物
[əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] .
about how to fiddle with electronics .
关于 如何 到 小提琴 和 电子学 .

你不可能在不学习一些电子设备操作技巧的情况下, 就帮助一个男孩完成大学物理课程。

" [læmps] [felt] [feɪnt] .
" **Lamps felt faint .**
" 灯具 毛毡 头晕的 .

灯光昏暗了。

[ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][teliˈvɪdiːəʊ][lɪt] [ʌp] .
The screen of the televideo lit up .
这 屏幕 的 这 电视视频 点燃向上 .

电视屏幕亮了起来。

" [həˈləʊ] , [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] !
" **Hello , Patrol Ship !**
" 你好 , 巡逻 船 !

“你好, 巡逻舰!”

[həˈləʊ] , [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] !
Hello , Patrol Ship !
你好 , 巡逻 船 !

你好, 巡逻舰!

" [ˈwɪli] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] .
" **Willie called over the microphone .**
" 威利 称为 超过 这 麦克风 .

“威利对着麦克风喊道。”

[ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
The chubby face of a middle aged man appeared on the screen .
这 胖乎乎的 脸 的 一个 中间 老年人 男人 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一张中年男子的胖脸。

[hɪz; ɪz][kæp] [ˈkærid] [ˈɪnʌf] [gəʊld][breɪd][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [mɪnt] .
His cap carried enough gold braid to stock a small - sized mint .
他的 帽 携带 足够的 金子 编织 到 库存 一个 小的 - 尺寸 薄荷 .

他的帽子上挂满了金饰, 足以装满一小盒薄荷糖。

" [həˈləʊ] , [ˈpaɪrət] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Hello , Pirate , " he cried .**
" 你好 , 海盗 , " 他 哭 .

“你好, 海盗!”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈtrʌmbəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtrəʊl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)] [ˈfɔːltləs] .
" **This is Commodore Trumble of the Space Patrol on board the cruiser Faultless .**
" 这 是 准将 特朗布尔 的 这 空间 巡逻 在 木板 这 巡洋舰 完美无瑕 .

“这里是太空巡逻队的特朗布尔准将, 在巡洋舰‘完美号’上。”

[wɒt] [ɪn] [bluː] [ˈbleɪzɪz][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] ! "
What in blue blazes have you done to my ship ! "
什么 在 蓝色的 火焰 有 你 完毕 到 我的 船 ! "

你究竟对我的船做了什么!

" [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['maɪkrəfəʊn] , ['wɪli] , " ['grænma:] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'veɪ] [frəm; frəm]
" **Give me that microphone , Willie , " Grandma said , taking the device away from**
" 给 我 那 麦克风 , 威利 , " 奶奶 说 , 采取 这 设备 离开 从
[hɪm] .
him .
他 .

“把麦克风给我，威利，”奶奶说着，从他手里拿走了麦克风。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
She moved over to the screen .
她 已搬 超过 到 这 屏幕 .

她走到屏幕前。

" [hə'ləʊ] , ['kɒmədɔː(r)] .
" **Hello , Commodore** .
" 你好 , 准将 .

“你好，准将。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['əʊməː(r)]['pɜːrkɪnz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd]
This is Mrs . Omar Perkins on board the pirate ship — " She stopped and turned
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 船 — " 她 停止 和 转向
[tuː; tə] [læmps] .
to Lamps .
到 灯具 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船上——“她停了下来，转向兰普斯。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʌb] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **What is the name of this tub ? " she asked** .
" 什么 是 这 姓名 的 这 浴缸 ? " 她 问 .

“这个浴缸叫什么名字？”她问道。

" [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði]['luːluː] [bel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **It's — it's the Lulu Belle , " he said , turning his head aside as if in shame** .
" 它是 — 它是 这 露露 美女 , " 他 说 , 转弯 他的 头 旁边 作为 如果 在 耻辱 .
“是——是露露贝尔号，”他说道，羞愧地把头扭到一边。

" [ðæts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] , " ['grænma:] [təʊld][hɪm] ,
" **That's hardly a fit name for a pirate ship , " Grandma told him** ,
" 那就是 几乎 一个 合身 姓名 为了 一个 海盗 船 , " 奶奶 讲述 他 ,
“这名字可不太适合海盗船，”奶奶告诉他。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][teliː'vɪdiːəʊ] .
turning back to the televideo .
转弯 后退 到 这 电视视频 .

切换回电视画面。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪsi] [neɪm] . "
" **That's a sissy name** . "
" 那就是 一个 娘娘腔 姓名 . "

“这名字太娘娘腔了。”

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] —
" **That's her name , and that's what it's going to** —
" 那就是 她 姓名 , 和 那就是 什么 它是 去 到 —

“那是她的名字，而且以后也会是那样——”

" ['grænma:] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" **Grandma ignored him** .
" 奶奶 忽略 他 .

奶奶没理他。

" [hə'leɪʊ] , [ˈkɒmədɔ:(r)] .
" **Hello** , **Commodore** .
" 你好 , 准将 .

“你好，准将。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈəʊmə:(r)][ˈpɜ:rkɪnz][bɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [ˈdɜ:ti] [ʃeɪm] .
This is Mrs . Omar Perkins on board the pirate ship Dirty Shame .
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 船 肮脏的 耻辱 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船“肮脏的耻辱号”上。

" [læmps] [grəʊn] [ˈɔ:dəbli] .
" **Lamps groaned audibly** .
" 灯具 呻吟 可听见的 .

灯具发出明显的呻吟声。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɪzmet] ? "
" **Are you the one they kidnapped from the Kismet ?** "
" 是 你 这 一 他们 被绑架 从 这 命运 ? "

“你就是他们从‘命运号’上绑架的那个人吗？ ”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkɒmədɔ:(r)] .
" **That's right** , **Commodore** .
" 那就是 正确的 , 准将 .

“没错，准将。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] . "
And now I'm ready to go back . "
和 现在 我是 准备好 到 去 后退 . "

现在我准备回去了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] ?
" **What are you doing at the microphone ?**
" 什么 是 你 正在做 在 这 麦克风 ?

“你在麦克风前干什么？ ”

[huz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ʃeɪm] ?
Who's in command of the Dirty Shame ?
谁是 在 命令 的 这 肮脏的 耻辱 ?

谁在掌控“肮脏的耻辱”？

" [ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)] [lʊkt] [nɪə(r)][ˈæpəpleksi] .
" **The Commodore looked near apoplexy** .
" 这 准将 看起来 靠近 中风 .

准将看起来几乎要中风了。

" [aɪ][eɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , " ['grænmə:] [təʊld][hɪm] .
" **I am , for the moment , " Grandma told him** .
" 我 是 , 为了 这 片刻 , " 奶奶 讲述 他 .

“目前是的，”奶奶告诉他。

[læmps] [grəʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] .
Lamps groaned again , this time louder .
灯具 呻吟 再次 , 这 时间 更大声 .

灯具再次发出呻吟声，这次声音更大了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
" **And I want you to do me a favor** .
" 和 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 .

“我想请你帮我个忙。”

[pli:z] [get] [ˈkæptɪn] [ˈfɑ:gərti] [bɒn][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈvɪdɪəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Please get Captain Fogarty on your long - distance video right away .
请 得到 队长 福格蒂 在 你的 长的 - 距离 视频 正确的 离开 .

请立即让福格蒂船长通过远程视频通话联系您。

[ai][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm] .
" **I want to talk to him .**
" 我 想 到 讲话 到 他 。

我想和他谈谈。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [skri:md] , " [aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" **The Commodore screamed , " I'll do nothing of the kind !**
" 这 准将 尖叫 , " 患病的 做 没有什么 的 这 种类 ！
准将大喊道：“我绝不会那样做！ ”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ltləs] ?
What have you done to the Faultless ?
什么 有 你 完毕 到 这 完美无瑕 ？
你对完美无瑕者做了什么？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['paɪrəts] ['du:ɪŋ] ?
What are those pirates doing ?
什么 是 那些 海盗 正在做 ？
那些海盗在干什么？

" ['grænma:ɪ] [smaɪld][æt; ət][hɪm] .
" **Grandma smiled at him .**
" 奶奶 微笑 在 他 。

奶奶对他笑了笑。

" [wel] , [raɪt] [naʊ] ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bləʊ] [ə; eɪ][həʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
" **Well , right now they're getting ready to blow a hole right in the side of**
" 出色地 , 正确的 现在 它们是 获得 准备好 到 吹 一个 洞 正确的 在 这 边 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪp] .
your ship .
你的 船 。

“嗯，现在他们正准备在你的船侧面炸出一个洞。”

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt][ai][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt][du:; də] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
And I don't know that I can stop them if you don't do what I say . "
和 我 不 知道 那 我 能 停止 他们 如果 你 不 做 什么 我 说 。

如果你不按我说的做，我不知道我能不能阻止他们。

" [wɒt] ！ " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] .
" **What ! " shouted the Commodore .**
" 什么 ！ " 喊叫 这 准将 。

“什么！ ”准将喊道。

" [ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [brɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [wel] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ə'tɒmɪks] [aʊt]
" **And I don't believe your guns are working too well with your atomics out**
" 和 我 不 相信 你的 枪支 是 在职的 也 出色地 和 你的 原子 出去
[ɒv; əv][ɔ:də(r)] ,
of order ,
的 命令 ，

“而且我不认为你们的武器系统在原子能失灵的情况下还能很好地发挥作用。”

[səʊ][aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt][ju:; jʊ][get] ['kæptɪn] ['fɑ:gərti] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
so I'd suggest that you get Captain Fogarty on the video right away .
所以 ID 建议 那 你 得到 队长 福格蒂 在 这 视频 正确的 离开 。

所以我建议你立刻让福格蒂船长上视频。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [rænt] , [hi:; hi] ['beləu] [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪvd] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
" **The Commodore ranted , he bellowed and he raved , but in less than**
" 这 准将 咆哮 , 他 咆哮 和 他 赞不绝口 , 但 在 较少的 比
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ，

“准将咆哮、怒吼、怒吼，但不到一分钟，

[ˈkæptɪn] [ˈfɑːgərtɪz] [feɪs] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [rɪˈle] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)]
Captain Fogarty's face appeared on the screen , relayed from the more powerful
队长 福格蒂的脸 出现在 这 屏幕 , 转播 从 这 更多的 强大的
[kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [ˈsentə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːltləs] .
communications center on the Faultless .
通讯 中心 在 这 完美无瑕 .

屏幕上出现了福格蒂船长的脸，画面是从“完美号”上功能更强大的通讯中心传输过来的。

" [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɑːgərti] .
" **Good evening , Captain Fogarty** .
" 好的 晚上 , 队长 福格蒂 .

“晚上好，福格蒂船长。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈəʊməː(r)][ˈpɜːrkɪnz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˈpaɪrət][kraːft] [ˈdɜːti] [ˈeɪm] .
This is Mrs . Omar Perkins on board the pirate craft Dirty Shame .
这 是 太太 . 奥马尔 珀金斯 在 木板 这 海盗 工艺 肮脏的 耻辱 .

这是奥马尔·珀金斯夫人，她在海盗船“肮脏的耻辱号”上。

" [ˈfɑːgərti] - .
" **Fogarty harrumped** .
" 福格蒂 - .

福格蒂哼了一声。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] .
" **Oh , it's you** :
" 哦 , 它是 你 .

“哦，是你啊。”

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [seɪf] .
Well , I'm glad to see that you're safe .
出色地 , 我是 高兴的 到 看 那 你是 安全的 .

很高兴看到你平安无事。

[dɪd][ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈreskjuː][juː; jʊ] ? "
Did the Commodore rescue you ? "
做过 这 准将 救援 你 ? "
"

准将救了你吗？

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ges] .
" **Well , you could put it that way , I guess** .
" 出色地 , 你 可以 放 它 那 方式 , 我 猜测 .

“嗯，你可以这么说吧。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪzmet] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
Where is the Kismet now ? " **she asked** .
在哪里 是 这 命运 现在 ? " 她 问 .

“Kismet号现在在哪里？”她问道。

" [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [æz; əz] [ˈfedjuːld] , [ɪf] [ɪts] [ˈeni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .
" **Heading for Earth as scheduled , if it's any of your business** .
" 标题 为了 地球 作为 已安排 , 如果 它是 任何 的 你的 商业 .

“按计划，我们正朝着地球飞去，这与你有什么关系呢？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ˈgrænməː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [grɪn] .
" **Grandma gave him a twinkling grin** .
" 奶奶 给予 他 一个 闪烁 咧嘴笑 .

奶奶给了他一个灿烂的笑容。

" [wel] , [ai][dʊənt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][lənd] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
" **Well , I don't think you'd better land without me .**
" 出色地 , 我 不 思考 你会 更好的 土地 没有 我 :
“嗯, 我觉得你最好别不等我你就降落。”

[səʊ][ju:; jʊ][dʒʌst][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [tɪl] [ai][get] [bæk] [ə'bo:d] . "
So you just hold your horses till I get back aboard ."
所以 你 只是 抓住 你的 马匹 直到 我 得到 后退 船上 : "
所以你们先别着急, 等我回来再说。

" [aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I'll do nothing of the kind .**
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 :
我绝不会做那种事。

[ai][kænt] [help][,aɪ 'ti:] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] ['peɪɪŋ] ['pæsndʒər] [gets] [hɜ:'self] ['kɪdnæpt] .
I can't help it if one of the poorer paying passengers gets herself kidnapped .
我 不能 帮助 它 如果 一 的 这 贫穷 付费 乘客 获得 她自己 被绑架 :
如果某个经济条件较差的乘客被绑架, 我也没办法。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'treʊl][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] .
The Space Patrol has plenty of room .
这 空间 巡逻 有 很多 的 房间 :
太空巡逻队空间充足。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] .
They can just bring you in .
他们 能 只是 带来 你 在 :
他们可以把你带进去。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] ['fedju:l] [tu:; tə] [mi:t] .
I've got a schedule to meet .
我已经 得到 一个 日程 到 见面 :
我有个日程安排要完成。

" ['grænma:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [jɔ:n] .
" **Grandma pretended to yawn .**
" 奶奶 假装 到 打哈欠 :
奶奶假装打了个哈欠。

" [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ləndɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
" **I wouldn't advise your landing on Earth without me .**
" 我 不会 建议 你的 降落 在 地球 没有 我 :
“如果没有我, 我建议你不要独自降落到地球上。”

[ɔ:(r)] ['ləndɪŋ] ['eniweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Or landing anywhere , for that matter .
或者 降落 任何地方 , 为了 那 事情 :
或者说, 降落在任何地方都行。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,
你知道,

[ˈstɛlə(r)] [ˌtrænsˌpɔːˈteɪ(ə)n] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˌgærənˈtiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt]

Stellar Transportation signed a contract with me guaranteeing that I wouldn't

恒星 运输 签名 一个 合同 和 我 保证 那 我 不会

[biː bi][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪp] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɜːθ]

be put off the ship against my will and promising to deliver me to Earth

是 放 离开 这 船 反对 我的 将要 和 有前途 到 递送 我 到 地球

[ðɪs] [trɪp] .

this trip .

这 旅行 .

星际运输公司与我签订了一份合同，保证不会违背我的意愿将我赶下船，并承诺这次旅行会将我送到地球。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [əˈbɔːd] [wen] [juː; jʊ][lənd] , [ðæt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪz] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [stɑːrɪz]

If I'm not aboard when you land , that contract is broken and so is STAR'S

如果 我是 不是 船上 什么时候 你 土地 , 那 合同 是 破碎的 和 所以 是 明星的

[məˈnɒpəli] .

monopoly .

垄断 .

如果飞机降落时我不在飞机上，那么合同就违约了，STAR 的垄断地位也就不复存在了。

[səʊ][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] .

So you go right ahead without me .

所以 你 去 正确的 前方 没有 我 .

所以你们就先走了，不用等我。

[aɪ][ˈfɪɡə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ɒf] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] [maɪˈself] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

I figure I could make about a million dollars off the law suit myself if you do

我 数字 我 可以 制作 关于 一个 百万 美元 离开 这 法律 套装 我 如果 你 做

.
:
.

如果你真的这么做，我估计我能从这场诉讼中赚到大约一百万美元。

" [ˈkæptɪn] [ˈfaːɡərti] [ɪkˈspləʊdɪd] .

" **Captain Fogarty exploded** .

" 队长 福格蒂 爆炸了 .

福格蒂船长勃然大怒。

" [aɪ] . . . [aɪ] . . . " [hiː; hi] [ˈstæmə] , [ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .

" **I . . . I . . . " he stammered , then turned away from the screen** .

" 我 . . . 我 . . . " 他 结结巴巴 , 然后 转向 离开 从 这 屏幕 .

“我.....我.....”他结结巴巴地说着，然后转过身去，不再看屏幕。

[ˈgrænmaː] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [brɪtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈliːɡ(ə)l]

Grandma could hear a hasty conversation between him and the Kismet's legal

奶奶 可以 听到 一个 仓促 对话 之间 他 和 这 - 合法的

[ˌɒfɪsə(r)] .

officer .

官 .

奶奶能听到他和“命运”的法律官员之间匆匆的谈话。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [ˈveri] [fɔːst] [ɡrɪn] [ɒn]

In a moment he returned to the screen , a broad but very forced grin on

在 一个 片刻 他 返回 到 这 屏幕 , 一个 广阔 但 非常 强制 咧嘴笑 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

片刻后，他再次出现在屏幕上，脸上挂着一个灿烂但非常勉强的笑容。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkɪnz] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .

" **Why , Mrs . Perkins , we wouldn't think of landing without you** .

" 为什么 , 太太 . 珀金斯 , 我们 不会 思考 的 降落 没有 你 .

“珀金斯夫人，如果没有您，我们根本不敢降落。”

[pli:z] [tel] ['kɒmədɔ:(r)] ['trʌmbəl] [ðæt] [wi:l; wil][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Please tell Commodore Trumble that we'll be waiting for you . "

请 告诉 准将 特朗布尔 那 出色地 是 等待 为了 你 . "

请转告特朗布尔准将，我们会等您。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [maɪt] [nɒt] [fi:l] [laɪk] ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] , " ['grænma:] [sed] [dɪ'mjʊəli] .
" But I just might not feel like coming , Captain , " Grandma said demurely .
" 但 我 只是 可能 不是 感觉 喜欢 未来 , 队长 , " 奶奶 说 端庄地 .

"但我可能不想来了，船长，"奶奶矜持地说。

" [tel] ['kɒmədɔ:(r)] ['trʌmbəl] [ai] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪ'mi:diətli] ! "
" Tell Commodore Trumble I said he had to bring you back immediately ! "
" 告诉 准将 特朗布尔 我 说 他 有 到 带来 你 后退 立即地 ! "
['blʌstə] ['fɑ:gərti] .
blustered Fogarty .
虚张声势 福格蒂 .

"告诉特朗布尔准将，我让他立刻把你带回来！"福格蒂怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd][ai][həʊp][hi:; hi] [riŋ] [ðəʊz] ['paɪrəts] - [neks] !
" And I hope he wrings those pirates ' necks !
" 和 我 希望 他 拧 那些 海盗 - 脖子 !

"我希望他能扭断那些海盗的脖子！"

" ['grænma:] [pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Grandma put on her most pained expression .
" 奶奶 放 在 她 最多 痛苦 表达 .

奶奶露出了最痛苦的表情。

[bʌt; bət][tu:; tə][læmps] , [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔ:] ,
But to Lamps , Snake and the rest of the men still standing in awe ,
但 到 灯具 , 蛇 和 这 休息 的 这 男人 仍然 常设 在 敬畏 ,

但对于兰普斯、斯内克和其他仍然敬畏地站在那里的人来说，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
it was obvious that she was enjoying every minute of it .
它 曾是 明显的 那 她 曾是 享受 每一个 分钟 的 它 .

很明显，她非常享受其中的每一分钟。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] ['kɒmədɔ:(r)] ['trʌmbəl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
" I don't think Commodore Trumble has much to say about it .
" 我 不 思考 准将 特朗布尔 有 很多 到 说 关于 它 .

"我认为特朗布尔准将对此没什么好说的。"

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði]['paɪrəts] ['kæptʃəd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ltləs] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]
the pirates captured him and the entire crew of the Faultless just before
这 海盗 捕获 他 和 这 全部的 全体人员 的 这 完美无瑕 只是 前

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] .
he called you .
他 称为 你 .

就在他给你打电话之前，海盗们抓住了他和“完美号”上的全体船员。

[səʊ][ðə; ði]['paɪrəts] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] [hu:d] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] .
So the pirates would be the ones who'd have to bring me back .
所以 这 海盗 会 是 这 一个 谁会 有 到 带来 我 后退 .

所以，得由海盗们把我带回去。

[ænd; ɐnd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][aɪ'd][biː; bi] [wel] ['teɪkən]
And I'm sure they wouldn't do that unless they were sure I'd be well taken
和 我是 当然 他们 不会 做 那 除非 他们 是 当然 ID 是 出色地 已采取
[keə(r)][ʊv; əv] . "
care of . "
关心 的 . "

我相信，除非他们确信我会得到妥善照顾，否则他们不会这么做。

" [aɪ][doʊnt] [brɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['fɑːgərti] .
" I don't believe it ! " cried Fogarty .
" 我 不 相信 它 ！ " 哭 福格蒂 .

“我不相信！”福格蒂喊道。

" ['trʌmbəl] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][səʊ] !
" Trumble , say it isn't so !
" 特朗布尔 , 说 它 不是 所以 !

“Trumble，告诉我这不是真的！”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slart] ['spʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
" There came a slight sputtering on the circuit .
" 那里 来了 一个 轻微 溅射 在 这 电路 .

“电路出现了轻微的断断续续的故障。”

" [wel] , ['fɑːgərti] , [aɪ] . . .
" Well , Fogarty , I . . .
" 出色地 , 福格蒂 , 我 . . .

“嗯，福格蒂，我.....”

[wel] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — "
well . . . that is , I — "
出色地 . . . 那 是 , 我 — "

嗯.....也就是说，我——”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [məʊn] ['fɑːgərti] .
" Oh , no , " moaned Fogarty .
" 哦 , 不 , " 呻吟 福格蒂 .

“哦，不，”福格蒂呻吟道。

[ˈgrænmaː] [smaɪld] ['prɪtɪli] .
Grandma smiled prettily .
奶奶 微笑 漂亮 .

奶奶笑容甜美。

" [naʊ] , [ðen] , [ə'baʊt][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
" Now , then , about my accommodations .
" 现在 , 然后 , 关于 我的 住宿 .

那么，现在来说说我的住宿安排。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] - [ʊv; əv] - [pɜːl] [swiːt] [ðæt] [mɪs] [tuː'ʒɔːr] [hæz; həz] ?
You know that lovely mother - of - pearl suite that Miss Toujours has ?
你 知道 那 迷人的 母亲 - 的 - 珍珠 套房 那 错过 总是 有 ？

你知道图茹小姐那套漂亮的珍珠母贝套房吗？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [swiːt] .
Well , I think I ought to have that suite .
出色地 , 我 思考 我 应该 到 有 那 套房 .

嗯，我觉得我应该订那间套房。

[aɪm][fɑ:(r)] [tu:] [əʊld][tu;; tə][bi;; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [steəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][səʊ]
I'm far too old to be climbing all those stairs and that other cabin was so
我是 远的 也 老的 到 是 攀登 全部 那些 楼梯 和 那 其他 舱 曾是 所以
[smɔ:l] .
small .
小的 .

我年纪太大了，爬不了那么多楼梯，而且另一个小木屋也太小了。

" [fi;; ji] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['revəri] .
" **She looked up a bit , as if in a blissful reverie .**
" 她 看起来 向上 一个 少量 , 作为 如果 在 一个 幸福的 遐想 .

她微微抬起头，仿佛陷入了幸福的遐想之中。

" [mɪs] [tu: 'ʒʊr] [hæz; hæz][tu;; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nju:] ['pɪktʃəz] ,
" **Miss Toujours has to rush back to make some new pictures ,**
" 错过 总是 有 到 匆忙 后退 到 制作 一些 新的 图片 ;

“图茹小姐得赶紧回去拍一些新照片了。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [fi;; ji] [wʊdnt] [laɪk][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks]
and I'm sure that she wouldn't like to be delayed in space for weeks
和 我是 当然 那 她 不会 喜欢 到 是 延迟 在 空间 为了 周
[ænd; ənd] [wi:ks] .
and weeks .
和 周 .

我相信她肯定不愿意在太空中滞留数周之久。

[səʊ][ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [em 'i:][ə; eɪ][set][ʊv; əv] [ðəʊz] ['leɪsɪ] ['naitɪ] , [tu:] .
So you might have her leave me a set of those lacy nighties , too .
所以 你 可能 有 她 离开 我 一个 放 的 那些 蕾丝 睡衣 , 也 .

所以你也可以让她给我留一套那种蕾丝睡衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][naɪs] .
They looked so nice .
他们 看起来 所以 好的 .

他们看起来真漂亮。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] [tu:] , [ʊv; əv]
And I'll have to have her seat at the Captain's table too , of
和 患病的 有 到 有 她 座位 在 这 船长的 桌子 也 , 的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

当然，我也得让她坐在船长桌旁。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ni:d] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['stju:əd] .
And I'd need my own private steward .
和 ID 需要 我的 自己的 私人的 管家 .

我需要自己的私人管家。

['dʒɒni] ['wi:və(r)] [wɪl] [du;; də] ['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] .
Johnny Weaver will do nicely , I think .
约翰尼 织工 将要 做 很好 , 我 思考 .

我觉得约翰尼·韦弗演得应该不错。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" ['grænma:] , [ðə; ði][mə'rəʊs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['li:g(ə)]['ɒfisə(r)]['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd]
" **Grandma** , **the morose Captain** **and** **the Kismet's legal officer finally straightened**
" 奶奶 , 这 忧郁 队长 和 这 - 合法的 官 最后 拉直
['mætəz] [aʊt] .
matters out .
事情 出去 .

“奶奶、忧郁的船长和‘命运号’的法律官员最终把事情解决了。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [wɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
In return for the granting of her every whim for the rest of the
在 返回 为了 这 授予 的 她 每一个 一时兴起 为了 这 休息 的 这
['vɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

作为回报，在接下来的航程中，她将满足她的一切愿望。

['grænma:] [ə'gri:d] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fri:] ['stelə(r)][træns'pɔ: 'teɪ(ə)n] [frɒm; frəm]
Grandma agreed to return to the ship and free Stellar Transportation from
奶奶 同意 到 返回 到 这 船 和 自由的 恒星 运输 从
[eni][,laɪə'bɪləti][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] .
any liability arising from her kidnapping .
任何 责任 产生 从 她 绑架 .

奶奶同意返回飞船，并免除星际运输公司因绑架她而产生的任何责任。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['gləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
She was almost glowing over it all ,
她 曾是 几乎 发光 超过 它 全部 ,
她几乎容光焕发，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bi:t(ə)n] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['fɑ:gərti] [hu:] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði]['vɪdiəʊ]
but it was a beaten and broken Fogarty who finally broke the video
但 它 曾是 一个 被打败 和 破碎的 福格蒂 WHO 最后 打破 这 视频
['sɜ:kɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
circuit some minutes later .
电路 一些 分钟 之后 .

但几分钟后，最终弄坏视频电路的却是遍体鳞伤的福格蒂。

['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:ti] [ˌeɪm] , ['grænma:] [smaɪld] [wɪð] [greɪt] ['ɪnəs(ə)ns] .
Turning to the crew of the Dirty Shame , Grandma smiled with great innocence .
转弯 到 这 全体人员 的 这 肮脏的 耻辱 , 奶奶 微笑 和 伟大的 无辜 .
奶奶转向“肮脏耻辱号”的船员们，露出了天真无邪的笑容。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

['wɒznt] [aɪ 'ti:][naɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi]
wasn't it nice of them to go to all that trouble over a little old lady
不是 它 好的 的 他们 到 去 到 全部 那 麻烦 超过 一个 小的 老的 女士
[laɪk][,em 'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

他们为了我这样一个老太太费了这么多心思，真是太好了。

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[læmps] [grɪnd] .
Lamps grinned .
灯具 咧嘴一笑 .

灯光咧嘴笑了。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [fɪkst] [ðem; ðəm] , ['grænmə:] .
" You sure fixed them , Grandma .
" 你 当然 固定的 他们 , 奶奶 .

“奶奶，您真是把它们修好了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][gɒt][ju: 'es]['ɪntu:] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] .
But what a pack of trouble you got us into with the law .
但 什么 一个 盒 的 麻烦 你 得到 我们 进入 和 这 法律 .

但你给我们惹来了一大堆法律麻烦。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['trʌmbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ltləs] [aʊt][ðeə(r)] ?
What are we going to do with Trumble and the Faultless out there ?
什么 是 我们 去 到 做 和 特朗布尔 和 这 完美无瑕 出去 那里 ?

我们该如何处置 Trumble 和 Faultless 乐队呢？

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [wɪl] [tʃeɪs] [ju: 'es][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:st]
The Space Patrol will chase us the rest of our lives for pulling a fast
这 空间 巡逻 将要 追赶 我们 这 休息 的 我们的 生活 为了 拉 一个 快速地
[wʌn][laɪk] [ðɪs] .
one like this .
一 喜欢 这 .

我们这次耍这种花招，太空巡逻队会追杀我们一辈子。

" ['grænmə:] [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" Grandma snapped her fingers .
" 奶奶 啪啪 她 手指 .

奶奶打了个响指。

" [aɪ] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" I knew there was something I had forgotten .
" 我 知道 那里 曾是 某物 我 有 被遗忘的 .

我知道我忘记了什么事。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪdiəʊ][set] .
" She turned back to the video set .
" 她 转向 后退 到 这 视频 放 .

她转身回到拍摄现场。

" [hə'ləʊ] , ['kɒmədɔ:(r)] ['trʌmbəl] , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
" Hello , Commodore Trumble , " she called .
" 你好 , 准将 特朗布尔 , " 她 称为 .

“你好，特朗布尔准将，”她喊道。

" [wel] , [aɪ][həʊp] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] .
" Well , I hope you're satisfied , " came the booming voice of the Commodore .
" 出色地 , 我 希望 你是 使满意 , " 来了 这 蓬勃发展 噪音 的 这 准将 .

“嗯，我希望你满意了。”准将洪亮的声音传来。

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .
" No , not quite .
" 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['æmnəsti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:ti] [ʃeɪm] .
There's a small matter of amnesty for the crew of the Dirty Shame .
有 一个 小的 事情 的 大赦 为了 这 全体人员 的 这 肮脏的 耻辱 .

对于“肮脏的耻辱号”的船员，有一项小小的特赦条款。

[ɪf] [jʊ] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl]
If you'll just make out the papers giving them a full pardon for this whole
如果 你会 只是 制作 出去 这 文件 给予 他们 一个 满的 赦免 为了 这 所有的
[əˈfeə(r)] ,
affair ,
事务 ,

如果你能把那些赦免他们所有罪行的文件弄出来就好了，

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][faɪn] .
everything will be just fine .
一切 将要 是 只是 美好的 .

一切都会好起来的。

" [ˈɡrænməː] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][hiː; hi] [juːst] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Grandma winced at the language he used in reply** .
" 奶奶 畏缩 在 这 语言 他 用过的 在 回复 :

奶奶听到他回答时使用的语言，不禁皱起了眉头。

[ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɜːsɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][woʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] .
On the tail of the last string of curses , he added , " I won't do it .
在 这 尾巴 的 这 最后的 细绳 的 诅咒 , 他 额外 , " 我 惯于 做 它 :

在最后一串咒骂之后，他补充道：“我不会这么做。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] , [æn; ən][ˈɪdiət] ? "
What do you think I am , an idiot ? "
什么 做 你 思考 我 是 , 一个 笨蛋 ? "

你以为我是白痴吗？

" [wiː; wi][woʊnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmæʊmənt] , [ˈkɒmədɔː(r)] .
" **We won't discuss the subject just at the moment , Commodore** .
" 我们 惯于 讨论 这 主题 只是 在 这 片刻 , 准将 :

“我们现在不讨论这个问题，准将。”

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [wɒdnt] [wɒnt][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] ,
But , really , you wouldn't want the story to get out that the big ,
但 , 真的 , 你 不会 想 这 故事 到 得到 出去 那 这 大的 ,

但说真的，你肯定不希望这件事传出去，让大家知道这件事的严重性。

[breɪv] , [ˈfɪələs] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈtrʌmbəl] [ɡɒt] [hɪmˈself] [aʊt] - [fɒkst] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
brave , fearless Commodore Trumble got himself out - foxed by a poor little
勇敢的 , 无畏 准将 特朗布尔 得到 他自己 出去 - 狐狸 经过 一个 贫穷的 小的
[ˈɪnəs(ə)nt] [əʊld][ˈleɪdi][laɪk][,em ˈiː] ,
innocent old lady like me ,
清白的 老的 女士 喜欢 我 ,

勇敢无畏的特朗布尔准将竟然被我这样一个可怜无辜的老太太耍得团团转。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[ˈsaɪləns] [ˈkɒmz] [dɪə(r)] , [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][,em ˈiː] . "
Silence comes dear , as my husband used to say to me . "
沉默 来 亲爱的 , 作为 我的 丈夫 用过的 到 说 到 我 :

正如我丈夫过去常对我说的那样，“沉默是珍贵的”。

" [aɪ] — [aɪ] — "
" **I — I —** "
" 我 — 我 — "

“我——我——”

" [ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [ɡʌn] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n]
" **And I see that the boys here have got that gun pointed in your direction**
" 和 我 看 那 这 男孩们 这里 有 得到 那 枪 尖 在 你的 方向
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我看到这里的小伙子们又把枪指着你了。”

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɔ:ltləs] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
The Space Patrol wouldn't be too happy if you brought the Faultless back with a
这 空间 巡逻 不会 是 也 快乐的 如果 你 带来 这 完美无瑕 后退 和 一个
[fju:] [bɪɡ] [həʊlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] ,
few big holes in her sides ,
很少 大的 孔 在 她 侧面 ,
如果你把侧面破了几个大洞的“完美号”带回来，太空巡逻队肯定不会高兴的。

[wʊd] [ðeɪ] .
would they .
会 他们 .

他们会吗？

[ænd; ənd][ai][dɔʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][stɒp][ðə; ði] [bɔɪz] —
And I don't know if I can stop the boys —
和 我 不 知道 如果 我 能 停止 这 男孩们 —
我不知道我能不能阻止这些男孩——

" [ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)] [tɜ:nd] [ɡri:n] , [ðen] [ˈpɜ:p(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **The Commodore turned green , then purple , then a trifle black in the face** .
" 这 准将 转向 绿色的 , 然后 紫色的 , 然后 一个 琐事 黑色的 在 这 脸 .
“准将的脸先是变绿，然后变紫，最后略微变黑。”

" [ai][kænt][du:; də][aɪ 'ti:] .
" **I can't do it** .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ˈli:g(ə)l] .
It — it isn't legal .
它 — 它 不是 合法的 .

这——这不合法。

[ai] — [ai] [ˈhævnt] [gɒt][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] .
I — I haven't got the authority .
我 — 我 还没有 得到 这 权威 .

我——我没有这个权限。

" [ˈɡrænma:] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **Grandma silenced him with a wave of her hand** .
" 奶奶 沉默 他 和 一个 海浪 的 她 手 .

奶奶挥了挥手，让他安静下来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **Of course you have** .
" 的 课程 你 有 .

“当然有。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][ˈvɜ:rsəs] . [ˈpɪkənz] [ænd; ənd] [pʊf] ,
In the case of the Space Patrol vs . Pickens and Poof ,
在 这 案件 的 这 空间 巡逻 对比 . 皮肯斯 和 噗 ,
以太空巡逻队对阵皮肯斯和普夫的案件为例，

[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [kɔ:t] [ru:ld] [ðæt][pəˈtrəʊl] [ˈkɒmədɔ:(r)] , [waɪl] [ɪn] [speɪs] ,
the Solar Supreme Court ruled that Patrol Commodores , while in space ,
这 太阳的 最高 法庭 裁决 那 巡逻 准将 , 尽管 在 空间 ,
太阳系最高法院裁定, 巡逻准将, 在太空中,

[hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][gra:nt] [kəmˈpli:t] [ˈæmnəsti][tu:; tə]ˈeni] [dɪˈz:viŋ] [ˈsɪtəznz] [hu:] [ˈmerɪt]
have the power to grant complete amnesty to any deserving citizens who merit
有 这 力量 到 授予 完全的 大赦 到 任何 值得 公民 WHO 优点
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

有权对任何值得赦免的公民给予完全赦免。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][pʊt][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] [weɪd] [θru:] [lɔ:] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:nɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
I didn't put my eldest son Wade through law school without learning something about
我 没有 放 我的 长子 儿子 韦德 通过 法律 学校 没有 学习 某物 关于
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 :

我不会让我的大儿子韦德白读法学院。

[fɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pʊ; əv] [ˈhɪɡɪnz] [ˈvɜ:rsəs] . [ˈæbəˌkrɒmbɪ] — "
Furthermore , in the case of Higgins vs . Abercrombie — "
此外 , 在 这 案件 的 希金斯 对比 : 阿伯克龙比 — "
此外, 在希金斯诉阿伯克龙比一案中——

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :
“好的。

[ai] [ɡɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .
我放弃。

[ju:; jʊ][wɪn] .
You win .
你 赢 :
你赢了。

" [ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)] [rɪˈtaɪəd][frəm; frəm][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [skri:n] , [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The Commodore retired from the video screen , tears in his eyes** .
" 这 准将 退休 从 这 视频 屏幕 , 眼泪 在 他的 眼睛 :
“准将从视频屏幕前退下, 眼里噙着泪水。”

[ə; eɪ][fju:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ˈjeɪm] [həʊv][ˈɪntu:] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɪzmet] .
A few hours later the Dirty Shame hove into sight of the Kismet .
一个 很少 小时 之后 这 肮脏的 耻辱 霍夫 进入 视线 的 这 命运 :
几个小时后, “肮脏的耻辱”号驶入了“命运”号的视线范围。

[ˈgrænmə:] [ˈpɜ:rkɪnz][pʊt][pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [speɪs] [su:t] [əˈɡen] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [hed] [bæk] [tu:; tə]
Grandma Perkins put on her space suit again and prepared to head back to
奶奶 珀金斯 放 在 她 空间 套装 再次 和 准备 到 头 后退 到
[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ˈlaɪnə(r)] ,
the luxury liner ,
这 奢华 衬垫 ,
珀金斯奶奶再次穿上她的宇航服, 准备返回豪华邮轮。

[bʌt; bət][nɒt] [brɪˈfɔ:(r)][ˌi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,
but not before she and her boys had had a small celebration ,
但 不是 前 她 和 她 男孩们 有 有 一个 小的 庆典 ,
但在此之前, 她和她的儿子们举行了一个小小的庆祝活动。

[ðə; ði] [haɪ] [spɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'nlðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] [freɪ] - [beɪkt] ['bɪskɪts] .
the high spot of which was another batch of fresh - baked biscuits .
这 高的 点 的 哪个 曾是 其他 批 的 新鲜的 - 烘焙 饼干 .

其中最令人惊喜的是又一批新鲜出炉的饼干。

[ˈgrænmə:] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Grandma then told them all good - bye and insisted on kissing each of them
奶奶 然后 讲述 他们 全部 好的 - 再见 和 坚持 在 接吻 每个 的 他们
[ɒn][ðeə(r)] [tʃi:ks] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪrdz] .
on their cheeks in spite of the beards .
在 他们的 脸颊 在 尽管如此 的 这 胡须 .

然后奶奶向他们——道别，尽管他们留着胡子，她还是坚持要亲吻他们每个人的脸颊。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðætʃ] [ʃi:; ʃi] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] ,
She then explained that she hated to go off and leave them like this ,
她 然后 解释 那 她 憎恨 到 去 离开 和 离开 他们 喜欢 这 ,
她接着解释说，她很讨厌就这样离开他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but that she had a contract to live up to and that she
但 那 她 有 一个 合同 到 居住 向上 到 和 那 她
[ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:ɡɪnz] .
always kept her bargains .
总是 保留 她 特价商品 .

但她有合同要履行，而且她总是信守承诺。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['pɑ:d(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊdnt] [ni:d]
But anyway they had their pardons now and they probably wouldn't need
但 反正 他们 有 他们的 赦免 现在 和 他们 大概 不会 需要
[hɜ:(r); hə(r)] — [mʌtʃ] .
her — much .
她 — 很多 .

但无论如何，他们现在已经获得了赦免，可能不再需要她了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni][lɪt(ə)]['fɪɡə(r)] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
And it must be reported that as the tiny little figure , safe in the
和 它 必须 是 据报道 那 作为 这 微小的 小的 数字 , 安全的 在 这
['əʊvə(r)] - [saɪzd] [speɪs] [su:t] ,
over - sized space suit ,
超过 - 尺寸 空间 套装 ,

必须指出的是，那个身穿超大号宇航服、安全无虞的小小身影，

['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɔɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] ,
drifted across the void that separated the two ships ,
漂移 穿过 这 空白 那 分开 这 二 船舶 ,
漂浮在分隔两艘飞船的虚空中，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪzld] [kru:] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]
more than one of the grizzled crew turned aside to wipe his eyes on a
更多的 比 一 的 这 斑白 全体人员 转向 旁边 到 擦拭 他的 眼睛 在 一个
['dɜ:ti] [sli:v] .
dirty sleeve .
肮脏的 袖子 .

不止一个饱经风霜的船员转过身，用脏兮兮的袖子擦了擦眼睛。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][trɪp][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɪzmet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It is doubtful that anyone ever enjoyed a trip on the Kismet as much as
它 是 疑 那 任何人 曾经 享受 一个 旅行 在 这 命运 作为 很多 作为
[ˈgrænmaː] [ˈpɜːrkɪnz][dɪd] [hɜːz] .
Grandma Perkins did hers .
奶奶 珀金斯 做过 她的 :

恐怕没有人能像珀金斯奶奶那样享受乘坐“基斯梅特号”游轮旅程。

[ˈdʒɒni] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Johnny waited on her hand and foot ,
约翰尼 等待 在 她 手 和 脚 ,

约翰尼对她百般伺候，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]
she was served first at the table and she kept up a running flow of
她 曾是 服务 第一的 在 这 桌子 和 她 保留 向上 一个 跑步 流动 的
[ˈbrɪliənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
brilliant conversation .
杰出的 对话 :

她第一个被招待上桌，并且一直滔滔不绝地谈论着精彩的话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːgərti] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [miːlz] [les] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
And if Captain Fogarty seemed to enjoy his meals less the latter part of
和 如果 队长 福格蒂 似乎 到 享受 他的 餐 较少的 这 后者 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] ,
the voyage than he had the first part ,
这 航程 比 他 有 这 第一的 部分 ,

如果说福格蒂船长在航程后半段的用餐体验不如前半段那么愉快，

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [məˈlɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [deəd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv]
only the more malicious of the passengers dared to connect his loss of
仅有的 这 更多的 恶意 的 这 乘客 敢于 到 连接 他的 损失 的
[ˈæpɪtaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [gest] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] .
appetite with his new - found guest of honor .
食欲 和 他的 新的 - 成立 客人 的 荣誉 :

只有那些心怀恶意的人才敢把他的食欲不振和这位新来的贵宾联系起来。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˌʌnɪˈventɪ(ə)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmaː] ,
All in all the rest of the trip was a fairly uneventful one for Grandma ,
全部 在 全部 这 休息 的 这 旅行 曾是 一个 相当 平静无事 一 为了 奶奶 ,

总的来说，奶奶接下来的旅程相当平静。

[serv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənt][ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
save for one small incident the first night she was back on board ship .
节省 为了 一 小的 事件 这 第一的 夜晚 她 曾是 后退 在 木板 船 :

除了她回到船上的第一晚发生的一件小事。

[ˌlʌgˈzjuəriet, -ˈzuə-] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] , [ˈkʌmftəb(ə)] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [bed] , [ˈgrænmaː] [hɜːd]
Luxuriating in her large , comfortable mother - of - pearl bed , Grandma heard
奢华 在 她 大的 , 舒服的 母亲 - 的 - 珍珠 床 , 奶奶 听到
[ə; eɪ][sɒft] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][dɔː(r)] .
a soft knocking at her door .
一个 柔软的 敲门 在 她 门 :

奶奶正舒服地躺在她那张又大又漂亮的珍珠贝母床上，这时她听到有人轻轻敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" **Come in** , " **she called in a small voice** .
" 来 在 , " 她 称为 在 一个 小的 嗓音 :

“进来吧，”她轻声说道。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [stɔ:kt] [ˈdɑ:lɪŋ] [tu:ˈʒɔr] , [ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz]
The door opened and in stalked Darling Toujours , a suitcase under her arms
这 门 打开 和 在 跟踪 亲爱的 总是 , 一个 手提箱 在下面 她 武器
.
:
.

门开了，达令·图茹尔走了进来，胳膊下夹着一个手提箱。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈkæbɪn] [bæk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:rkɪnz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I've come to take my cabin back , Mrs . Perkins , " she said ,**
" 我已经 来 到 拿 我的 舱 后退 , 太太 . 珀金斯 , " 她 说 ,
" 珀金斯太太，我是来收回我的小木屋的，"她说。

[ə; eɪ] [mi:n] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
a mean look in her eyes .
一个 意思是 看 在 她 眼睛 .

她眼神里带着一丝凶狠。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈveɪkənt][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" **The only vacant one was the little hole in the wall they had you in the**
" 这 仅有的 空缺 一 曾是 这 小的 洞 在 这 墙 他们 有 你 在 这
[fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
first part of the voyage ,
第一的 部分 的 这 航程 ,
" 唯一空着的就是航程初期他们安排你住的那堵墙上的小洞。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] . "
and I must say it isn't fit for a dog . "
和 我 必须 说 它 不是 合身 为了 一个 狗 . "
我必须说，这地方连狗都不适合住。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [ðən] , " [kʊd] [ˈgrænma:] .
" **Oh , I think you'll get used to it then , " cood Grandma .**
" 哦 , 我 思考 你会 得到 用过的 到 它 然后 , " 库德 奶奶 .
" 哦，我想你以后就会习惯的，"奶奶说。

" [wel] , [aɪ][dɒʊnt][ɪnˈtend][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] ,
" **Well , I don't intend to be the one to do the getting used to it ,**
" 出色地 , 我 不 打算 到 是 这 一 到 做 这 获得 用过的 到 它 ,
" 嗯，我并不打算成为那个去适应它的人。"

" [snɑ:rlɪd] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] .
" **snarled the actress** .
" 纠缠 这 演员 .

“，”这位女演员咆哮道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][diə(r)][ˈwʊmən] ,
" **You see , my dear woman ,**
" 你 看 , 我的 亲爱的 女士 ,

“你看，我亲爱的女士，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈtɪl][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ɒn] [bɔ:d] [əˈgen] [ænd; ənd][wi:; wi]
I didn't say anything about this until you were safely on board again and we
我 没有 说 任何事物 关于 这 直到 你 是 安全 在 木板 再次 和 我们
[kʊd; kəd] [stɑ:t] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,
could start back for Earth ,
可以 开始 后退 为了 地球 ,

直到你安全返回船上，我们可以启程返回地球时，我才提起这件事。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][kænt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][nekst][ˈpɪktʃə(r)] .
because I can't afford to be late for making my next picture .
因为 我 不能 买得起 到 是 晚的 为了 制作 我的 下一个 图片 .
因为我不能耽误我拍摄下一张照片的时间。

" ['grænma:ɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] .
" **Grandma looked a little surprised** .
" 奶奶 看起来 一个 小的 惊讶 .

奶奶看起来有点惊讶。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] ? "
" **Say anything about what ?** "
" 说 任何事物 关于 什么 ? "

“你想说什么？”

" [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][get][ˈɪntu:ɪ] [ðæt] [speɪs] [su:t]
" **About how I was in the passageway and saw you get into that space suit**
" 关于 如何 我 曾是 在 这 通道 和 锯 你 得到 进入 那 空间 套装
[ænd; ənd][let] [jɔ:ˈself] [aʊt][ðə; ði] ['eələk] ,
and let yourself out the airlock ,
和 让 你自己 出去 这 气闸 ,

“关于我当时在通道里，看到你穿上宇航服，然后从气闸舱出去的情景，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:rkɪnz] .
Mrs . Perkins .
太太 . 珀金斯 .

珀金斯夫人。

[aɪ][daʊnt] [brɪˈli:v] [ðæt] [kɒnstɪtjʊ:ts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
I don't believe that constitutes being forced to leave against your will .
我 不 相信 那 构成 存在 强制 到 离开 反对 你的 将要 .

我不认为这构成被迫违背意愿离开。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [stɑ:(r)] [ˈdʌznt] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] ,
Therefore , STAR doesn't owe you a thing more than your passage , if that ,
所以 , 星星 不 欠 你 一个 事物 更多的 比 你的 通道 , 如果 那 ,

因此，STAR除了支付你的车票之外，不欠你任何东西，如果真有欠的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [maɪ] [swi:t] [bæk] .
and I want my suite back .
和 我 想 我的 套房 后退 .

我要回我的套房。

" [ðə; ði] ['æktɹəs] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .
" **The actress smiled triumphantly** .
" 这 演员 微笑 凯旋而归 .

这位女演员露出了胜利的笑容。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [tu:ˈʒʊr] , [ˈfʊəli; ˈjɔ:li][nəʊ][wʌn] [wʊd] [brɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈstɔ:ri] [laɪk] [ðæt] .
" **But , Miss Toujours , surely no one would believe such a fantastic story like that** .
" 但 , 错过 总是 , 一定 不 一 会 相信 这样的 一个 极好的 故事 喜欢 那 .

“但是，图茹小姐，肯定没有人会相信像那样离奇的故事。”

" ['dɑ:liŋ] [tu:ˈʒʊr] [brɪˈɡæən][tu:; tə][pɜ:(r)] ['sɒftli] .
" **Darling Toujours began to purr softly** .
" 亲爱的 总是 开始 到 呼噜声 轻轻 .

“亲爱的 Toujours 开始轻轻地发出呼噜声。”

" ['kæptɪn] ['fa:gərti] [wʊd] .
" **Captain Fogarty would** .
" 队长 福格蒂 会 .

“福格蒂船长会这么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ɪf] [jʊ] [dʒʌst] [li:v] , [aɪ][wʊənt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt]
And now , my dear , if you'll just leave , I won't have to have you put
和 现在 , 我的 亲爱的 , 如果 你会 只是 离开 , 我 惯于 有 到 有 你 放
[aʊt] .
out .
出去 :

亲爱的, 如果你能离开, 我就不用再让你给我口交了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [maɪ][naɪs] [lərs] ['nɑ:ti] [tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [wɪð] ! "
And you can just take off my nice lace nightie to begin with ! "
和 你 能 只是 拿 离开 我的 好的 蕾丝 睡衣 到 开始 和 ! "
你先可以把我的漂亮蕾丝睡衣脱掉!

" [əʊ] , [maɪ] , " [sed] ['grænmə:] , ['saɪɪŋ] ['di:pli] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] .
" Oh , my , " said Grandma , sighing deeply but making no sign of moving .
" 哦 , 我的 , " 说 奶奶 , 叹息 深 但 制作 不 符号 的 移动 .
“哦, 我的天哪, ”奶奶深深地叹了口气, 但并没有要动的意思。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt]
" And I was so hoping that I wouldn't have to say anything about all that
" 和 我 曾是 所以 希望 那 我 不会 有 到 说 任何事物 关于 全部 那
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
business and cause you so much trouble .
商业 和 原因 你 所以 很多 麻烦 :
“我当时多么希望我不用说那些事, 也不想给你添这么多麻烦。”

" ['dɑ:lɪŋ] [tu:'ʒɔr] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
" Darling Toujours looked startled .
" 亲爱的 总是 看起来 惊慌 :
“亲爱的 Toujours 看起来很吃惊。”

[ðen] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hə:(r); hə(r)] [aɪz] .
Then a distrustful look came into her eyes .
然后 一个 不信任 看 来了 进入 她 眼睛 :
然后, 她的眼中闪过一丝不信任的神色。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?
“你在说什么?”

" [ʃi:; ʃɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" she demanded suspiciously .
" 她 要求 可疑地 :
她狐疑地问道。

" [waɪ] , [ɒn] [bɔ:d] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɪp] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
" Why , on board that pirate ship I noticed that one of the men ,
" 为什么 , 在 木板 那 海盗 船 我 注意到 那 一 的 这 男人 ,
“为什么, 在那艘海盗船上, 我注意到其中一个人,

[sneɪk] ['sɪmpsɪn] , [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:l] .
Snake Simpson , was wearing a picture of a very pretty girl .
蛇 辛普森 , 曾是 穿着 一个 图片 的 一个 非常 漂亮的 女孩 :
Snake Simpson身上穿着一件印有漂亮女孩照片的衣服。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [sed] , [ˈəʊnli][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒn][hɪm] ['meni] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] .
His wife , he said , only she had run out on him many years ago .
他的 妻子 , 他 说 , 仅有的 她 有 跑步 出去 在 他 许多 年 前 :
他说, 他的妻子多年前就抛弃了他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blɒnd] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪz] [blæk] ,
Of course , her hair was blonde , and yours is black ,
的 课程 , 她 头发 曾是 金发 , 和 你的 是 黑色的 ,
当然, 她的头发是金色的, 而你的头发是黑色的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
and you seem to have done something to your nose in the meantime ,
和 你 似乎 到 有 完毕 某物 到 你的 鼻子 在 这 与此同时 ,
而且你似乎在这段时间里对鼻子做了什么处理。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [mis'teɪk] [ðə; ði] [maʊθ] .
but I'd never mistake the mouth .
但 ID 绝不 错误 这 嘴 .
但我绝不会认错那张嘴。

[səʊ] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
So large for your face , you know ."
所以 大的 为了 你的 脸 , 你 知道 . "
“这么大的脸, 你知道吗? ”

" [waɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] — " [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən][brɪ'gæn] .
" Why , you little — the younger woman began .
" 为什么 , 你 小的 — " 这 年轻 女士 开始 .
“你这小——”年轻女子开口道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['enɪbədɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
" I wouldn't tell anybody in the world about it .
" 我 不会 告诉 任何人 在 这 世界 关于 它 .
“我不会告诉世界上任何人这件事。”

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [meɪd] ['trʌb(ə)] , ['mɪsɪz] . [sɪmp] — [aɪ] [mi:n] , [mɪs] [tu:'zɔr] . "
Unless , of course , you made trouble , Mrs . Simp — I mean , Miss Toujours ."
除非 , 的 课程 , 你 制成 麻烦 , 太太 . 舔狗 — 我 意思是 , 错过 总是 . "
当然, 除非你惹了麻烦, 辛普太太——我是说, 图茹小姐。

" ['nəʊbədɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['æktɹəs] .
" Nobody in the world would believe you ! " snapped the actress .
" 无人 在 这 世界 会 相信 你 ! " 啪啪 这 演员 .
“全世界没人会相信你! ”这位女演员厉声说道。

[ˈgrænma:ɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][brɪ'nefɪs(ə)nt] [smaɪl] .
Grandma gave her a beneficent smile .
奶奶 给予 她 一个 仁慈的 微笑 .
奶奶给了她一个慈祥的微笑。

" ['kɑ:ltən] [i:] . ['kɑ:ltən] [wʊd] .
" Carlton E . Carlton would .
" 卡尔顿 E . 卡尔顿 会 .
卡尔顿·E·卡尔顿会。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][weə(r)] [ðɪ:z] ['naitɪ] .
By the way , my dear , I think I know now why you wear these nighties .
经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , 我 思考 我 知道 现在 为什么 你 穿 这些 睡衣 .
对了, 亲爱的, 我想我现在知道你为什么穿这些睡衣了。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [fi:l] [səʊ]['neɪkɪd][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
But one does feel so naked in them , if you know what I mean .
但 一 做 感觉 所以 裸 在 他们 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .
但穿上它们, 你会感觉自己很赤裸, 你懂我的意思吧?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [pli:z] [li:v] .
And now , if you'll please leave .
和 现在 , 如果 你会 请 离开 .
现在, 请你离开。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][fɜ:st] [kla:s] ['pæsɪndʒə] .
This part of the ship is restricted to first class passengers .
这部分 的 这 船 是 受限制的 到 第一的 班级 乘客 .

船上的这一区域仅限头等舱乘客进入。

" [wen] [ðə; ði] ['kɪzmet] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['speɪs,pɔ:t] ['meni] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['grænma:] [left]
" When the Kismet landed at the New York spaceport many days later , Grandma left
" 什么时候 这 命运 登陆 在 这 新的 约克 太空港 许多 天 之后 , 奶奶 左边
[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'lʌktəntli] ,
the ship reluctantly ,
这 船 勉强 ,

“几天后，当‘命运号’降落在纽约航天港时，奶奶依依不舍地离开了飞船。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
knowing that it marked the end of a great adventure for her .
会心 那 它 标记 这 结尾 的 一个 伟大的 冒险 为了 她 .

她知道，这标志着她一段伟大冒险的结束。

[ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ,
In protest against this ,
在 反对 反对 这 ,

为了抗议这一点，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [ɒv; əv]
she took the little money she had with her and spent a full week of
她 采取 这 小的 钱 她 有 和 她 和 花费 一个 满的 星期 的
['ɔ:lməʊst] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
almost riotous living on the town ,
几乎 暴乱的 活的 在 这 镇 ,

她带着身上仅有的一点钱，在城里度过了一整周近乎放荡不羁的生活。

['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['naɪt,klʌbz] [ænd; ænd][ðə; ði][daɪvz] , [flɜ:rtɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [wɪð] [men][ɒv; əv] -
visiting all the nightclubs and the dives , flirting dangerously with men of 70
访问 全部 这 夜总会 和 这 潜水 , 调情 危险地 和 男人 的 -
[ænd; ænd] - ,
and 80 ,
和 - ,

出入所有夜总会和酒吧，与七八十岁的老人进行危险的调情，

[ha:f][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ænd]['ɔ:lməʊst] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [sɪks] [taɪmz] .
half her age , and almost getting arrested six times .
一半 她 年龄 , 和 几乎 获得 被捕 六 时代 .

年龄只有她的一半，却差点被捕六次。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [fʌndz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
But one bright morning , her funds exhausted ,
但 一 明亮的 早晨 , 她 资金 筋疲力尽的 ,

但在一个阳光明媚的早晨，她的积蓄却用光了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bæg][ænd; ænd] ['bæɡɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [ɒv; əv] [mə'li:sə] [mjʊəz] [həʊm]
she was deposited bag and baggage on the front lawn of Melissa Muir's Home
她 曾是 已存 包 和 行李 在 这 正面 草地 的 梅丽莎 缪尔的 家
[fɔ:(r); fə(r)] ['eldəli] ['leɪdɪz] .
for Elderly Ladies .
为了 老年 女士们 .

她被连同行李一起送到了梅丽莎·缪尔老年妇女之家门前的草坪上。

['grænma:] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)]['daʊəli; 'dʊəli] .
Grandma looked the place over dourly .
奶奶 看起来 这 地方 超过 阴沉地 .

奶奶阴沉地打量着这个地方。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['æktɪv]
I guess there's nothing left for me to do now but retire from active
我 猜测 有 没有什么 左边 为了 我 到 做 现在 但 退休 从 积极的
[laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['peɪntɪŋ] ,
life and take up painting ,
生活 和 拿 向上 绘画 ,

我想我现在除了退出公众生活，开始画画之外，别无他事可做了。

" ['grænma:ɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **Grandma said to herself** .
" 奶奶 说 到 她自己 .

奶奶自言自语道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'fekts] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔ:k] .
And picking up some of her effects , she started up the walk .
和 挑选 向上 一些 的 她 效果 , 她 开始 向上 这 走 .

她收拾好一些东西，开始往前走。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔ:tɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Close to the front porch , however ,
关闭 到 这 正面 门廊 , 然而 ,

然而，靠近前廊的地方，

[tu:ɪ] [men] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz]
two men stepped out from behind some shrubbery and started towards
二 男人 步 出去 从 在后面 一些 灌木 和 开始 向
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

两个男人从灌木丛后走出来，朝她走去。

" ['grænma:ɪ] !
" **Grandma !**
" 奶奶 !

“奶奶！

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .
" **one of them shouted** .
" 一 的 他们 喊叫 .

其中一人喊道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['rekəg'naɪzd] [læmps][ænd; ənd] [sneɪk] ,
And it was only then that she recognized Lamps and Snake ,
和 它 曾是 仅有的 然后 那 她 认可 灯具 和 蛇 ,

直到那时，她才认出灯和蛇。

['freʃli] ['feɪvŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [kli:n] [su:ts][ɒn] .
freshly shaven and with clean suits on .
新鲜的 剃光 和 和 干净的 西装 在 .

刮了胡子，穿着干净的西装。

" [waɪ] , [læmps] [oʊ'tu:l] !
" **Why , Lamps O'Toole !**
" 为什么 , 灯具 奥图尔 !

“为什么，灯奥图尔！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [tuː] , [sneɪk] !
And you , too , Snake !
和 你 , 也 , 蛇 !

还有你，斯内克！

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['bəʊn.jɑːd] ?
Whatever are you two doing at this old boneyard ?
任何 是 你 二 正在做 在 这 老的 骸骨场 ？

你们两个在这座废弃的汽车坟场做什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
" **she said , hugging each in turn .**
" 她 说 , 拥抱 每个 在 转动 .

她说着，依次拥抱了他们每个人。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['grænməː] , " [læmps] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" **We come to see you , Grandma , " Lamps told her ,**
" 我们 来 到 看 你 , 奶奶 , " 灯具 讲述 她 ,

“我们来看您了，奶奶，”兰普斯告诉她。

[ˈbæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪt] .
bashful as a boy asking for his first date .
害羞的 作为 一个 男生 问 为了 他的 第一的 日期 .

像个害羞的男孩一样，羞涩地请求第一次约会。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːəl] ,
" **We had to put in to Earth for fuel ,**
" 我们 有 到 放 在 到 地球 为了 燃料 ,

“我们必须把飞船送到地球获取燃料，

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] .
so we came by to see how you was .
所以 我们 来了 经过 到 看 如何 你 曾是 .

所以我们过来看看你怎么样了。

" [sneɪk] ['sɪmpsn] , ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [pʊ; əv] [ə'fekʃn] , ['rɪɡl] [friː]
" **Snake Simpson , plainly embarrassed at her display of affection , wriggled free**
" 蛇 辛普森 , 显然 尴尬的 在 她 展示 的 感情 , 扭动 自由的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbəʊni] [ɪm'breɪs] .
from her bony embrace .
从 她 骨质 拥抱 .

“斯内克·辛普森显然对她示爱的举动感到尴尬，挣脱了她瘦骨嶙峋的拥抱。

" [jeə] , ['grænməː] , [wiː; wi] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [pɜːfɛsɜː]
" **Yeah , Grandma , we come by to bring you a message from Perfessor**
" 是的 , 奶奶 , 我们 来 经过 到 带来 你 一个 信息 从 教授
[ˈspɪnd(ə)l] .
Spindle .
主轴 .

“是的，奶奶，我们是来给您带来斯宾德尔教授的消息的。”

[hiː; hi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'dʒes.tər] [reɪ] ,
He still don't know what you did to the Suggestor Ray ,
他 仍然 不 知道 什么 你 做过 到 这 建议者 射线 ,

他仍然不知道你对暗示者雷做了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈaɪsi] [stəɪn] . "
but he says you're a real Icy Stein . "
但 他 说道 你是 一个 真实的 冰 斯坦因 . "

但他说你真是个冷酷无情的人。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['aɪnstəɪn] , [sneɪk] .
" **You mean Einstein , Snake** :
" 你 意思是 爱因斯坦 , 蛇 :

“你是说爱因斯坦吧，斯内克。”

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʊv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "
That's very kind of the professor . "
那就是 非常 种类 的 这 教授 :

教授真是太好了。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][tu:; tə] [[əʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]
" **And we brought you a little present to show you how much we**
" 和 我们 带来 你 一个 小的 展示 到 展示 你 如何 很多 我们
[ə'pri:ʃiət] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['pɑ:d(ə)n] ,
appreciate you getting us the pardons ,
欣赏 你 获得 我们 这 赦免 ,

“我们还带了一份小礼物，以表达我们对您帮我们获得赦免的感激之情。”

" [læmps] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **Lamps told her , thrusting a small package into her hands** .
" 灯具 讲述 她 , 推进 一个 小的 包裹 进入 她 双手 :

“兰普斯一边说着，一边把一个小包裹塞到她手里。”

" [dɒʊnt][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][,aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][wi:; wi] [li:v] , [ðəʊ] .
" **Don't go and open it until we leave , though** .
" 不 去 和 打开 它 直到 我们 离开 , 尽管 :

“不过，在我们离开之前，别去打开它。”

" ['grænmɑ:]['pɜ:rkɪnz][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] .
" **Grandma Perkins felt a little flustered by all the attention she was receiving** .
" 奶奶 珀金斯 毛毡 一个 小的 慌乱 经过全部 这 注意力 她 曾是 接收 :

“珀金斯奶奶因为受到这么多关注而感到有些慌乱。”

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɔɪz] .
" **Why , thank you very much , boys** .
" 为什么 , 感谢 你 非常 很多 , 男孩们 :

“谢谢你们，孩子们。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
I'm sure I'll like it .
我是 当然 患病的 喜欢 它 :

我肯定会喜欢的。

" [ðə; ði] [θri:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][kwaɪt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)]
" **The three of them stood quite still and quite silent for a moment or**
" 这 三 的 他们 站立 相当 仍然 和 相当 沉默的 为了 一个 片刻 或者
[tu:] .
two :
二 :

“他们三人静静地站了一会儿，一动不动，一言不发。”

[ðen] [læmps] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , ['grænmɑ:] .
Then Lamps said , " Well , I guess we ought to be going , Grandma .
然后 灯具 说 , " 出色地 , 我 猜测 我们 应该 到 是 去 , 奶奶 :

然后兰普斯说：“好吧，我想我们应该走了，奶奶。”

[ɪts] [bi:n] [gʊd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv] [jɔ:'self] . "
It's been good seeing you , and take care of yourself . "
它是 到过 好的 看到 你 , 和 拿 关心 的 你自己 :

很高兴见到你，请多保重。

" [jeə] , [baɪ] , " [sed] [sneɪk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['graɪmɪ] [pɔː] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]
" **Yeah** , **bye** , " **said Snake** , **holding out a grimy paw hoping to escape with just a**
" 是的 , 再见 , " 说 蛇 , 保持 出去 一个 肮脏的 爪子 希望 到 逃脱 和 只是 一个
[ˈhændʃeɪk] .
handshake .
握手 .

“是啊，再见。”斯内克说着，伸出一只脏兮兮的爪子，希望能握手就了事。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðə; ði] [tuː] ['bɜːli] ['speɪsmæn, -mən] [strəʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðeə(r)]
The two burly spacemen strode rapidly down the walk and climbed into their
这 二 魁梧的 太空人 大步走 快速 向下 这 走 和 攀登 进入 他们的
[ɛr,kɑːr] .
aircar .
航空汽车 .

两名身材魁梧的宇航员大步走下小路，爬进了他们的飞行汽车。

[ˈgrænməː] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['viːəkl] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Grandma stood transfixed until the little vehicle had climbed far out of sight .
奶奶 站立 呆若木鸡 直到 这 小的 车辆 有 攀登 远的 出去 的 视线 .

奶奶目不转睛地盯着那辆小车，直到它远远地消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Then she opened the present .
然后 她 打开 这 展示 .

然后她打开了礼物。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɪt][ɒv; əv]['dʒuːəlri] — [ə; eɪ]['sɒlɪd][gəʊld] ['lɒkɪt] .
In the box she found a delicate bit of jewelry — a solid gold locket .
在 这 盒子 她 成立 一个 精美的 少量 的 珠宝 — 一个 坚硬的 金子 吊坠 .

她在盒子里发现了一件精致的珠宝——一个纯金小盒坠。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [wɒz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
The medallion was shaped like a rocket ship , and along the side of it ,
这 奖章 曾是 形状 喜欢 一个 火箭 船 , 和 沿着 这 边 的 它 ,

这枚奖章形状像火箭，侧面刻有：

[speld] [aʊt][ɪn]['taɪni]['daɪəməndz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ['dɜːti] [ˈfeɪm] .
spelled out in tiny diamonds , was the name , Dirty Shame .
拼写 出去 在 微小的 钻石 , 曾是 这 姓名 , 肮脏的 耻辱 .

用细小的钻石拼成的名字是：肮脏的耻辱。

[ˈgrænməː] [held][,aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
Grandma held it in her hands for a spell ,
奶奶 握住 它 在 她 双手 为了 一个 拼写 ,

奶奶把它拿在手里看了好一会儿。

[ðen] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [hɒŋk] ['laʊdli] .
then pulled out a bit of a lace handkerchief and honked loudly .
然后 拉 出去 一个 少量 的 一个 蕾丝 手帕 和 鸣笛 高声 .

然后掏出一块蕾丝手帕，大声按喇叭。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ə'gen] .
Turning around , she surveyed her new home again .
转弯 大约 , 她 调查 她 新的 家 再次 .

她转过身，再次环顾了一下她的新家。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
And she began to think , which was always dangerous .
和 她 开始 到 思考 , 哪个 曾是 总是 危险的 .

于是她开始思考，而思考总是很危险的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋfəns] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [br'keɪm] [ə'laːmd] .
Her conscience , catching the drift of her thoughts , became alarmed .
她 良心 , 捕捉 这 漂移 的 她 想法 , 成为 惊慌 .

她的良心察觉到自己的想法，感到十分不安。

" [naʊ] , [mə'tɪldə][ˈpɜːrkɪnz] , [juː; jʊ] [wʊdnt] [deə(r)] — " [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋfəns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Now , Matilda Perkins , you wouldn't dare — " her conscience said to her
" 现在 , 玛蒂尔达 珀金斯 , 你 不会 敢 — " 她 良心 说 到 她
.
.
.

“玛蒂尔达·珀金斯，你不敢——”她的良心对她说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" Oh , you shut up , " she retorted .
" 哦 , 你 关闭 向上 , " 她 反驳 .

“哦，你闭嘴，”她反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [naɪs]
" But it would be awfully nice .
" 但 它 会 是 非常 好的

“但这会非常美好.....”

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['dɜːti] [ʃeɪm] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)]
" The spaceship Dirty Shame blasted off from the spaceport in a blaze of fire
" 这 飞船 肮脏的 耻辱 炸毁 离开 从 这 太空港 在 一个 火焰 的 火

[ænd; ɐnd] [sməʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

“‘肮脏的耻辱’号宇宙飞船在熊熊烈火和浓烟中从太空港发射升空。”

[læmps] [oʊ'tuːl] [ænd; ɐnd] [sneɪk] ['sɪmpsn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
Lamps O'Toole and Snake Simpson were at the controls ,
灯具 奥图尔 和 蛇 辛普森 是 在 这 控制 ,

兰普斯·奥图尔和斯内克·辛普森负责操控赛车。

[ænd; ɐnd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
and neither of them was feeling much like talking .
和 两者都不 的 他们 曾是 感觉 很多 喜欢 说 .

他们俩都没什么心情说话。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ɐnd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz]
for the most part as they pushed the buttons and turned the switches
为了 这 最多 部分 作为 他们 推动 这 按钮 和 转向 这 开关

[ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
that headed the ship out into space ,
那 标题 这 船 出去 进入 空间 ,

大部分时间里，他们按下按钮，拨动开关，将飞船送入太空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] .
they were quiet .
他们 是 安静的 .

他们很安静。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sneɪk] [spəʊk] [ʌp] .
After a while Snake spoke up .
后 一个 尽管 蛇 辐 向上 .

过了一会儿，斯内克开口说话了。

" [waɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɒld] [dɪə(r)][ɒv; əv]
" We're going to miss the old dame , " he ventured as they pulled dear of
" 是 去 到 错过 这 老的 贵妇人 , " 他 冒险 作为 他们 拉 亲爱的 的
[ˈɜːrθs] [ˈætməsfɪə(r)] .
Earth's atmosphere .
地球的 气氛 .

“我们会想念这颗老母星的，”当他们逐渐脱离地球大气层时，他试探性地说道。

" [ki:p] [jɔː(r); jə(r)][træp] [ʌt] , " [graʊl] [læmps] .
" Keep your trap shut , " growled Lamps .
" 保持 你的 陷阱 关闭 , " 咆哮 灯具 .

“闭上你的臭嘴！”兰普斯咆哮道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kləʊz][maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [siː] [ðə; ði][əʊld][gæl] ,
" Yes , sir , if I just close my eyes , I can still see the old gal ,
" 是的 , 先生 , 如果 我 只是 关闭 我的 眼睛 , 我 能 仍然 看 这 老的 女孩 ,

“是的，先生，如果我闭上眼睛，我还能看到那位老太太。”

[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] - , [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt][əʊld] [ˈkɒmədɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
standing there at the micrafoam , giving that old Commodore the business .
常设 那里 在 这 - , 给予 那 老的 准将 这 商业 .

站在泡沫塑料前，好好“招待”那台老旧的Commodore电脑。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][maɪl] .
And you standing next to her , your mouth hanging out a mile .
和 你 常设 下一个 到 她 , 你的 嘴 绞刑 出去 一个 英里 .

而你站在她旁边，嘴巴张得老大。

" [læmps] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔː(r)] [vəˈlɒsəti] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
" Lamps gave the ship more velocity than was necessary .
" 灯具 给予 这 船 更多的 速度 比 曾是 必要的 .

“灯光使飞船获得了比实际需要的更大的速度。”

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [sneɪk] . "
" Mind your own business , Snake . "
" 头脑 你的 自己的 商业 , 蛇 . "

“管好你自己的事，蛇。”

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈflaɪ] [ˈʃuːz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [klaɪp] [klaɪp] [daʊn] [ðə; ði]
" And I can hear them funny shoes of hers , clip clopping down the
" 和 我 能 听到 他们 有趣的 鞋 的 她的 , 夹子 蹄声 向下 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

“我还能听到她那双滑稽的鞋子，哒哒地沿着走廊跑下去。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈbɪskɪts] .
bringing us a batch of fresh biscuits .
带来 我们 一个 批 的 新鲜的 饼干 .

给我们带来了一批新鲜出炉的饼干。

" [sneɪk] [sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Snake sat bolt upright in his chair .
" 蛇 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 .

斯内克猛地挺直身子坐在椅子上。

" [bɔ:d] [ə; eɪ] - ['mæsi] , [ɪf] [aɪ][kænt]['i:v(ə)n] [smel] [ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [raɪt] [naʊ] !
" **Lord a - massy , if I can't even smell them biscuits right now !**
" 主 一个 - 大 , 如果 我 不能 甚至 闻 他们 饼干 正确的 现在 !
“老天爷啊，我现在连饼干的香味都闻不到了！ ”

" [læmps] [let] [aʊt][ə; eɪ] [kɜ:s] .
" **Lamps let out a curse .**
" 灯具 让 出去 一个 诅咒 .

灯发出了一声诅咒。

" [naʊ] , [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [dʌn] , [sneɪk] ?
" **Now , see what you done , Snake ?**
" 现在 , 看 什么 你 完毕 , 蛇 ?
“现在看看你都做了些什么，斯内克？ ”

[ju:; jʊ][gɒt][em 'i:][səʊ] [rail] [ʌp][aɪ][kæn; kən] [smel] - [ɪm] [tu:] .
You got me so riled up I can smell ' em too .
你 得到 我 所以 激怒 向上 我 能 闻 - 呃 也 .
你把我惹得这么生气，我都能闻到他们的味道了。

" [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] , [snɪft] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt][ə; eɪ]
" **Both of them stopped , sniffed long and hard , and then let out a**
" 两个都 的 他们 停止 , 嗅了嗅 长的 和 难的 , 和 然后 让 出去 一个
[wu:p] .
whoop .
哇哦 .

“他们俩都停了下来，用力地嗅了很久，然后发出了一声欢呼。”

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [jeɪm] ['ɪntu:] [fʊl] [ɔ:tə'mætrɪk] , [ðeɪ] [dæ't] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Throwing the Dirty Shame into full automatic , they dashed for the kitchen .
投掷 这 肮脏的 耻辱 进入 满的 自动的 , 他们 虚线 为了 这 厨房 .
他们把“肮脏的耻辱”牌手枪调到全自动模式，冲向厨房。

[ðeə(r)] , ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['pɪəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [heəd] , ['lɪt(ə)l][əʊld]
There , stooping over , peering into the oven , was a silver - haired , little old
那里 , 弯腰 超过 , 窥视 进入 这 烤箱 , 曾是 一个 银 - 头发 , 小的 老的
[leɪdi] .
lady .
女士 .

只见一位银发老太太弯着腰，探头往烤箱里看。

" ['grænma:] !
" **Grandma !**
" 奶奶 !
“奶奶！

“奶奶！

" [ðeɪ] [jeld] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
" **they yelled in unison .**
" 他们 大喊 在 齐声 .

他们齐声喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] !
" **What are you doing here !**
" 什么 是 你 正在做 这里 !
“你在这里做什么！

" ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] [smaɪl] , [ɪi; ji] [sed] , " [wel] , [bɔɪz] ,
" **Giving them her richest smile , she said , " Well , boys ,**
" 给予 他们 她 最富有的 微笑 , 她 说 , " 出色地 , 男孩们 ,
她露出最灿烂的笑容，说道：“好了，孩子们，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ten] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] [men] [ni:d] [ɡʊd] , [ˈsɒlɪd]
I didn't raise a family of ten without knowing that hungry men need good , solid
我 没有 增加 一个 家庭 的 十 没有 会心 那 饥饿的 男人 需要 好的 , 坚硬的
[fu:d] .
food .
食物 .

我养育了十口之家，深知饥饿的男人需要营养丰富的食物。

[səʊ][ai]

So I
所以 我

所以我.....

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm][waɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]
" It took a while and it took some wile and some of the best
" 它 采取 一个 尽管 和 它 采取 一些 诡计 和 一些 的 这 最好的
[ɒv; əv] [ˈɡræn,mɑːz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
of Grandma's talking ,
的 奶奶的 说 ,

“这花了一段时间，也花了一些时间，还用上了奶奶最精彩的谈话技巧。”

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈɡri:d] [baɪ][ɔːl][hændz][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈmeɪn]
but finally it was agreed by all hands that she would be allowed to remain
但 最后 它 曾是 同意 经过全部 双手 那 她 会 是 允许 到 保持
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

但最终所有人都同意允许她留在船上。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
at least until they could get her back to Earth .
在 至少 直到 他们 可以 得到 她 后退 到 地球 .

至少在能把她送回地球之前是这样。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv][hɒt] [ˈbɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [hɜː(r); hə(r)]
And , in the end , the fresh batch of hot biscuits were probably her
和 , 在 这 结尾 , 这 新鲜的 批 的 热的 饼干 是 大概 她
[best] [ˈɑːɡjʊmənt] .
best argument .
最好的 争论 .

最后，新鲜出炉的热乎乎的饼干可能是她最好的论据。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]
After dinner , just before she headed to her cabin to slip off into a sound
后 晚餐 , 只是 前 她 标题 到 她 舱 到 滑 离开 进入 一个 声音
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

晚饭后，就在她准备回船舱进入梦乡之前，

[læmps] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] .
Lamps stopped her for one final question .
灯具 停止 她 为了 一 最终的 问题 .

兰普斯拦住她，问了最后一个问题。

" [seɪ] , [ˈɡrænməː] , [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈmeɪbi] [saʊndz] [ˈfʌni] .
" Say , Grandma , I know this maybe sounds funny .
" 说 , 奶奶 , 我 知道 这 或许 声音 有趣的 .

“奶奶，我知道这听起来可能很滑稽。”

[bʌt; bət] [wɒt'eɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][ðæt] [sə'presə(r)] [reɪ] ? " **But whatever in the world did you do to that suppressor ray ?** "

但 任何 在 这 世界 做过 你 做 到 那 消音器 射线 ? "

但你到底对那台抑制射线枪做了什么？

" [wɒt'eɪə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['ɑ:nsə(r)d] ['grænma:] [wɪð] [greɪt] ['ɪnəs(ə)ns] . **Whatever do you mean ?** " **answered Grandma with great innocence** .

" 任何 做 你 意思是 ? " 回答 奶奶 和 伟大的 无辜 .

“你这是什么意思？”奶奶天真地回答道。

" [wel] , [prə'fesə(r)] ['spɪnd(ə)l] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:], ['kʌsɪd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , ['pʊld] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:t] , **Well , Professor Spindle , he looked at it , cussed at it , pulled it apart ,** ,

" 出色地 , 教授 主轴 , 他 看起来 在 它 , 咒骂 在 它 , 拉 它 除 ,

“嗯，斯宾德尔教授看了看，骂了它几句，然后把它拆开了，

[sed] [,aɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɜ:k] , **said it couldn't possibly work** ,

说 它 不能 可能 工作 ,

他说这根本不可能行得通。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [lɑ:f] [ænd; ænd] [pækt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'treɪpʃn] **then all of a sudden he gave a big laugh and packed the whole contraption**

然后 全部 的 一个 突然 他 给予 一个 大的 笑 和 包装 这 所有的 装置

[ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɪ] . **off to his laboratory** .

离开 到 他的 实验室 .

然后他突然哈哈大笑，把整个装置打包带回了他的实验室。

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [w'ʌndəd] **And I just wondered**

和 我 只是 想知道

我只是在想.....

" ['grænma:] ['pɜ:rkɪnz] ['snɪkə] . **Grandma Perkins snickered** .

" 奶奶 珀金斯 窃笑 .

珀金斯奶奶窃笑起来。

" [læmps] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] , " ['prɒmɪs] [,em 'i:] ['feɪθfəli] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][səʊl] ? **Lamps , she told him , Promise me faithfully you won't tell a soul ?**

" 灯具 , " 她 讲述 他 , " 承诺 我 忠实 你 惯于 告诉 一个 灵魂 ?

“灯,”她对他说, “你答应我, 你不会告诉任何人？”

" [læmps] [n'ɒdɪd] . **Lamps nodded** .

" 灯具 点头 .

灯点了点头。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . **Well , sir , you've got a great deal to learn about women** .

" 出色地 , 先生 , 你已经 得到 一个 伟大的 交易 到 学习 关于 女性 .

“先生，您还有很多关于女性的知识需要学习。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['wʊmən] [kænt] [fɪks] [wɪð] [ə; eɪ] **You see , there just isn't anything made that a smart woman can't fix with a hairpin** .

你 看 , 那里 只是 不是 任何事物 制成 那 一个 聪明的 女士 不能 使固定 和 一个 簪 .

你看，没有什么问题是聪明的女人用发夹解决不了的。

" [ænd; ənd] [plɒp] [wʌn][lɑ:st] ['bɪskɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" **And plopping one last biscuit into his mouth for him ,**
" 和 扑通一声 一 最后的 饼干 进入 他的 嘴 为了 他 ,
“然后把最后一块饼干塞进他嘴里，

[ʃiː; ʃɪ][klɪp] - [klɒp] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
she clip - clopped down the corridor and off to bed .
她 夹子 - 咔哒咔哒 向下 这 走廊 和 离开 到 床 .
她哒哒地跑下走廊，上床睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

